



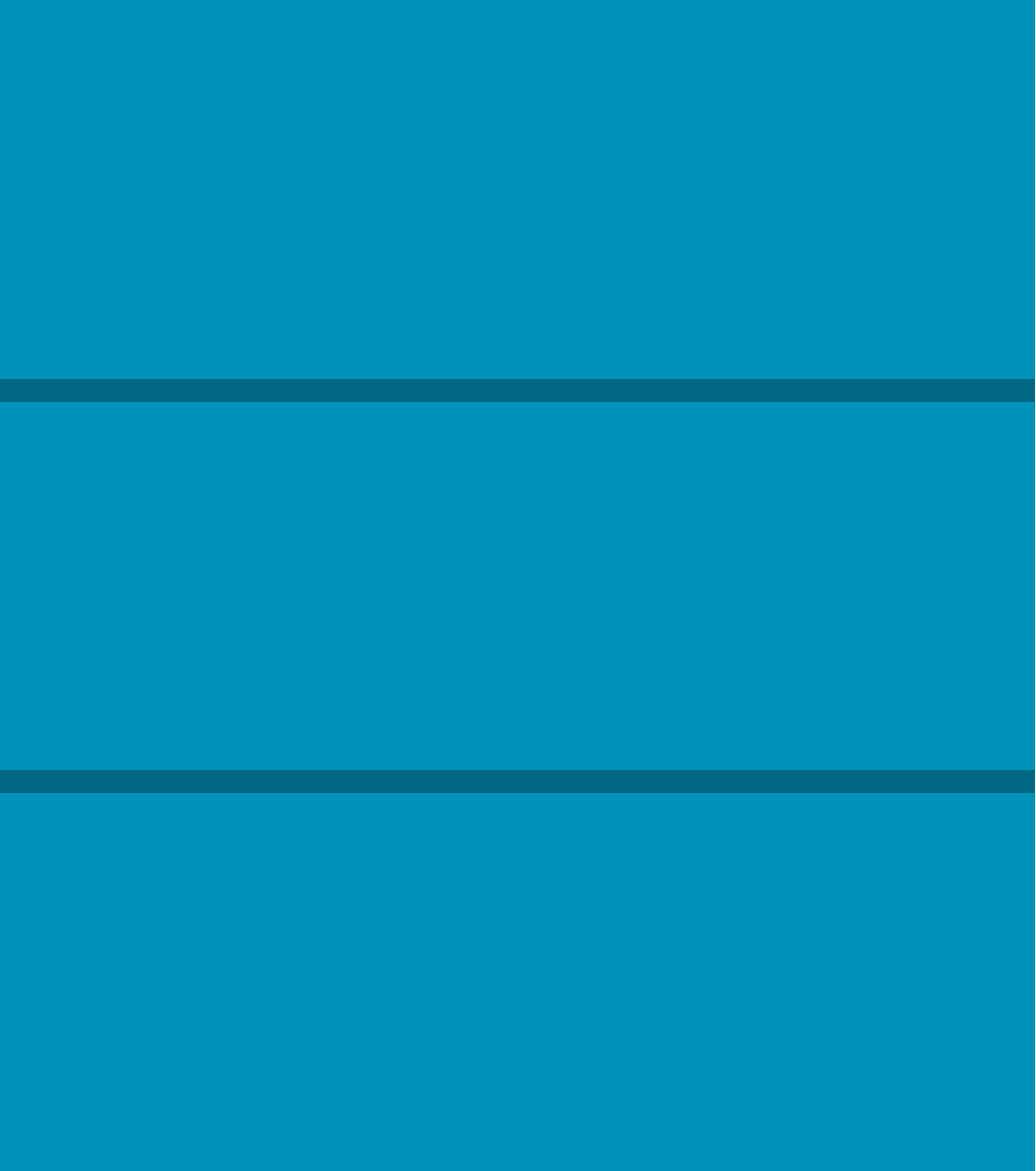
# Anuario UDP

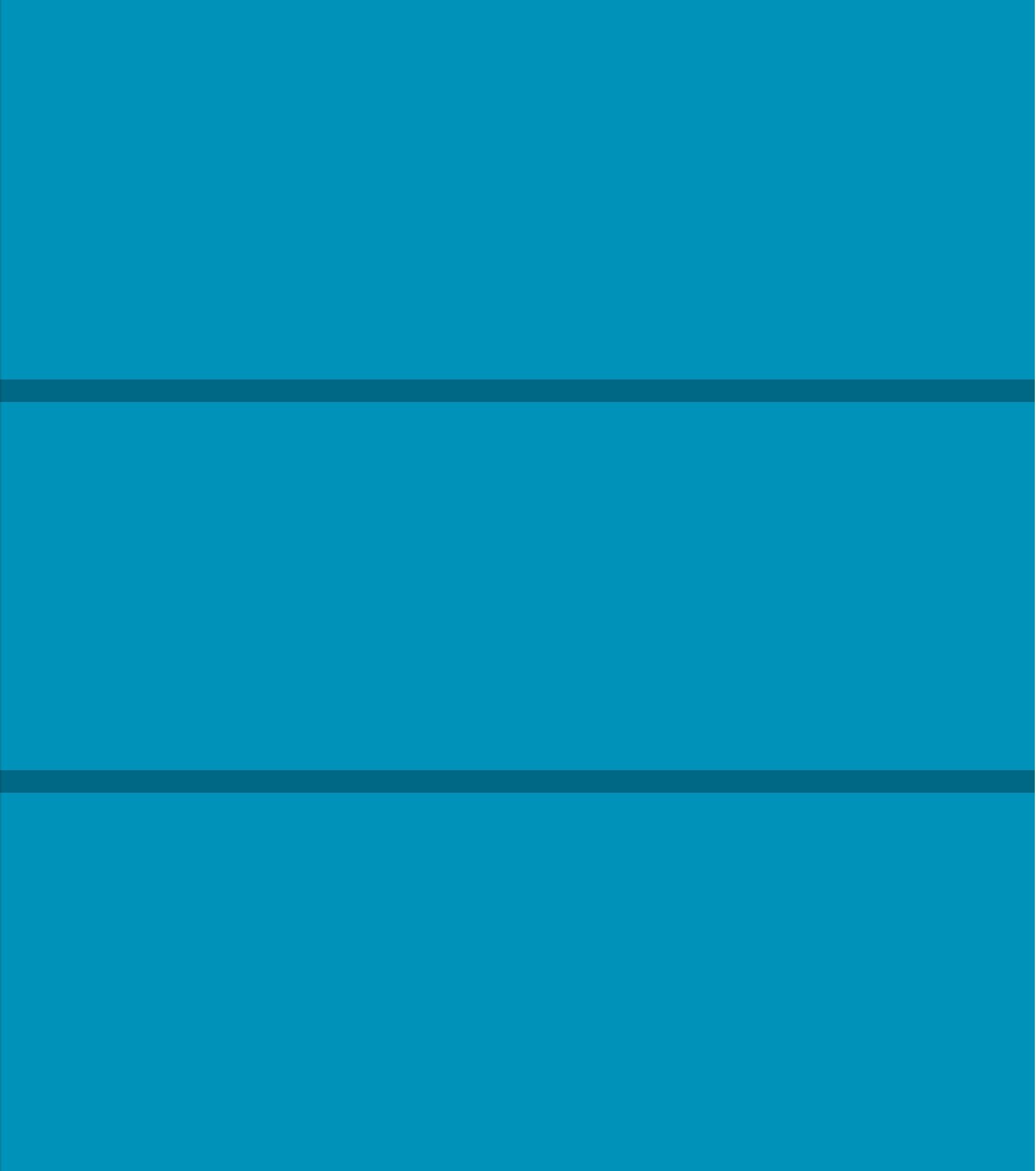


2011



udp UNIVERSIDAD  
DIEGO PORTALES







SALA DE LECTURA / BIBLIOTECA NICANOR PARRA  
READING ROOM / NICANOR PARRA LIBRARY





**udp** UNIVERSIDAD  
DIEGO PORTALES

# Anuario UDP

2011





#### Artículo 01

Investigación para mejorar la educación y las oportunidades en Chile: por una sociedad meritocrática

*An investigation to improve education and opportunities in Chile: striving for a meritocratic society*

**Ernesto Treviño**

#### Artículo 02

La vida y los muertos

*Life and the dead*

**Juan Manuel Garrido**

#### Artículo 03

Impacto del medio ambiente en el desarrollo cerebral

*Environmental impact on brain development*

**Fernando Mönckeberg Barros**

#### Artículo 04

Re-vuelta a la actualidad en 40 twitteres

*A look into current affairs in 40 tweets*

**Cecilia García-Huidobro**

#### Artículo 05

Democracia y derechos humanos en la era de la judicialización de la política: un choque de absolutos

*Democracy and human rights in the time of making a legal matter of politics: a clash of absolutes*

**Javier Couso**

#### Artículo 06

Sobre los desafíos y proyecciones de las TIC en Chile

*Regarding challenges and projections of ICT's in Chile*

**Luciano Ahumada**

#### Artículo 07

Competencia en el mercado inmobiliario

*Competetion in the real state market*

**Miguel Vargas**

#### Artículo 08

Las transformaciones de la educación superior chilena: algunas reflexiones desde la ciencia política

*The transformations of Chilean higher education: some reflections from the political science point of view*

**Rossana Castiglioni**

#### Artículo 09

Pragmática y sospecha: notas sobre la noción de autonomía en Habermas y Freud

*Pragmatic and suspicion notes on the idea of autonomy in Habermas and Freud*

**Adriana Kaulino**

#### Artículo 10

Enfoque territorial: una nueva dimensión para un país laboratorio

*Territorial approach: a new dimension for a laboratory country*

**Genaro Cuadros**

# Índice

---

## 01

MARZO  
ABRIL  
MAYO

---

## 02

JUNIO  
JULIO  
AGOSTO

---

## 03

SEPTIEMBRE  
OCTUBRE  
NOVIEMBRE

---

## 04

DICIEMBRE  
ENERO  
MARZO

---



PALACIO PIWONKA / CASA CENTRAL UDP  
PIWONKA PALACE / UDP HEAD QUARTERS

## El oficio universitario y los deberes ciudadanos

El año académico 2011 estuvo lleno de desafíos. Y no todos ellos vinieron de dentro de la Universidad.

En efecto, los más importantes se plantearon en la esfera pública, en ese ámbito donde la ciudadanía promueve lo que juzga son sus mejores intereses y en el que se delibera acerca de cuáles de ellos merecen ser satisfechos con mayor urgencia y por qué.

¿De qué manera ello afectó a la Universidad Diego Portales?

La Universidad Diego Portales gusta definirse como una institución privada por la índole de su financiamiento; pero sin duda pública por la índole de sus preocupaciones. De ahí entonces que los debates de la esfera pública, como los que ocurrieron este año, no le sean ajenos, sino que la interpeleen directamente. La Universidad Diego Portales posee esa orientación pública no porque quienes trabajamos en ella, pensemos que se trata de una opción entre otras, una alternativa eficiente y atractiva para llevar adelante el trabajo universitario. Cosa distinta, quienes trabajamos en la Universidad Diego Portales creemos que la preocupación pública —es decir, un cierto estado de alerta a lo que ocurre en la comunidad donde la universidad se desenvuelve— es indisoluble del trabajo intelectual y que a fin de cuentas no es un genuino trabajo intelectual el que se ejerce de espaldas a la realidad en medio de la que la universidad desarrolla su trabajo. Una universidad ensismismada en las disciplinas de las que se ocupa y cuyos miembros sólo sean capaces de dialogar entre sí, pero incapaces de oír la esfera pública o de hacerse entender en ella, es una universidad que no está a la altura de los ideales que, desde antiguo, está llamada a servir.

Así, no es de extrañar que el año 2011 fuera un año en el que la UDP -sus académicos y sus alumnos- se involucraron directamente en la reflexión ciudadana; aunque ello, como se verá en las noticias que recoge este anuario, no supuso en modo alguno el abandono o la dejación del quehacer académico que es propio de la universidad.

Y es que como hemos dicho ininidad de veces —pero nunca está de más repetirlo— los deberes ciudadanos y las obligaciones académicas no riñen entre sí. El ejercicio de cualquiera de ellos no excusa del cumplimiento de ninguno de los otros. La mejor prueba es este anuario que da cuenta que un periodo erizado de debates estuvo también lleno, como nunca, del quehacer intelectual.

**Carlos Peña**  
Rector  
Universidad Diego Portales

## The university trade and civil duties

*The academic year 2011 was full of challenges. And not all of them came from within the University.*

*In fact, the most important ones arose in the public arena, that area where citizens encourage what is deemed with their best interest and where deliberation is made regarding which of these interests deserves to be fulfilled with greater urgency and why.*

*How did this affect Universidad Diego Portales?*

*Universidad Diego Portales likes to define itself as a privately-held institution due to its type of financing; but without a doubt a public institution because of its concerns. And for this reason the debates in the public arena, like the ones that took place this year, are not foreign to the university, but rather makes it directly a part of it.*

*Universidad Diego Portales holds this public way of thinking not because we who work there think that it is an option among others, an efficient and attractive alternative to carry on university work. It is something else, those of us that work at Universidad Diego Portales believe that public concern- that is to say, a certain state of alert towards what takes place in the community where the university is involved- is unbreakable from the intellectual work that is done and that at the end of the day the intellectual work that is carried out hidden from reality is not genuine, reality where the university develops its work, carries out its daily work. A university only worried about the programs and courses it offers and whose staff members are only able to maintain dialogues among themselves, who don't listen to the public arena or make themselves understood in the same, is a university that does not meet the standards of ideals that from time immemorial have been called upon to be served.*

*Thus, it is no wonder that 2011 was a year in which UDP-its staff and students- became involved directly in civil reflection; even though this act, as we will see in the events that this yearbook gathers, did not represent in any way surrendering or leaving behind the academic duties that is inherent to the university.*

*And as we have said uncountable times- but we can say it once more- civil duties and academic obligations do not quarrel among themselves. And the carrying out of any of them does not give an excuse for the non-fulfillment of any of them. The best evidence is this yearbook which tells of a trying period full of debates and which was also filled with, as never before, intellectual work.*

**Carlos Peña**  
President  
Universidad Diego Portales







Hector Soto and Alberto Fuguet join the Faculty of Communication and Letters as academics • New Honours Degree for top level students • Academic at the Faculty of Law obtains award for best civil law thesis in Spain • Malajunta • Civil Engineering in Computer information and Telecommunications is accredited for six years • Faculty of Education presents a new system of monitoring and learning evaluation • UDP Publishers puts into one book the first cycle of conferences of the Norbert Lechner Lecture • School of Medicine obtains one of the top five scores in the National Medical Exam • UDP and the Calvo Mackenna Hospital through its Professor Anibal Ariztia Foundation sign teaching health care agreement • New bicycle loan system to get around the University village • Silicon Valley expert heads seminar on innovation organized by the Faculty of Economy and Business • Faculty of Medicine opens Clinical simulation center • The Faculty of Medicine presents new postgraduate certificate and diploma programs • Academic from the Institute of Humanities presents book on Michel Foucault and psychoanalysis • The philosopher Judith Butler inaugurated the academic year at the Faculty of Psychology • The landscaper Pamela Burton talks about architecture and landscape to students • Visiting professors from Fulbright present their investigation projects at UDP • Writer Mario Bellatin opens 2011 series of the Bolaño lecture • Visiting professors from Fulbright present their investigation projects at UDP • Sociologist Luc Boltanski gives series of conferences • Professor of the School of Creative Literature, Alejandro Zambra, launches novel Ways to return home • The president of the Central Bank inaugurates academic year at the Faculty of Economy and Business • Public Policies Institute presents "Geographic map of opportunities in Chile" • UDP obtains second place among private universities according to Ibero-American research ranking • The winner of the 2011 Alfaguara Award gives conference at UDP • Mexican essayist Jesús Silva-Herzog opens Lecture on Globalization and Democracy 2011 • The Faculty of Economy and Business was chosen No. 1 among privately-held schools according to RePEc international ranking • Hector Soto, movie critic and professor at UDR gives "Series of film-making analysis" • Public Policies Institute welcomes Sweden's Prime Minister • MBA-UDP moves up six places in 2011 ranking of the best business schools in Latin America • The launching of the CIPER Foundation • Chilean director Silvio Caiozzi gives talk on commercial movie-making.



# Marzo

# Abril

# Mayo

Héctor Soto y Alberto Fuguet se integran como académicos de la Facultad de Comunicación y Letras • Nuevo Diploma de Honores para alumnos de excelencia • Académico de la Facultad de Derecho obtiene premio a la mejor tesis de derecho civil en España • Malajunta • Carrera de Ingeniería Civil en Informática y Telecomunicaciones es acreditada por seis años • Facultad de Educación presenta nuevo sistema de monitoreo y evaluación de aprendizajes • Ediciones UDP reúne en un libro el primer ciclo de conferencias de la Cátedra Norbert Lechner • Escuela de Medicina obtiene uno de los cinco mejores puntajes en el Examen Médico Nacional • UDP y Hospital Calvo Mackenna -a través de su Fundación Profesor Aníbal Ariztía- firman un convenio docente asistencial • Nuevo sistema de préstamo de bicicletas para trasladarse en el barrio universitario • Experto de Silicon Valley encabezó seminario de innovación organizado por la Facultad de Economía y Empresa • Facultad de Medicina inaugura Centro de simulación clínica • Facultad de Medicina presenta nuevos programas de postítulos y diplomados • Académico del Instituto de Humanidades presenta libro sobre Michel Foucault y el psicoanálisis • Filósofa Judith Butler inaugura año académico en la Facultad de Psicología • Paisajista Pamela Burton habla de arquitectura y paisaje con los alumnos • Profesores visitantes de Fulbright presentan sus proyectos de investigación en la UDP • Escritor Mario Bellatín abre el ciclo 2011 de la Cátedra Bolaño • Creativo de Benetton ofrece charla a los estudiantes de Publicidad • Sociólogo Luc Boltanski dicta ciclo de conferencias • Profesor de la Escuela de Literatura Creativa, Alejandro Zambra, lanza novela Formas de volver a casa • Presidente del Banco Central inaugura el año académico de la Facultad de Economía y Empresa • Instituto de Políticas Públicas presenta su estudio Mapas de oportunidad • UDP obtiene segundo lugar entre las universidades privadas en ranking iberoamericano de investigación • Ganador del Premio Alfaguara 2011 dicta conferencia en la UDP • Ensayista mexicano Jesús Silva-Herzog abre la Cátedra Globalización y Democracia 2011 • El crítico de cine y profesor de la UDP Héctor Soto imparte el "Ciclo de análisis cinematográfico" • Facultad de Economía y Empresa es elegida número 1 entre los planteles privados, según ranking internacional RePec • El Instituto de Políticas Públicas recibe al Primer Ministro de Suecia • MBA-UDP avanza seis lugares en el ranking 2011 de las mejores escuelas de negocios de América Latina • Lanzamiento de Fundación Ciper • Silvio Caiozzi dicta charla sobre cine publicitario.

## Héctor Soto y Alberto Fuguet se integran como académicos de la Facultad de Comunicación y Letras

01

El crítico de cine, columnista político y editor, Héctor Soto, y el destacado escritor chileno Alberto Fuguet, se integraron como académicos de la Facultad de Comunicación y Letras, donde cada uno liderará la formación de talleres relacionados con sus respectivos ámbitos de experiencia. Adicionalmente, ambos apoyarán la planificación de actividades de extensión que ofrecerá a partir del segundo semestre la Biblioteca Nicanor Parra de la universidad.

**Hector Soto and Alberto Fuguet join the Faculty of Communication and Letters as academics.** *Movie critic, political columnist and editor, Hector Soto, and acclaimed Chilean writer Alberto Fuguet, joined the Faculty of Communication and Letters as academics, where each individual will head the making of workshops related with their corresponding areas of expertise. In addition, both of them will back up the planning of extracurricular activities that the university's Nicanor Parra Library will offer starting the second semester.*



Alberto Fuguet.

## Nuevo Diploma de Honores para alumnos de excelencia

08

Los mejores estudiantes de cada carrera de la UDP —aquellos que pertenecen al 10 por ciento de las calificaciones más altas de su generación— podrán optar a partir de ahora, por un nuevo Diploma de Honores. Se trata del Diploma en Historia de las Ideas Políticas en Chile que imparte la Facultad de Ciencias Sociales e Historia. Este programa se suma al ya existente Diploma de Honores en Pensamiento Contemporáneo: Filosofía y Pensamiento Político, que dicta el Instituto de Humanidades y cuyos seminarios pueden ser convalidados si el estudiante ingresa posteriormente al magíster. Los alumnos seleccionados por ambos programas son becados en un 100 por ciento por la universidad.

**New Honours Degree for top level students.** *The best students from each UDP course —those that belong to 10 percent of the highest grades in their group— may apply for the new Honours' Degree. This is in regards to the Degree in History of Political Ideas in Chile that the Faculty of Social Sciences and History offers. This program is in addition to the existing Honours' Degree in Modern Thought: Philosophy and Political Thinking, that the Humanities Institute offers and the seminars taken there can be validated if the student subsequently takes the Master's degree. The students chosen for both programs are given a full scholarship by the university.*

## Académico de la Facultad de Derecho obtiene premio a la mejor tesis de derecho civil en España

10

*Los límites del deber precontractual de la información* es el título de la tesis doctoral que fue destacada por la Universidad de Navarra como la mejor en derecho civil defendida en España durante el año 2010. Su autor, el académico e investigador de la Facultad de Derecho de la UDP, Iñigo de la Maza, la presentó en la Universidad Autónoma de Madrid, donde realizó su doctorado en derecho. El galardón se entrega anualmente e incluye, como parte del premio, la publicación del trabajo por parte de la editorial Thomson Reuters.

**Academic at the Faculty of Law obtains award for best civil law thesis in Spain.** *"The limits of information precontractual duty" is the title of the doctoral thesis that was highlighted by the University of Navarra as the best in civil law defended in Spain during 2010. The author, Iñigo de la Maza, academic and investigator of the Faculty of Law at UDP, presented the thesis at the Autonomia University of Madrid, where he obtained his doctorate in law. The award is given out yearly and includes as part of the prize, the publication by Thomson Reuters publishers of the work done.*



# Investigación para mejorar la educación y las oportunidades en Chile: por una sociedad meritocrática

*An investigation to improve education and opportunities in Chile: striving for a meritocratic society*

---

Ernesto Treviño / **CPCE**

**Director del Centro de Políticas Comparadas de Educación UDP**

Doctor en Educación, Universidad de Harvard y Licenciado en Economía, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey.

Ernesto Treviño / **CPCE**

**Head of the Center for Compared Policies in Education Universidad Diego Portales**

*Ph.D. in Education, Harvard University, Bachelor's degree in Economy, Institute of Technology and Higher Studies, Monterrey.*

# Investigación para mejorar la educación y las oportunidades en Chile: por una sociedad meritocrática

Chile es uno de los países donde las oportunidades educativas de la población están más fuertemente determinadas por el origen social de las personas. Detrás de este hecho operan diversos fenómenos sociales que es preciso comprender para poder generar políticas públicas que transformen esta realidad, de manera de crear un país más igualitario, donde el mérito individual marque las oportunidades de vida.

La desigualdad económica es la más evidente de las inequidades en nuestro país. *El Coeficiente de Gini*, que mide la desigualdad de ingresos tiene un rango de cero (igualdad perfecta) a uno (desigualdad perfecta), es de 0,5 para Chile, cifra que lo ubica como el país más desigual de la OCDE, donde el promedio de este indicador es 0,31.

Desafortunadamente, la desigualdad económica encubre tras de sí un complejo entramado de relaciones sociales y distancias simbólicas, que son más difíciles de acortar incluso que la enorme disparidad de ingresos, la cual se podría disminuir con una reforma tributaria progresiva. Las oportunidades en Chile están marcadas fuertemente por el capital social o redes de contactos, vulgarmente conocido como “pituto”. En una sociedad tan segregada como la nuestra —donde ricos y pobres suelen encontrarse principalmente en transacciones comerciales en *malls*, supermercados y otros servicios, así como en las relaciones de trabajo entre patrones y asesoras del hogar— son escasas las probabilidades de que las personas con menor capital económico puedan construir un capital social que les ayude a superar las desventajas que acarrea su origen social.

A pesar de este diagnóstico pesimista, hemos visto recientemente cómo las brechas de aprendizaje entre ricos y pobres tienden a disminuir, lenta pero progresivamente desde el año 2008. Esto da cuenta de que las políticas sociales, particularmente la subvención escolar preferencial que aporta más recursos para los niños más pobres, pueden contribuir a aminorar las desigualdades en educación. Por ello, es indispensable explorar alternativas para que la educación se convierta, cada vez más, en un factor de superación más que de reproducción de las desigualdades. En este sentido, la investigación muestra que la educación inicial puede ser una excelente vía para reducir las desigualdades.

Los hallazgos más recientes y consistentes de la investigación señalan que la educación inicial de calidad representa una de las alternativas de mayor impacto y mejor



## *An investigation to improve education and opportunities in Chile: striving for a meritocratic society*

Chile is one of the countries where opportunities for education of the general population are firmly determined by the social origin of the people. Several social phenomena are behind this fact and it is essential to understand them in order to generate public policies that can transform this reality, so as to create a more evenly proportioned country, where individual merit highlights the opportunities in life.

Economic inequality is the most evident of disparities in our nation. The Gini Coefficient, which measures inequality in income with a range of zero (perfect equality) to one (perfect inequality), is 0.5 for Chile, which is a figure that places the country as the most unequal nation in the OECD, where the average is 0.31.

Unfortunately, within economic inequalities there is a complex framework of social relationships and symbolic distances, which are more difficult to shorten than the huge disparity of income, which can be diminished with a progressive tax reform. Opportunities in Chile are clearly noteworthy by the existence of social capital or network of contacts, known informally as “ties.” In a society so segregated such as ours- where the rich and the poor usually meet faces mainly through business transactions in malls, supermarkets and other services, as well as through relations between employers and maids- the chances of those with a lower economic capital to build social capital are too scarce to help them overcome the disadvantages that their social origin carries.

Despite this pessimistic diagnostic, we have recently seen how the learning gaps between the rich and the poor have tended to decrease, slowly but progressively since 2008. This reveals that social policies, particularly the preferential academic subsidy that contributes more resources for poorer children, can contribute to lowering the inequalities in education. Thus, it is vital to explore alternatives so that education can become, once and for all, a factor to overcome rather than reproduce disparities. In this sense the study shows that the initial education can be an excellent form of reducing inequalities.

The most recent and consistent findings of the study indicate that quality initial education represents one of the alternatives of greater impact and better cost-effectiveness ratio to reduce social inequalities, and at the same time, generate educational opportunities that contribute to building a meritocratic society.

relación costo efectividad para reducir las desigualdades sociales y, a la vez, generar oportunidades educativas que contribuyan a construir una sociedad meritocrática.

La etapa de cero a seis años de vida representa una ventana única para aprovechar educacionalmente las potencialidades del rápido desarrollo humano en este período. Se trata del momento en el cual se construyen aceleradamente las redes neuronales en el cerebro y éste aumenta exponencialmente su capacidad de adquirir y desarrollar habilidades cognitivas y socioemocionales que constituyen los cimientos del futuro de las personas. Esto no quiere decir que una vez rebasada esta edad todo está perdido, sino que en esta etapa las intervenciones educacionales tienen impactos mayores y más duraderos en el tiempo. A su vez, los programas educativos en esta edad tienen costos significativamente más bajos que programas remediales para combatir la deserción, repetición, adicción a sustancias, programas carcelarios y de reinserción y de desempleo, entre otros.


La educación inicial es una herramienta poderosa para combatir las desigualdades sociales en Chile. Sin embargo, para que esta promesa se cumpla, es necesario que la educación sea de calidad, lo que implica un desempeño docente de excelencia en tres ámbitos de la interacción en las salas de clase. En primer lugar, los docentes deben generar un clima de apoyo socioemocional en el aula, donde la interacción entre el equipo de aula y los niños sea armoniosa, los adultos a cargo estén más alerta a las necesidades emergentes de los niños y niñas, y se tejan redes de confianza para que los alumnos toman la iniciativa de participar en clases.

En segundo lugar, los equipos de sala deben lograr un alto desempeño en el apoyo pedagógico que ofrecen a los párvulos. La calidad en este ámbito se observa cuando las educadoras y técnicos ofrecen más oportunidades para desarrollar habilidades superiores del pensamiento, haciendo más preguntas abiertas que promuevan el análisis y razonamiento; también planteando problemas que los alumnos deben resolver; expandiendo, clarificando y elaborando las ideas planteadas por los niños y, finalmente, estableciendo círculos virtuosos de retroalimentación con los niños.

En tercer lugar, es indispensable que educadoras y técnicos logren una organización óptima de la clase. Esto quiere decir que los equipos de sala sean productivos, usando más tiempo en experiencias de aprendizaje y realizando transiciones fluidas entre actividades. En las aulas organizadas es palpable que los alumnos conocen las normas de convivencia y se observan pocas interrupciones de la clase. Asimismo, en las salas productivas se puede ver una mejor planificación, pues los equipos llegaban a la sala con los materiales previamente preparados.

Reconociendo la importancia de mejorar la calidad de la educación inicial mediante políticas de demostrada eficacia, el Centro de Políticas Comparadas de Educación de la Universidad Diego Portales estableció un convenio con la Fundación Educacional Oportunidad para evaluar experimentalmente el impacto del programa Un Buen Comienzo, que fue desarrollado por esta institución en colaboración con la Universidad de Harvard. Este proyecto acompaña por dos años (pre-kinder y kinder) a escuelas públicas que atienden poblaciones vulnerables con el propósito de mejorar las prácticas docentes y, a través de éstas, promover el desarrollo de lenguaje, socioemocional y de salud de los niños que participan en el programa.

Los resultados de Un Buen Comienzo muestran que, después de acompañar por un año a los equipos de sala de pre-kinder, el programa logra mejorar significativamente



The age of zero to six is a stage in life that represents a unique window to take advantage educationally of the potentials of rapid human development during this period. This is in reference to the moment where the neural networks of the brain are built quickly, and this increases exponentially their ability to acquire and develop cognitive and socio-emotional skills that constitute the foundations of people's futures. This does not imply that once the age is completed all is lost, but rather that during this stage the educational interventions have a higher and longer impact through time. Likewise, educational programs at this age have significantly lower costs than remedial programs aimed at fighting drop-outs, repeating grades, addiction to substances, prison and reinsertion programs, and unemployment, among others.

Initial education is a powerful tool to be used in fighting social disproportions in Chile. However, for this promise to be kept it is necessary for education to be of quality level, which implies high standard teaching staff performance in three areas of interaction within the classroom. In the first place, teachers must create a social-emotional support environment in the classroom, where the interaction between the classroom team and the children is harmonious, the adults who take care of children are aware of the children's emerging needs, and that trust systems are built so that students take the initiative to participate in class.

Secondly, the classroom staff must be able to achieve a high level performance in the pedagogic support provided to pre-school students. The quality in this area is observed when educators and technicians offer more opportunities to develop superior thought skills, asking questions that are open to promoting analysis and reasoning; in addition, presenting problems that students can resolve; expanding, clarifying and elaborating the ideas raised by children, and finally, establishing advantageous circles of feedback with children.

Thirdly, it is essential that educators and technicians reach an optimal organization of the class. This means that the classroom teams must be productive, using more time for learning experiences and carrying out fluid transitions between activities. In the classrooms that are organized you can sense that the students know the rules of sharing space and there are few interruptions of the class. In the same manner, in the classrooms that are productive you can see a better planning, since the teams come to the classrooms with material previously prepared.

Acknowledging the importance in improving the quality of initial education through policies of proven efficiency, the Center for Compared Policies of Education of the Universidad Diego Portales set up an alliance with the Fundacion Educacional Oportunidad, a foundation to evaluate experimentally the impact of the program called "Un Buen Comienzo" (A Good Start, in Spanish), that was developed by this institution in collaboration with Harvard University. This project accompanies during two years (preschool and kindergarten) public schools that attend to vulnerable areas of the population with the purpose of improving teaching practices, and through these, promote the development of language, social-emotional development and of the health of the children that participate in the program.

The results of "Un Buen Comienzo" show that after accompanying the preschool classroom team during a year the program has achieved improving the teaching staff's performance significantly in the areas that make up initial education: emotional support, pedagogical support and classroom organization.

el desempeño de los docentes en las áreas que constituyen la calidad de la educación inicial: apoyo emocional, apoyo pedagógico y organización del aula.

Los resultados de Un Buen Comienzo representan una importante contribución para las políticas públicas en, al menos, tres áreas. En primer lugar, puede colaborar a mejorar la formación inicial docente, que actualmente es de escasa calidad. En esta etapa formativa prevalece una postura pseudo-teórica que prepara a los estudiantes en términos más discursivos que teóricos, y en la cual se pierde de vista la forma en que las prácticas docentes debieran fomentar el desarrollo socioemocional, cognitivo y físico de los niños.

En segundo lugar, Un Buen Comienzo puede también aportar a mejorar la formación continua de los profesionales de la educación inicial, pues ésta se lleva a cabo por las mismas instituciones que realizan la formación inicial, lo que hace poco probable que desde allí se produzca el cambio necesario para mejorar la calidad.


En tercer lugar, actualmente el Estado implementa el programa Chile Crece Contigo, que establece mecanismos de seguimiento y atención a los niños desde los cero hasta que ingresen al pre-kinder. Sin embargo, la educación inicial de pre-kinder y kinder y su calidad están fuera del alcance de dicho programa y, por lo tanto, es crucial complementarlo con políticas educativas que estimulen la calidad de la educación de la población más vulnerable del país. En este sentido, los hallazgos de Un Buen Comienzo representan un importante insumo de evidencia para retroalimentar la política y ofrecer soluciones para incrementar la calidad de la educación en este nivel escolar.

Si bien hasta aquí se ha visto que la educación es un gran motor para el desarrollo individual y social, sería inadecuado depositar en la educación todas las esperanzas y responsabilidades de construir una sociedad más igualitaria y meritocrática. El peso de las desigualdades es tan grande, que se requiere que las políticas educativas, sociales y económicas actúen en la misma dirección y de forma sostenida en el tiempo para generar capacidades individuales que permitan a las personas superar los obstáculos interpuestos por la vulnerabilidad, segregación y falta de capital social.

Entendiendo que las políticas educacionales y sociales deben ir de la mano y apoyar a las poblaciones marginadas consistentemente, la Universidad Diego Portales desarrolla un proyecto multidisciplinario encaminado a diseñar un modelo de intervención bio-psico-social radicado en las escuelas de Chile. Este modelo aspira a dar continuidad al Chile Crece Contigo, detectando preventivamente las necesidades de los niños, aprovechando que prácticamente la totalidad de ellos asiste a la educación básica. Este proyecto es mandatado por la Asociación Chilena de Municipalidades y cuenta con apoyo del Fondo de Fomento al Desarrollo Científico y Tecnológico de Conicyt, además de la participación de la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas, la Corporación Municipal de Peñalolén, la Fundación Telefónica, la Corporación Aprender, la Editorial Universitaria, la Escuela de Trabajo Social de la Universidad de Loyola y el *Leadership Program* de Nueva York.

En conclusión, en Chile estamos desarrollando conocimiento de punta para contribuir al desarrollo equitativo del país.





The results of “Un Buen Comienzo” represent an important contribution to public policies in at least 3 areas. In the first place, it can help to improve the initial teaching formation, which currently is of low quality. During this formation stage, a pseudo-theoretical stand prevails which prepares the students in speech related terms more than theoretical, and where the ways in which teaching practices should encourage social-emotional, cognitive and physical development in children is lost.

Secondly, the “Un Buen Comienzo” program can also help to improve the continuing formation of initial education professionals, since this program is carried out by the same institutions that do the initial formation, which makes it unlikely that from there the necessary change can be made in order to improve the quality.

Thirdly, the Government currently carries out the “Chile Crece Contigo” (“Chile Grows with You” in Spanish) program, that sets up follow-up mechanisms and attention of children aged zero up to the time they begin preschool. However, the initial education for preschool and kindergarten and their level of quality are beyond the range of said program, therefore, it is crucial to complement it with educational policies that stimulate the quality of education of the most vulnerable population in the country. In this sense, the findings of “Un Buen Comienzo” represent an important supply of evidence to use as feedback to policy and offer solutions to increase the quality of education at this academic level.

Even though up to now we have seen that education is an important motor for individual and social development, it would be inadequate to deposit upon education all the hopes and responsibilities of building a more just and meritocratic society. The weight of the inequalities is so great that it is required from the educational, social and economic policies to work in the same direction and sustainingly across time in order to generate individual capabilities that allow people to overcome the obstacles put in the way in the form of vulnerability, segregation and lack of social capital.

Having understood that educational and social policies must go hand in hand and support marginalized groups of society constantly, the Universidad Diego Portales is developing a multi-disciplinary project aimed at designing a model of bio-psycho-social intervention based on Chilean schools. This model aims to continue “Chile Crece Contigo” detecting through prevention the needs of the children, taking advantage of the fact that practically every child in the country goes to elementary school. This is mandated by the Chilean Municipalities Association and has the support of the Promotion Fund for Scientific and Technological Development of Conicyt, in addition to the participation of the National Board of Academic Assistance and Scholarships, the Peñalolen Municipal Corporation, the Telefonica Foundation, the Aprender Corporation, Universitaria Publishing, School of Social Work at Loyola University and the New York Leadership program.

In conclusion here in Chile we are developing top rate knowledge in order to contribute to equal development of the nation.









Exposición Malajunta.

## Malajunta

14

La segunda generación de egresados de la Escuela de Arte de la UDP inauguró *Malajunta* en Matucana 100. Se trata de una exposición con las obras de los nuevos profesionales de la Escuela de Arte que reunió trabajos en distintas técnicas y formatos según los proyectos personales de cada artista. Estos son el resultado de una exploración de la ciudad y su comportamiento social; de los espacios simbólicos y físicos que la constituyen. Las obras abarcaron creaciones en torno a la arquitectura, el paisaje, los monumentos, la periferia y los graffiti.

**Malajunta.** *The second generation of graduates of the UDP School of Art opened «Malajunta» at Matucana 100. This in regards to an exhibition with the works of the new professionals from the School of Art that brought together works of different techniques and formats according to each artist's personal projects. These are the result of an exploration of the city and its social behavior; of the symbolic and physical spaces the city is made up of. The works ranged in creations related to architecture, the landscape, monuments, city limits and graffiti.*

## Facultad de Educación presenta nuevo sistema de monitoreo y evaluación de aprendizajes

20

Una plataforma computacional que sirve para medir el aprendizaje de los estudiantes y obtener información útil para tomar decisiones sobre el plan de estudio curricular, fue presentada por la Facultad de Educación. El sistema de monitoreo también es un aporte para los alumnos, quienes al titularse de su carrera reciben un informe de sus logros y falencias.

**Faculty of Education presents a new system of monitoring and learning evaluation.** *A computer platform was presented by the Faculty of Education that helps to measure students' learning and obtain useful information in order to make decisions regarding the curriculum study plan. The monitoring system is also of help to students whom after graduating receive a report with their achievements and shortcomings.*

## Carrera de Ingeniería Civil en Informática y Telecomunicaciones es acreditada por seis años

23

El Consejo de Acreditación de Tecnología de la agencia Qualitas acreditó la carrera de Ingeniería Civil en Informática y Telecomunicaciones por un período de seis años, que se extenderá hasta 2017. Con este resultado la universidad se convirtió en la única en el país que, a la fecha, tiene esta carrera acreditada. Entre sus fortalezas destacó un perfil de egreso claramente definido, con competencias de formación que enfatizan la visión integradora de los sistemas informáticos y las telecomunicaciones.

**Civil Engineering in Computer information and Telecommunications is accredited for six years.** *The agency Qualitas and its Technology Validation Council accredited Civil Engineering in Computer Information and Telecommunications for a period of six years, which extends to 2017. With this result the university becomes the only one in the country that currently has this career accredited. Among the strengths of this career, one that stood out was the graduate profile that is clearly defined, with formation tools that emphasize the vision of integration of the computer systems and telecommunications.*

## Ediciones UDP reúne en un libro el primer ciclo de conferencias de la Cátedra Norbert Lechner

24

Las seis primeras conferencias dictadas por la Cátedra Norbert Lechner, desde su inauguración en septiembre de 2008, constituyen el contenido de la primera recopilación elaborada por Ediciones UDP. La publicación reúne las exposiciones de Don Slater, de la London School of Economics and Political Science; Thomas Bender, de la New York University; Heidi Tinsman de la University of California Irvine; John B. Thompson de la Cambridge University; Danilo Martuccelli de la Université Paris Descartes y Evelyne Huber de la University of North Carolina (Chapel Hill).

**UDP Publishers puts into one book the first cycle of conferences of the Norbert Lechner Lecture.** *The first six conferences given of the Norbert Lechner Lecture, starting from the opening date in September 2008, make up the content of the first compilation created by UDP Publishers. The publication gathers all the expositions by Don Slater of The London School of Economics and Political Science; Thomas Bender from New York University; Heidi Tinsman from University of California Irvine; John B. Thompson from Cambridge University; Danilo Martuccelli from Université Paris Descartes and Evelyne Huber from University of North Carolina (Chapel Hill).*



## Escuela de Medicina obtiene uno de los cinco mejores puntajes en el Examen Médico Nacional

24

Con un puntaje promedio de 74,34 la Escuela de Medicina de la Universidad Diego Portales se ubicó entre los cinco mejores puntajes del Examen Único Nacional de Conocimientos de Medicina (Eunacom). Este resultado constituye una notable mejoría respecto de 2010. La escuela fue una de las seis, de 19 que rindieron el examen, que no tuvo reprobados. Este examen mide la calidad de los procesos formativos de las escuelas que pertenecen a la Asociación de Facultades de Medicina de Chile, Asofamech, y es exigido para acceder a cargos médicos y programas de especialización financiados por el Estado, así como para firmar convenios Fonasa.

**School of Medicine obtains one of the top five scores in the National Medical Exam.** *With an average score of 74.34 the Universidad Diego Portales School of Medicine placed within the top five scores of the National Single Exam for Knowledge of Medicine (Eunacom in Spanish). This result represents a noteworthy improvement regarding 2010. The school was one of six, out of 19 that took the exam that did not have anybody fail. This test measures the quality of the formation processes of the schools that belong to the Association of Medical Faculties of Chile, Asofamech in Spanish, and is mandatory in order to obtain medical administration positions and specialization programs financed by the Government, as well as signing agreements with Fonasa (National Health Fund in Spanish).*

## UDP y Hospital Calvo Mackenna —a través de su Fundación Profesor Aníbal Ariztía— firman un convenio docente asistencial

25

Por medio de un acuerdo docente asistencial entre la Universidad y la Fundación Profesor Aníbal Ariztía, el Hospital Dr. Luis Calvo Mackenna se convirtió en un centro de formación profesional para las carreras de psicología, enfermería y tecnología médica, mientras que los alumnos de odontología podrán cursar sus especialidades. Adicionalmente, esta alianza comprende la especialización y subespecialización de profesionales de la salud; de este modo el hospital puede cubrir sus necesidades de formación de posgrado. La investigación científica, a su vez, en las áreas de la medicina, salud pública, políticas públicas, gestión hospitalaria, bioética, salud física, mental y social de la infancia y adolescencia, será fortalecida por ambas instituciones y podrán postular conjuntamente a fondos concursables.

**UDP and the Calvo MacKenna Hospital —through its Professor Aníbal Ariztía Foundation— sign teaching-health care agreement.** *By means of a teaching-medical care cooperation agreement between the University and the Anibal Ariztia Foundation, the Dr. Luis Calvo MacKenna Hospital became a professional formation center for the careers of psychology, nursing and medical technology, while students of dentistry can carry out their areas of specialty. In addition, this alliance makes up the specialization and sub-specializations for health professionals; thus the hospital can cover its postgraduate formation needs. At the same time, scientific investigation in medicine, public health, public policies, hospital administration, bioethics, child and adolescent physical, mental and social health, all will be strengthened by both institutions and may be able to apply together to biddable funds.*

## Nuevo sistema de préstamo de bicicletas para trasladarse en el barrio universitario

29

Los estudiantes de la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño (FAAD) idearon el proyecto BICISFAAD, un sistema de préstamo de bicicletas para recorrer las nueve facultades de la universidad y el barrio universitario, permitiendo vivir el concepto de campus urbano a los jóvenes estudiantes.

**New bicycle loan system to get around the University village.** Students from the Faculty of Architecture, Art and Design (FAAD) came up with the idea of the BIKESFAAD project, a bicycle loan system to get around the nine faculties of the university and the university village, thus allowing the young students to live the urban campus concept.

# MARZO

## Experto de Silicon Valley encabezó seminario de innovación organizado por la Facultad de Economía y Empresa

31

Stephen Ciesinski, vicepresidente de desarrollo de negocios estratégico del SRI International (instituto de investigación independiente y sin fines de lucro que realiza investigaciones para agencias gubernamentales, fundaciones, empresas, entre otras instituciones) y académico de la Universidad de Stanford lideró el encuentro *Hacia una estrategia de innovación tecnológica*, que organizó la Facultad de Economía y Empresa. Ciesinski es conocido a nivel internacional por su labor como emprendedor de Silicon Valley a través de iniciativas como Laszlo Systems, Octel Communications y Applied Materials, entre otros.

**Silicon Valley expert heads seminar on innovation organized by the Faculty of Economy and Business.** Stephen Ciesinski, vice-president of strategic business development at SRI International (non-profit independent study institute that carries out investigations for government agencies, foundations, businesses, among other institutions) and academic at the University of Stanford headed the meeting «Towards a strategy of technological innovation», that the Faculty of Economy and Business organized. Ciesinski is known worldwide for his work as a Silicon Valley entrepreneur through initiatives such as Laszlo Systems, Octel Communications and Applied Materials, among others.

## Facultad de Medicina inaugura Centro de simulación clínica

30

Con 500 mt<sup>2</sup> y una infraestructura de vanguardia se inauguró el Centro de Simulación Clínica de la UDP. Las instalaciones servirán como área de estudio práctico y transdisciplinario para los estudiantes de pre y posgrado de todas las carreras que imparte la Facultad de Medicina. De esta forma se favorecerá el desarrollo y fortalecimiento de destrezas que minimicen los posibles errores en los procedimientos clínicos. El nuevo centro dispone de cuatro salas de simulación; cuatro boxes de atención ambulatoria; una sala de procedimientos y entrenamiento con simuladores de tareas; una sala de espejo con sistema de audio vinculado a un auditorio; simuladores de semiología; simuladores para RCP y simuladores de alta fidelidad. En estas instalaciones, los alumnos pueden imitar situaciones de emergencia, atención de partos y recién nacidos; exámenes de diversa índole, atención pediátrica y de hospitalizados.

**Faculty of medicine opens Clinical simulation center.** A total of 500mts<sup>2</sup> and the most modern infrastructure made up the opening of the Center for Clinical Simulation belonging to the UDP. The facilities will help out as a practical and multidisciplinary study area for under and post graduate students belonging to all the careers that the Faculty of Medicine offers. This will encourage the development and strengthening of skills that will minimize possible mistakes in clinical procedures. The new center has four simulation rooms; four boxes for out-patients; a room for procedures and training with task simulators; a mirror room with audio connected to an auditorium; semiology simulators; CPR simulators and high fidelity simulators. At these facilities, the students will be able to imitate emergency situations, labour and new-borns; exams of all kinds, pediatrics and hospitalization.



Centro de simulación clínica de la Facultad de Medicina.

## Facultad de Medicina presenta nuevos programas de postítulos y diplomados

01

Con el interés de fomentar el perfeccionamiento de conocimientos entre los profesionales de la salud, la Facultad de Medicina de la UDP presentó sus nuevos programas de postítulos, además de las especializaciones médicas que ofrece la universidad. Estas son cirugía general, neurología, psiquiatría para la atención primaria, medicina interna, pediatría, radio-oncología, anestesiología y reanimación.

En la ceremonia se dieron a conocer también los cuatro nuevos diplomados: Docencia para las carreras de la salud, Gestión de laboratorios clínicos, Metodología de la investigación en salud y bioestadística, y Seguridad clínica y gestión de riesgos.

**The Faculty of Medicine presents new postgraduate certificate and diploma programs.** *Always looking to encourage health professionals' training, the UDP Faculty of Medicine presented its new Postgraduate Certificate programs, in addition to the medical specialties that are offered. They are the following: General surgery, neurology, psychiatry for basic level health care, internal medicine, pediatrics, radio-oncology, anaesthesiology and CPR.*

*During the ceremony the four new diplomas were also presented: "Teaching in health programs", "Clinical laboratories management"; "Methodology of investigation in health and biostatistics" and "Clinical safety and risk management."*

Judith Butler.



## Filósofa Judith Butler inaugura año académico en la Facultad de Psicología

06

Con una presentación centrada en el problema del género, la diferenciación sexual y el inconsciente, la reconocida filósofa estadounidense Judith Butler inauguró el año académico de la Facultad de Psicología. Su conferencia *Ideologías del superyó: feminismo y psicoanálisis*, otra vez, congregó a gran cantidad de público seguidor de su pensamiento, además de estudiantes de pre y posgrado de la universidad.

**The philosopher Judith Butler inaugurated the academic year at the Faculty of Psychology.** *With a presentation focused on the problem of gender, sexual differentiation and the unconsciousness, the renowned American philosopher Judith Butler inaugurated the academic year of the Faculty of Psychology. Her lecture «Ideologies of the superme: feminism and psychoanalysis», again, attracted a large audience that follows her train of thought, in addition to under and post graduate students from the university.*

## Académico del Instituto de Humanidades presenta libro sobre Michel Foucault y el psicoanálisis

05

El Instituto de Humanidades (IDH) y la Facultad de Psicología presentaron el libro *Foucault y el psicoanálisis. Gramática de un malentendido*, del académico Mauro Basaure. La publicación fue comentada por los docentes Eduardo Sabrovsky del IDH, Rodrigo de la Fabián de Psicología y Aldo Mascareño de la Universidad Adolfo Ibáñez.

**Academic from the Institute of Humanities presents book on Michel Foucault and psychoanalysis.** *The Institute of Humanities (IOH) and the Faculty of Psychology at Universidad Diego Portales presented the book «Foucault and psychoanalysis. The grammar of a misunderstanding», the work of the academic Mauro Basaure. The publication was commented on by Professors Eduardo Sabrovsky of IOH, Rodrigo de la Fabián from Psychology, and Aldo Mascareño from Adolfo Ibáñez University.*



# La vida y los muertos

---

## *Life and the dead*

---

Juan Manuel Garrido

**Director Instituto de Humanidades UDP**  
Doctor en Filosofía, Université Marc Bloch  
(Strasbourg II), Francia.

Juan Manuel Garrido

**Director of the UDP Humanities Institute**  
Ph.D. in Philosophy Université Marc Bloch  
(Strasbourg II) France.

## La vida y los muertos

Alimentarse, crecer, reproducirse, desear, moverse, imaginar o pensar, actuar, hablar o escribir: estas son actividades que pueden entenderse como fenómenos de un esfuerzo que resiste a la muerte y que difiere de ella de manera esencial. Introducen en el mundo la diferencia sustancial entre la vida y la muerte. La vida puede definirse como el esfuerzo de no morir o como la tarea de no dejar de ser. Las piedras no están obligadas por naturaleza a cuidar de no dejar de ser lo que son por naturaleza, y por eso no tienen relación alguna con la diferencia entre la vida y la muerte.

Toda representación de la vida implica la representación de la oposición fundamental de la vida y la muerte. Cuando se trata de comprender la “vida misma” del ser vivo, se trata en el fondo de comprender esta oposición misma:

... si pudiera conocerse realmente lo que constituye la vida, en qué consiste, cuáles son las causas y las leyes que dan lugar a este admirable fenómeno de la naturaleza, y cómo la vida misma puede ser la fuente de esta multitud de fenómenos increíbles que los cuerpos vivos nos presentan, entonces ante todo debemos considerar muy atentamente las diferencias que existen entre los cuerpos inorgánicos y los cuerpos vivos (Lamarck 1809, vol. I, pp. 377-378).

La pregunta cabe si acaso puede oponerse un tercer término, por ejemplo “lo muerto”, a la oposición de la vida y de la muerte. El término “lo muerto”, sin embargo, es empleado frecuentemente por quienes buscan precisamente caracterizar la “maravilla” de la vida por oposición al mecanismo ciego de la naturaleza inorgánica: la vida, se dice, es el ímpetu que se exceptúa de e interrumpe “lo muerto”. “Lo muerto” designa el orden exacto e ideal de la res extensa aprehendido por un entendimiento incapaz de aprehender el movimiento auténtico de la vida. Ceguera —el reproche es recurrente— que habría terminado reduciendo la intimidad inextendida de la vida a una simple interacción molecular sobre la cual no cabe examinar si está viva o muerta.

¿Pero qué ocurre, ya no con lo muerto, sino con el muerto (o la muerta), es decir con aquel o aquella que ha dejado de vivir? Aquel o aquella que está muerto(a), en su

## Life and the dead

To eat, grow, reproduce, wish, move, imagine or think, act, speak or write: these are activities that may be understood as phenomena that originate from an effort that resists death and differs from the same in an essential manner. The aforementioned introduce into the world the substantial difference between life and death. Life can be defined as an effort to not die or as a task to not cease to exist. Stones are not obliged by nature to watch out they do not stop being what they are by nature, and for this reason they do not have any relation at all with the difference between life and death.

Every representation of life implies a representation of the fundamental opposition of life and death. When you try to understand “life itself” of the living being, it is really about understanding the opposition itself:

...if what constitutes life can really be known, what it is about, what the causes are and the laws that give way to this admirable phenomena of nature, and how life itself can be the source of this multitude of wonderful phenomena that living beings give us, so above all we should consider in full awareness the differences that exist between inorganic bodies and living beings. (Lamarck 1809, vol. I, pgs. 377-378)

The question seems suitable if it can be said that a third term can oppose, say for example “the non-living”, the opposition of life and death. The term “the non-living”, however, is used frequently by those who look precisely to characterize the “wonderfulness” of life in opposition to the blind mechanism of inorganic nature: life, it is said, is the impetus that is an exemption of and interrupts “the non-living”. “The non-living” assigns the real and ideal order of the RES EXTENSA captured by an understanding that is unable to capture the authentic movement of life. Blindness —the rebuke is recurring— that ended up reducing the unextended intimacy of life to a simple molecular interaction on which there is no room for examining if it is alive or dead.

But what happens, not with the “non-living” anymore, but rather with a deceased (he or she), that is to say, with the person, he/she, that has stopped living? He or

singularidad de muerto(a) —aquel o aquella que acaba de morir, cuyo recuerdo nos pena porque ya no está—, es aquel o aquella que ha dejado de hablar, de crecer y envejecer, de cuidar de sí y de los otros, de habitar y de tener hambre, de moverse, de actuar y de pensar. Pero presenta de una manera tan cruel esta impotencia suya que no podemos contentarnos con remitirlo o remitirla a la exactitud química de su descomposición, que en cuanto tal no expone pérdida alguna. Quien ha muerto, en cambio, ha perdido todo de sí, de hecho ha perdido el “sí mismo” como tal.

Ante nosotros —en la figura de un cuerpo muerto, por ejemplo—, la presencia de quien ha muerto no representa “la vida” que vivió mientras vivía, ni “la muerte” en cuanto esencia general e indefinida común a los cuerpos muertos. La presencia del muerto presenta la ausencia de representado: ella misma es o remite a sí misma como a algo presente que, por el hecho mismo de no poder remitir más que a sí mismo y por el hecho de sustraerse a toda significación universal (“la” vida, “la” muerte), se convierte en “algo otro” o en una “alteridad” para nosotros. Una alteridad en general es lo que se insurge contra la absorción en un universal.

El otro —el muerto, la muerta— no es el otro yo, el otro como yo, el otro ser vivo, el otro cuerpo percipiente o existente. No está ni vivo ni no-vivo, no es ni piedra, ni animal, ni hombre. El muerto no es nada que yo pueda analogar a mí o a algo en mí que me permita empatizar con él, acompañarlo o seguirlo en su partida. No puedo ponerme en su lugar. No se encuentra en ninguna parte, ni en este mundo ni en cualquier otro mundo en que fuera posible estar de manera análoga a como yo estoy en este. No “se encuentra” ni en un “aquí” —es decir, en la proximidad a sí de su cuerpo vivo que puede moverse y desear y sentir—, ni en un “ahí”, es decir, en la proximidad a sí de la apertura de la existencia que lo separa de su yo y lo lanza al mundo. Viene y se dirige a nosotros “desde donde quiera que esté”: fuera de todo lugar, fuera de la localidad misma, fuera del espacio y del tiempo. Los muertos no están.

De los muertos quedan apenas unas cuantas huellas. El grano de esa voz, esa escritura o ese gesto indiferente a lo que él o ella quería decirme, indiferente a la comprensión, a la atención, a la comunicación y a la percepción, y que sobrevive en mi memoria. Los muertos se aparecen y penan. Sobre todo cuando intentamos hacerlos encajar en el curso de la significación: de la memoria, del sentido de la historia, del cuidado, del proyecto, del porvenir, del tiempo. Los muertos se levantan, se insurregen o, como quizás pensaba el cristiano, resucitan (Nancy 2003). El levantamiento de los muertos es su modo propio de estar presentes.

Pero la vida insurrecta de los muertos resurrectos es inconmensurablemente distinta de esta vida. Es una “vida eterna” (Nancy 2010, p. 37). La vida eterna no es la regeneración o el renacimiento indefinidos de esta vida, nuestra vida, que consiste en la tarea de no morir. Esta vida, que posee origen y nacimiento, que se desarrolla, se reproduce, se transmite y cuida de sí, no podría ser “eterna”. Si ha comenzado y tiene lugar en el mundo, entonces puede terminar y perder su lugar. La vida es menesterosidad constante. Prolongar indefinidamente esta vida es prolongar un cuidado, una carencia o una precariedad infinitas. Eternizarla de verdad sería transformarla en algo que ya no esté en la necesidad de no dejar de ser y eso es imposible o contradictorio: una vida independiente del alimento, de la sensibilidad, del entorno, del otro, una vida librada de la tarea de no dejar de ser sería justamente una vida que habría dejado de vivir. Nuestra vida no podría ser eterna. Nuestra vida es infinitamente mortal.



she that is dead, in the state of deceased- he or she that has just died, whose memory haunts us because he/she is no longer here- it is he or she that has ceased to speak, grow or grow old, take care of him/herself and others, inhabit and be hungry, to move, act upon and think. But it presents in a very cruel manner this helplessness that we cannot be content with or send him/her back to a chemical exactness of his/her decomposition, that this actually does not mean a loss at all. He/she who has died, on the other hand, has lost all of him/herself, in fact has lost the "self" as such.

Before us- in the figure of a dead body, for example- the presence of someone who has died does not represent "life" that lived while he/she was alive, nor "death" in relation to general and undefined essence common in dead bodies. The presence of the deceased presents the absence of representation: it itself is or remits upon itself like something that is present which, by the fact that it cannot remit more than itself and because of the fact it subtracts itself from all universal meaning ("life", "death"), it becomes "something else" or an "otherness" for us. An otherness in general is what rises up against the absorption in a universality.

The other- the deceased- is not the other me, the other one like me, the other living being, the other percipient or existing body. It is neither alive nor non-living; it is not a stone, or an animal, or man. The deceased is not anything I can analogue to myself or something within myself that will allow me to be empathetic with it, accompany or follow it in its departure. I cannot put myself in its shoes. It cannot be found anywhere, neither in this world or any other world where it may be in an analogous manner such as I am in this place. It cannot "be found" either in a "here"- that is to say, in the proximity of the self of its living body that can move and desire and feel- nor in a "there"- that is to say, in the proximity of the self of the opening of the existence that separates it from its me and sends it into the world. It comes and heads our way "from wherever it may be": outside of everything, outside of the location itself, outside of space and time. The deceased are not here.

Only a few traces are left of the deceased. The grain of that voice, that handwriting or unimportant gesture that he/she wanted to let me know about, indifferent to comprehension, to the attention, communication and perception, and that survives in my memory. The deceased come and haunt. Especially when we try to make them fit in the sense of meaning: of memory, sense of history, of the taking care of, the project, the forthcoming of time. The dead rise up, or as the Christian thought, resurrect (Nancy 2003). The rising up of the dead is its own way of being present.

But the insurrect life of the dead is immeasurably different from this life. It is an "eternal life" (Nancy 2010, pg. 37). Eternal life is not the undefined regeneration or the rebirth of this life, which consists of the task of not dying. This life, which has an origin and a birth, that develops, reproduces, transmits and takes care of itself, cannot be "eternal." If it has begun and has a place in the world, then it can end and lose its place. Life is a constant neediness. To indefinitely prolong this life is to prolong an infinite caring, lacking or precariousness. To really eternalize it would mean to transform it into something that is no longer in the need to not stop being and that is impossible or contradictory: a life independent of food, sensibility, surroundings, of others, a life free of the task of not stopping to exist would exactly be a life that stopped to exist. Our life cannot be eternal. Our life is infinitely mortal.

Nevertheless: a life- and this describes our own life, our own living life- that may want to free itself from its hunger at the cost of denying itself as a life and will-

Ahora bien: una vida –y esto describe nuestra propia vida, nuestra vida viva– que puede querer librarse de su hambre al precio de negarse como vida y como voluntad: una vida que quiere infinitamente la muerte –y la quiere incluso en la ignorancia estupefaciente de lo que consumimos para olvidar el hambre– es una vida que puede al mismo tiempo ser indiferente a sí, a su porvenir, a su sentido, a su proyecto, a su historia, a su tarea, a su ser. Y tendrá siempre la oportunidad de afirmar esa incuria, de dejar que en ella misma se repita la insistencia, la repetición, la compulsión o el eterno retorno de esa incuria. La vida no puede evitar afirmar la falta, el dolor y la deuda que es, a pesar de los placeres, la felicidad, las salvaciones que cree tener el derecho de apropiarse. La vida, nuestra vida se desea a pesar de sí misma, de su ser y de su existir: se desea eternamente fuera del tiempo en el tiempo (fuera de la vida en la vida: la vida desea a los muertos). En ello, quizás, radica el sentido del imperativo categórico de Nietzsche: “¡imprimamos la imagen de la eternidad en nuestra vida!” O bien: “Vivir de manera tal que queramos vivir de nuevo así, eternamente” (Nietzsche 1881, 11 [159] y [161], vol. 9, p. 503).



---

### Bibliografía

- VV. AA. Salut à Jacques Derrida, revista Rue Descartes, vol. 48, París: PUF, 2005.
- Lamarck, J.-B. Philosophie zoologique, París: Dentu, 1809.
- Nancy, J.-L. Noli me tangere: essai sur la levée du corps, París: Bayard, 2003.
- L'adoration, París: Galilée, 2010.
- Nietzsche, F. Kritische Studienausgabe, ed. de G. Colli y M. Montinari, Berlín: de Gruyter, 1967-1977.

power: a life that wants death infinitely- and it even wants it with the stupefying ignorance of what we consume to forget hunger- it is a life that can be indifferent to itself, to its forthcoming, its sense, its project, its history, its task, to its being. And it will always have the opportunity to state this carelessness, of allowing itself to repeat the insistence, the repetition, the compulsion or the eternal return of this carelessness. Life cannot avoid confirming the lacking, the pain or the debt which is, despite the pleasures, the happiness, the salvations that it believes it has a right to call its own. Life, our life is desired despite itself, despite its being and its existence: it eternally wishes itself out of time within time (out of life within life: life wants the dead.) Within this, perhaps, is the sense of the categorical imperative of Nietzsche: "Let us imprint the image of eternity on our life!" Or: "Live in such a way as to want to live that this again, eternally" (Nietzsche 1881, 11 [159] and [161], vol. 9, pg. 503).



---

### Bibliography

- VV. AA. Salut à Jacques Derrida, Rue Descartes magazine, vol. 48, Paris: PUF, 2005.
- Lamarck, J.-B. Philosophie zoologique, Paris: Dentu, 1809.
- Nancy, J.-L. Noli me tangere: essai sur la levée du corps, Parós: Bayard, 2003.
- ---- L'adoration, Paris: Galilée, 2010.
- Nietzsche, F. Kritische Studienausgabe, edit. G. Colli and M. Montinari, Berlin: of Gruyter, 1967-1977.





Pamela Burton.

## Paisajista Pamela Burton habla de arquitectura y paisaje con los alumnos

07

La paisajista estadounidense Pamela Burton, fundadora de Pamela Burton & Company, oficina que desde sus orígenes ha buscado integrar el arte, la arquitectura y el paisaje, fue una de las primeras invitadas del año de la Escuela de Arquitectura. Los proyectos de Burton incluyen residencias privadas y espacios públicos en las ciudades de California, Idaho y Nueva York, y en países como Brasil, Japón, Corea y Taiwán.

**The landscaper Pamela Burton talks about architecture and landscape to students.** American landscaper Pamela Burton, founder of Pamela Burton & Company, which has looked to integrating her interests for art, architecture and landscaping from the beginning, was one of the first guests of the year at the School of Architecture. Burton's projects include private residences and public spaces in California, Idaho, New York, Brazil, Japan, Korea and Taiwan.

## Profesores Visitantes de Fulbright presentan sus proyectos de investigación en la UDP

11

El programa Profesores Visitantes Fulbright, que ofrece becas a docentes de Estados Unidos para realizar visitas a universidades en Chile, coordinó una jornada con los docentes de la Universidad Diego Portales. En dicho encuentro presentaron sus proyectos de investigación, los que se desarrollarán en distintas casas de estudio del país y abarcan áreas tan diversas como la sociología, las ciencias ambientales, las ciencias biológicas, el derecho, la educación del inglés y la geología.

**Visiting Professors from Fulbright present their investigation projects at UDP.** The Fulbright Visiting Professors program, which offers scholarships to professors from the United States to visit universities in Chile, coordinated a meeting with the Universidad Diego Portales professors. They presented their research projects, which range in areas so diverse such as: sociology, environmental sciences, biological sciences, law, education-English and geology, and they will carry these out in different universities in the country.

## Escritor Mario Bellatin abre el ciclo 2011 de la Cátedra Bolaño

08

“Espero vivir en los libros, no en los años”, sentenció el escritor mexicano Mario Bellatin en la primera jornada de la Cátedra Bolaño 2011 de la Facultad de Comunicación y Letras. El autor de *Salón de belleza* se refirió ante los invitados sobre su monumental proyecto *Los cien mil libros* de Bellatin, cruzada literaria que cristaliza sus convicciones respecto de la literatura, el libro como objeto y el lugar del autor.

**Writer Mario Bellatin opens the 2011 series of the Bolaño Lecture.** “I hope to live on in books, not in years,” affirmed Mexican writer Mario Bellatin at his participation on the first day of the 2011 Bolaño Lecture of the Faculty of Communication and Letters. Before his guests the author of «Beauty Salon», referred to the details of his megalomaniac project «The one hundred thousand books» by Bellatin, a literary crusade that defines his convictions on literature, books as an object and the author's place.

## Creativo de Benetton ofrece charla a los estudiantes de Publicidad

13

Erik Ravelo, director creativo de la publicación Colors, de la multinacional de ropa Benetton, repasó frente a los alumnos de la Escuela de Publicidad los hitos del Centro de Investigación Fábrica, creado por Benetton en 1994 para fomentar el estudio y la investigación creativa. Actualmente, el centro está a cargo de la revista interactiva que Ravelo dirige, además de otros proyectos ligados al diseño gráfico e industrial, la música, el cine y las campañas publicitarias para la marca.

**Creative mind from Benetton offers a talk to advertising students.** Erik Ravelo, creative director of Colors belonging to clothing giant Benetton, in front of students from the School of Advertising, went over milestones of the research center Fabrica, created by Benetton in 1994 to promote creative study and research. Currently, the center is in charge of the interactive magazine that Ravelo heads, in addition to other projects linked to graphic and industrial design, music, cinema and advertising campaigns for the brand name.

Erik Ravelo.



## Sociólogo Luc Boltanski dicta ciclo de conferencias

19

Con una multitudinaria acogida se dio inicio al ciclo de conferencias *Sociología, Dominación y Crítica Social*, del destacado sociólogo e intelectual francés Luc Boltanski. Las ponencias realizadas, ante un auditorio completo, fueron *Las nuevas formas de dominación* y *La justificación del capitalismo moderno*.

**Sociologist Luc Boltanski gives series of conferences.** *With a large audience the series of conferences «Sociology, Control and Social Criticism» by acclaimed French intellectual Luc Boltanski got under way. The topics looked at, before a capacity crowd in the auditorium, were: «The new ways of control» and «Justification of modern capitalism.»*



Luc Boltanski



Alejandro Zambra

## Profesor de la Escuela de Literatura Creativa, Alejandro Zambra, lanza novela *Formas de volver a casa*

26

Editado por Anagrama, *Formas de volver a casa*, de Alejandro Zambra, fue presentada en la Facultad de Comunicación y Letras, donde el novelista es profesor de la Escuela de Literatura Creativa. La novela, la tercera del escritor nacional, muestra el Chile de mediados de los años ochenta, durante la dictadura militar, a partir de la vida de un niño de nueve años.

**Professor of the School of Creative Literature, Alejandro Zambra, launches novel *Ways to return home*.** *Edited by Anagrama, «Ways to return home» by Alejandro Zambra, was presented at the Faculty of Communication and Letters, where the novelist is professor at the School of Creative Literature. The book, the third by the local writer, shows Chile in the mid-80s during the military dictatorship, based on the life of a nine-year-old boy.*

# ABRIL

## Presidente del Banco Central inaugura el año académico de la Facultad de Economía y Empresa

28

José de Gregorio, presidente del Banco Central de Chile, dio inicio oficial al año académico de la Facultad de Economía y Empresa, con su conferencia *Ajuste global y desafíos para los bancos centrales en economías emergentes*, y fue presentado por el decano de la Facultad de Economía y Empresa, Fernando Lefort.

**The president of the Central Bank inaugurates academic year at the Faculty of Economy and Business.** *Jose de Gregorio, president of the Central Bank of Chile, officially started off the academic year at the Faculty of Economy and Business with the conference “Global adjustment and challenges for central banks in developing economies.” He was introduced by the dean of the Faculty of Economy and Business, Fernando Lefort.*



José de Gregorio.

## Instituto de Políticas Públicas presenta su estudio Mapas de Oportunidad

04

Como un gran aporte para la adopción de políticas a nivel central y una mejor distribución de los recursos locales y nacionales fue considerada la presentación de Mapas de Oportunidad. Esta es una herramienta digital, desarrollada por el Instituto de Políticas Públicas de la UDP en conjunto con el Centro de Políticas Comparadas de Educación de esa casa de estudios. El objetivo de esta iniciativa es entregar información geográfica sobre aspectos tales como salud, vivienda y empleo, que podrán servir en la toma de decisiones de las autoridades en relación a los barrios o las comunas. La dirección del sitio es [www.mapasdeoportunidad.cl](http://www.mapasdeoportunidad.cl).

**Public Policies Institute presents “Geographic map of opportunities in Chile.”** *The presentation Opportunity maps was considered to be a great contribution to the acceptance of policies at the central level and better distribution of local and domestic resources. It is a digital tool developed by the Public Policies Institute of UDP along with the Center for Compared Policies in Education belonging to the university. The target of the initiative is to provide geographic information on aspects such as health, housing and employment, which may help in the decision making of authorities regarding neighbourhoods or municipalities. [www.mapasoportunidades.cl](http://www.mapasoportunidades.cl)*



Juan Gabriel Vásquez.

## Ganador del Premio Alfaguara 2011 dicta conferencia en la UDP

12

En una nueva versión de la Cátedra Bolaño de la Facultad de Comunicación y Letras, el escritor colombiano Juan Gabriel Vásquez realizó la conferencia *Literatura y resistencia: una o dos lecciones de Tolstoi*. La jornada fue presentada por el periodista Roberto Careaga y contó con la asistencia de los profesores Rafael Gumucio y Raúl Zurita, entre otros.

**The winner of the 2011 Alfaguara Award gives conference at UDP.** *In another version of the Bolaño Lecture of the Faculty of Communication and Letters, Colombian writer Juan Gabriel Vásquez presented the conference “Literature and resistance: one or two lessons by Tolstoi.” The conference was presented by journalist Rodrigo Careaga and Professors Rafael Gumucio and Raul Zurita were in attendance, among others.*

## UDP obtiene segundo lugar entre las universidades privadas en ranking iberoamericano de investigación

09

Por segundo año consecutivo, SCImago Research Group presentó el Ranking Iberoamericano SIR. Esta herramienta de análisis y evaluación de la actividad investigadora de las instituciones de educación superior en Iberoamérica ubica en segundo lugar a la Universidad Diego Portales entre las privadas, con 370 publicaciones ISI. Entre las 1.369 instituciones consideradas, la UDP ocupa el puesto 221, lo que significa que la institución avanzó 10 lugares en el ranking general respecto al año anterior.

**UDP obtains second place among private universities according to Ibero-American research ranking.** *For the second straight year, SCImago Research Group presented the SIR Ibero-American Ranking. This tool that analyzes and evaluates research activity of higher education institutions in Ibero-America, places Universidad Diego Portales in second among privately-held universities, with 370 ISI publications, and in 221st place among the 1,369 institutions considered. In this version, UDP moved up ten spots in the general ranking in relation to the previous year.*

## Ensayista mexicano Jesús Silva-Herzog abre la Cátedra Globalización y Democracia 2011

14

*La democracia como problema* fue el título de la conferencia con que Jesús Silva-Herzog expuso sus ideas en la primera Cátedra Globalización y Democracia del año. En ella analizó las amenazas externas que enfrentan las democracias, centrándose en el reconocimiento de las debilidades propias de esta forma de dirigir las naciones.

**Mexican essayist Jesus Silva-Herzog opens Lecture on Globalization and Democracy 2011.** «*Democracy as a problem*», was the title of the conference where Jesus Silva-Herzog shared his ideas at the first Lecture on Globalization and Democracy of the year. In the lecture he analyzed the external threats that democracies face, but he focused on the acknowledgement of weaknesses inherent to this way of running countries.

## El crítico de cine y profesor de la UDP Héctor Soto imparte Ciclo de Análisis Cinematográfico

22

Héctor Soto, reconocido crítico y profesor de la UDP, empezó a dictar un Ciclo de Análisis Cinematográfico, en la Facultad de Comunicación y Letras. El curso consiste en cuatro sesiones en las que se revisa el trabajo de los maestros norteamericanos: John Ford, Howard Hawks, John Cassavetes y Martin Scorsese.

**Hector Soto, movie critic and professor at UDP, gives “Series of film-making analysis”.** Renowned critic and UDP professor Hector Soto is in charge of delivering «Series of film-making analysis» at the Faculty of Communication and Letters. It involves four sessions where the work of four American movie masterminds is analyzed: John Ford, Howard Hawks, John Cassavetes and Martin Scorsese.

## Facultad de Economía y Empresa es elegida número uno entre los planteles privados, según ranking internacional RePEc

23

La biblioteca digital RePEc (Research Papers in Economics, de la Universidad de Connecticut), reconocida por indexar documentos, investigaciones y papers sobre economía de los principales autores e instituciones del mundo, situó a la Facultad de Economía y Empresa UDP como la quinta institución más relevante en Chile, de acuerdo a su ranking 2011. Además, la ubicó primera entre las casas de estudios privadas y el decano, Fernando Lefort, alcanzó el sexto lugar entre los expertos más citados.

**The Faculty of Economy and Business was chosen No. 1 among privately-held schools according to RePEc international ranking.** The digital library RePEc (Research Papers in Economics, from the University of Connecticut) —renowned for indexing documents, investigations and papers on economy of the main authors and institutions of the world— placed the Faculty of Economy and Business UDP as the fifth most important institution in Chile in their 2011 ranking. Furthermore it placed the Faculty first among privately-held schools and the dean, Fernando Lefort, reached sixth place among the most quoted experts.

# MAYO

## Instituto de Políticas Públicas recibe al Primer Ministro de Suecia

23

“Chile y Suecia tienen muchas similitudes y para nosotros es un buen ejemplo de modelo de desarrollo”, declaró el Primer Ministro de Suecia, Fredrik Reinfeldt, en la conferencia *Sociedad de bienestar: nuevo modelo sueco*. La charla se llevó a cabo en la Facultad de Economía y Empresa, como invitado del Instituto de Políticas Públicas.

**Public Policies Institute welcomes Sweden’s Prime Minister.** “Chile and Sweden have many similarities and for us it is a good example of a development model,” stated the Prime Minister of Sweden, Fredrik Reinfeldt at the conference «Society of wellbeing: new Swedish model», that he gave at the Faculty of Economy and Business as a guest of the Public Policies Institute.



# Impacto del medio ambiente en el desarrollo cerebral

---

*Environmental impact  
on brain development*

---

Fernando Mönckeberg

**Investigador de la Facultad de Medicina UDP**  
Médico Cirujano, Universidad de Chile.  
Estudios de Bioquímica (Beca Guggenheim),  
Universidad de Harvard.  
Premio Nacional de Medicina 2012

Fernando Mönckeberg

**Investigator at the Faculty of Medicina UDP**  
Surgeon, Universidad of Chile. Studies in  
Biochemistry (Guggenheim scholarship),  
Harvard University.  
National Medicine Award 2012.

## Impacto del medio ambiente en el desarrollo cerebral

Hasta hace algunas décadas se pensaba que el cerebro era un órgano muy rígido, al menos en su estructura. El célebre anatomista y Premio Nobel Ramón y Cajal, afirmaba que el cerebro era fijo e inmutable: “Pueden sus células morir, pero nunca se podrán regenerar”<sup>1</sup>. Esto mismo pareció confirmarse al comprobar que era el único órgano que ya en el momento de nacer, o muy poco después, alcanzaba su número definitivo de células (neuronas), las mismas que persistirían durante toda la vida, sólo destruyéndose algunas en la medida que se envejecía. Esta particularidad lo diferenciaba de todos los demás órganos, cuyas células después del nacimiento, en un proceso continuo, envejecen y se renuevan de acuerdo a sus funciones metabólicas. Por estas características propias de las neuronas se consideraba que el cerebro estaba genéticamente determinado y que era escasa la influencia que pudiera tener en su desarrollo y funcionalidad los factores externos propios del medio ambiente.

En los últimos años, estos conceptos han variado fundamentalmente. Se ha comenzado a conocer las complejidades del tejido cerebral y lo vulnerable y dependiente que es de factores ambientales, ya sea durante su desarrollo intrauterino, como también durante los primeros años de vida<sup>2</sup>. También se ha comprobado que es posible que incluso el cerebro adulto, pueda llegar a regenerar neuronas, pero sólo en zonas muy específicas y limitadas<sup>3</sup>.

Ya a los 18 días de fertilizado el óvulo se puede distinguir en el embrión la llamada “placa neural”, que se dobla sobre sí misma para llegar a constituir el llamado “tubo neural”, de donde más tarde comienzan a separarse los dos hemisferios cerebrales. Al mes ya se ha formado el “cerebro primitivo”. Durante esta etapa, las neuronas comienzan a dividirse muy activamente, multiplicándose a razón de 250 mil por minuto. Luego, las neuronas comienzan a diferenciarse (según su función, se han descrito cincuenta tipos de neuronas diferentes).

Durante los últimos tres meses de vida intrauterina se comienzan a formar las “circunvoluciones cerebrales”. Al momento de nacer o muy cerca de ese tiempo, el cerebro humano ya posee prácticamente el total de sus neuronas.

A los nueve meses después de la concepción, ya la mayor parte de las neuronas se han diferenciado y ubicado en las regiones cerebrales respectivas. Una vez en su lugar de

- 1) Ramón y Cajal S.: Nobel Lectures. Physiology of Medicine. Elsevier, Amsterdam. pp 220-253, 1967.
- 2) Kandel, E. y Squirre, R. Neurociency: Breaking Down Scientific Barriers of the Study of Brain and Mind. Science 290, 2000, pp 1113-20
- 3) Costandi, M.: Fantasy Fix. New Scientist, Febrero 18, 2012. pp 39-4.

## Environmental impact on brain development

Up until a few decades ago the mainstream of thought was that the brain was a very rigid organ, at least in its structure. The famed anatomist and Nobel Prize winner Ramon y Cajal stated that the brain was fixed and unchanging: "Its cells may die, but they will never regenerate"<sup>1</sup>. This seemed to be confirmed when it was shown that it was the only organ that at the time of birth, or shortly after, that reached its definitive amount of cells (neurons), the same ones that would persist throughout life, some extinguished as old age settled in. This singularity made it different from all other organs, where cells right after birth in a continuous process aged and then renewed according to their metabolic functions. Due to these characteristics inherent to neurons the brain was considered genetically determined and that the influence the external factors typical of the environment had on its development and functionality was scarce.

During recent years, these concepts have fundamentally varied. The complexities of the brain tissue have begun to be known and how vulnerable and dependent it is of environmental factors, whether it be during its intrauterine development, as well as during the first years of life<sup>2</sup>. It has also been proven that it is also possible that even the adult brain may be able to regenerate neurons, but only in specific and limited areas<sup>3</sup>.

Already after 18 days since the egg was fertilized the so-called "neural plate" in the embryo can be distinguished, which folds onto itself to make up what is called the "neural tube", from which later on the two hemispheres of the brain begin to separate. After a month the "primitive brain" has been formed. During this stage, the neurons begin to divide quite actively, multiplying at a rate of 250 thousand per minute. Then, the neurons begin to differentiate themselves (according to their roles, fifty types of different neurons have been described.)

During the last three months of intrauterine life the "cerebral circumvolutions" begin to form. At the moment of birth, or close to it, the human brain already has practically all its neurons.

Nine months after conception, a large part of the neurons have differentiated and located themselves in the corresponding regions in the brain. Once placed where they belong, each neuron settles in and begins communication with neighbouring neurons through development of connections and synapsis.

- 1) Ramón y Cajal S.: Nobel Lectures. Physiology of Medicine. Elsevier, Amsterdam. pp 220-253, 1967.
- 2) Kandel, E. y Squirre, R. Neurociency: Breaking Down Scientific Barrieres of the Study of Brain and Mind. Science 290, 2000, pp 1113-20
- 3) Costandi, M.: Fantasy Fix. New Scientist, Febrero 18, 2012. pp 39-4.

destino, cada neurona echa raíces e inicia la comunicación con las neuronas vecinas mediante el desarrollo de conexiones o sinapsis.

Es este proceso, el que se ha llamado “cableado cerebral”, hay que distinguir dos etapas: el desarrollo del cableado “duro”, que se establece ya antes del nacimiento y que va a permitir la regulación y comunicación central conectándose con los procesos vitales de los diferentes órganos del cuerpo. Luego, después de nacer, se inicia el “cableado fino”, que va a conectar las neuronas vecinas entre sí, y a estas con las diferentes zonas cognitivas y de asociación, logrando que el cerebro funcione como un todo.

**Medio ambiente y desarrollo cerebral.** Recién durante las últimas décadas que se ha comenzado a poner en evidencia la importancia del impacto medioambiental sobre el desarrollo y funcionamiento cerebral<sup>4</sup>. Gracias a los enormes progresos y las respectivas técnicas biológicas, genéticas, antropológicas y, muy especialmente, los avances en la bioquímica cerebral, es que ha sido posible conocer la interacción medioambiental en el desarrollo cerebral y específicamente, en el proceso del cableado fino neuronal. Hoy sabemos que tanto la correcta arquitectura cerebral genéticamente determinada durante la gestación, como las adecuadas condiciones ambientales durante los primeros años de vida, interactúan hasta llegar a plasmar las características de la personalidad, el comportamiento, el crecimiento físico del individuo, el rendimiento intelectual, e incluso la salud durante el ciclo vital.

Es durante la etapa del crecimiento rápido, en los primeros períodos de la vida (últimas etapas del desarrollo fetal y los primeros años de vida extrauterina), cuando el medio ambiente interactúa con la genética. Si el medio ambiente es lo suficientemente generoso y amigable, será posible la máxima expresión de las capacidades genéticas, tanto físicas como intelectuales, logrando así un normal estado de salud. Por el contrario, si los factores ambientales son adversos en igual proporción repercutirán negativamente, limitando y/o modificando las expresiones de los genes.

**Desnutrición en los primeros períodos de la vida.** En el pasado se sostenía que el organismo era tan sabio que frente a una desnutrición producida durante los primeros períodos de la vida, era capaz de sacrificar todos los demás órganos para preservar el desarrollo del cerebro. La realidad nos ha demostrado que no es así. A los niños que sufren una desnutrición precoz, el cerebro les crece menos, lo que se demuestra por su menor diámetro craneano en función de la edad<sup>5</sup>. Hemos observado que al igual que otros órganos, éste se atrofia y pierde volumen. Por otra parte, tanto nuestras investigaciones realizadas en animales, como lo observado en las autopsias de lactantes fallecidos por desnutrición grave, demuestran importantes alteraciones de la estructura neuronal, del número de sinapsis<sup>6</sup> y del funcionamiento de neuronas<sup>7</sup>. Son también numerosas las alteraciones bioquímicas, neurofisiológicas, metabólicas, bioeléctricas y funcionales que allí se producen<sup>8</sup>.

El déficit de nutrientes y calorías interfiere en el programa de desarrollo genético que, según la cuantía le obliga a seguir vías metabólicas aberrantes, que van dejando secuelas muy difíciles de reparar. Normalmente la construcción de la compleja arquitectura cerebral se va desarrollando en tiempos definidos, que van sucediéndose en etapas que tienen requerimientos nutricionales específicos. Si faltan los materiales nutricionales y calóricos en alguna de ellas, la estructura cerebral se distorsiona, dejando defectos estructurales que posteriormente se pueden manifestar en anomalías que repercuten a lo largo de la vida. El seguimiento de niños que sufrieron una desnutrición grave durante los primeros dos años de vida (fetal y post natal) demuestra, quince años

- 4) Mönckeberg, F.: La Estimulación Precoz del Niño con Desnutrición Grave. En: Prevención de la Deficiencia Mental. En: Ediciones Lamer, Madrid 1984, pp 130-137.
- 5) Rozowsky, J., Novoa, F., Abarzúa, J. y Mönckeberg, F.: Craneal Trans-illumination in infant malnutrition, Br.J. Nutr.25:1971, pp 107-111
- 6) Cordero M., Zvaighft, Muzzo, S., Brunser, O. Histological Maduration of the Astroglia Cells in Early Malnutrition. Research 17:1982, pp. 187-98.
- 7) Mönckeberg, F. Salas, C: Nutrición y Bioquímica del Sistema Nervioso Durante el Desarrollo. Arch. Latinoam. Nutr. 42:1974, pp 321-338.
- 8) Mönckeberg F.: Effects of Malnutrition on Brain and Intellectual Development. En: National Education Press, Hayattsville, 1973, pp 207-236

In this process, what has been called the “cerebral wiring,” two stages must be distinguished: the development of the “hard” wiring, which is already established before birth and will allow the central regulation and communication by connecting with the essential processes of the different organs in the body. Then, after birth, the “soft wiring” begins, which will connect the neighbouring neurons among themselves, and to the different cognitive and association areas, making the brain work as a whole.

The environment and cerebral development. Only during the last decades has the importance of the impact of the environment on the development and functioning of the brain begun to be more evident<sup>4</sup>. Thanks to the enormous advances and corresponding biological, genetics and anthropological techniques, and especially the advances in the cerebral biochemistry, it has been possible to know the environmental interaction in the development of the brain and specifically in the neural soft-wiring process. Nowadays we know that both the right cerebral architecture genetically determined during gestation, as well as the proper environmental conditions during the first years of life, interact until being able to embody the personality characteristics, behavior, the individual’s physical growth, intellectual performance, and even health during the essential cycle.

It is during the rapid growth period, during the first periods of life (last stages of fetal development and the first years of extrauterine life), when the environment interacts with genetics. If the environment is generous enough and friendly, the maximum expression of genetic capabilities will be possible, both physical as well as intellectual, thus achieving a normal health status. On the other hand, if the environmental factors are adverse there will be a negative repercussion in the same proportion, limiting and/or modifying the gene expressions.

Malnutrition in the first periods of life. In the past it was upheld that the body was so wise that facing malnutrition caused during the first periods of life, it was able to sacrifice all other organs in order to preserve the development of the brain. Reality has shown us this is not the case. Children who suffer premature malnutrition have less brain growth, which is shown by a lesser cranial diameter in relation to age<sup>5</sup>. We have seen that just as other organs the brain becomes atrophied and loses volume. On the other hand, both our investigations done with animals as well as what has been seen in autopsies of babies who have died of serious malnutrition, have demonstrated important alterations of the neural structure, of the number of synapsis<sup>6</sup> and the functioning of neurons<sup>7</sup>. Also numerous are the biochemical, neurophysiological, metabolic, bioelectric and functional alterations that are produced<sup>8</sup>.

The deficit of nutrients and calories interferes with the genetic development program that, according to the amount, it is obliged to follow abhorring metabolic means which have side-effects that are very hard to erase. Normally the construction of the complex cerebral architecture is developed in defined periods, which occur in stages that have specific nutritional requirements. If nutritional and caloric material is missing, the cerebral structure is distorted, leaving structural defects that subsequently may show up as anomalies that have repercussions throughout life. The follow-up of children that suffered malnutrition during the first two years of life (fetal and post natal) shows fifteen years later, the existence of a significant deficiency in size, with anthropometric disproportions (short legs in relation to height), tendency to be obese, learning difficulties and lower intellectual performance<sup>9</sup>. Follow-up studies carried out in Brazil correlate premature malnutrition with the subsequent appearance of obesity, diabetes, high blood pressure, and consequently heart diseases<sup>10</sup>. Other authors also point out that

- 4) Mönckeberg, F.: La Estimulación Precoz del Niño con Desnutrición Grave. En: Prevención de la Deficiencia Mental. En: Ediciones Lamer, Madrid 1984, pp 130-137.
- 5) Rozowsky, J., Novoa, F., Abarzúa J. y Mönckeberg, F.: Craneal Trans-illumination in infant malnutrition, Br.J. Nutr.25:1971, pp 107-111
- 6) Cordero M., Zvaighft, Muzzo, S., Brunser, O. Histological Maduration of the Astroglia Cells in Early Malnutrition. Research 17:1982, pp. 187-98.
- 7) Mönckeberg, F. Salas, C: Nutrición y Bioquímica del Sistema Nervioso Durante el Desarrollo. Arch. Latinoam. Nutr. 42:1974, pp 321-338.
- 8) Mönckeberg F.: Effects of Malnutrition on Brain and Intellectual Development. En: National Educación Press, Hayattsville, 1973, pp 207-236
- 9) Mönckeberg, F. y Albino A.: Desnutrición, “El Mal Oculto”. En: Colección Cono Sur. Córdoba. Argentina, 2004.
- 10) Kolhan, S.C. y cols. En Nestle Nutrition Institute, Vevey, Switzerland 63: 2009, pp I-XI

más tarde, la existencia de un retraso significativo en la talla, con desproporciones antropométricas (piernas cortas en relación a la talla), tendencia a la obesidad, dificultades en el aprendizaje y menor rendimiento intelectual<sup>9</sup>. Estudios de seguimiento realizados en Brasil correlacionan la desnutrición precoz con la posterior aparición de obesidad, diabetes, hipertensión, y consecuentemente cardiopatías<sup>10</sup>. Otros autores señalan también que las limitaciones nutricionales durante la gestación o el primer año de vida, incrementan los riesgos de aparición de enfermedades tan variadas como la hipertensión, los trastornos cardiovasculares, la diabetes o la obesidad<sup>11</sup>.

Es así como, en ocasiones, factores externos provenientes del medio ambiente intervienen en el programa genético, induciendo cambios durante la vida del individuo. Más sorprendente es que muchas veces estos cambios se traspasen a la nueva generación. Ello por medio de mecanismos denominados “epigenéticos”, que no afectan la estructura de sus genes, sino la cuantía de la expresión de ellos. La epigenética se puede considerar como la adecuación de la expresión genética a los cambios ambientales, sin que necesariamente estos lleguen a modificar las estructuras de su ADN. Del mismo modo la desnutrición mantenida por generaciones (cinco generaciones), produce un retardo sumatorio del crecimiento, que demora más de dos generaciones en recuperarse totalmente<sup>12</sup>.

**Estimulación cognitiva, emocional y verbal.** Estas modificaciones epigenéticas, en las primeras etapas de la vida, no sólo ocurren por carencias nutritivas, sino que también se producen por distorsiones emocionales, afectivas y cognitivas durante las etapas de formación del cerebro, de alguna manera condicionando el proceso del cableado fino. Ellas se manifiestan también en deficiencias de la capacidad mental, que más tarde dificultan el aprendizaje e inducen conductas anómalas en edades posteriores. Esa ha sido la experiencia de lo observado en CONIN, especialmente en niños no deseados o hijos de madres solteras muy jóvenes, fisiológica y emocionalmente no preparadas para la maternidad, o distorsiones graves del ambiente familiar<sup>13</sup>.

Al estudiar el medio ambiente familiar en niños pertenecientes a los niveles de extrema pobreza, es frecuente comprobar su deterioro. Tal vez la más grande deficiencia sea la limitación de la estimulación verbal, ya que el vocabulario de los padres es muy restringido y la escolaridad muy baja. El niño nace y se desarrolla en un ambiente de inseguridad y carente de estímulos psíquicos y afectivos<sup>14</sup>.

En nuestro país, a pesar que la desnutrición de los primeros años de vida ya ha sido superada<sup>15</sup>, persisten aún los factores adversos que frecuentemente acompañan a la pobreza. Los profesionales de CONIN, después de tratar a más de 80 mil lactantes provenientes de familias de extrema pobreza, han ganado una amplia experiencia en este campo. Mediante un tratamiento integral (nutrición y adecuada estimulación psicoafectiva) logran una significativa recuperación si esta terapia se implementa tempranamente. Pero a pesar de ello, basta padecer de desnutrición grave por cortos períodos para que la recuperación no sea completa, no alcanzando la total normalidad en su desarrollo físico ni intelectual. Por ello, es que hemos comprobado que no basta prevenir la desnutrición temprana, si persiste la marginalidad social de la familia. Más aún, el daño puede ser transgeneracional.

- 9) Mönckeberg, F. y Albino A.: Desnutrición, “El Mal Oculto”. En: Colección Cono Sur. Córdoba. Argentina, 2004.
- 10) Kolhan, S.C. y cols. En Nestle Nutrition Institute, Vevey, Switzerland 63: 2009, pp I-XI
- 11) Barker, D.: Development origins of health and Disease, British Medical Journal 322:2005, pp 949-954
- 12) Mönckeberg, F.: The Effect of Malnutrition on Physical Growth and Brain Development. Prescott JU, Read MS, and Cousin DB, edit. Brain Function and Malnutrition. Neuropsychological Methods of Assessment. New York. John Wiley, 1975, pp. 15-39.
- 13) Meaney M. and Szf, M.: Detrimental Environmental Damage. Science Agosto 10, 2001, pp. 1064-1072.
- 14) Mönckeberg F.: Recovery of Severe Affective Stimulation. In: Proceeding International Nutrition Conference. Behavioral Effects on Energy and Protein Deficits. USA. National Institute of Arthritis, Metabolism and Digestive Diseases N.I.H. Publication N°79, 1979. pp 121-130
- 15) Mönckeberg F., Tisler, S., Toro S.; Gattas, V.: Malnutrition and Mental Development. Am. J. Clin Nutr. 25:1972, pp 766-772.



nutritional limitations during gestation or the first year of life increase the appearance of a variety of illnesses such as high blood pressure, cardiovascular disorders, diabetes or obesity<sup>11</sup>.

And thus, on some occasions, external factors originating from the environment intervene in the genetic program, bringing forth changes during the individual's life. Even more surprising is that many times these changes are passed on to the new generation. This is done through mechanisms called "epigenetics", which do not affect the structure of the genes, but rather the quantity of the expression of the same. Epigenetics can be considered as the adaptation of the genetic expression to the environmental changes, without these necessarily having to modify the structures of their DNA. In the same manner, malnutrition maintained for generations (five generations) produces an aggregate delay of growth, which takes more than two generations to recover completely<sup>12</sup>.

Cognitive, emotional and verbal stimulation. These epigenetic modifications, during the first stages of life, not only occur because of nutritional shortages, but also because they are produced by emotional, affective and cognitive distortions during the brain's formation stages, somehow conditioned to the soft-wiring process. These modifications also show up in deficiencies in mental capability, which later on make learning difficult and bring on odd behavior in later ages. This has been the experience seen by CONIN (Child Nutrition Corporation in Spanish), especially in unwanted children or children of very young single mothers, physiologically and emotionally unprepared for motherhood, or serious distortions of family life<sup>13</sup>.

Upon studying the family surroundings in children belonging to levels of extreme poverty, it is common to prove the deterioration of the same. Perhaps the biggest deficiency may be the limitation of verbal stimulation, since the parents' vocabulary is very limited and schooling is quite low. The child is born and develops in an atmosphere of insecurity and lacks mental and affective stimulation<sup>14</sup>.

In our country, despite overcoming malnutrition in the first years of life<sup>15</sup>, negative factors still persist that frequently accompany poverty. The professionals at CONIN, after treating more than 80 thousand babies from families of extreme poverty, have gained a broad experience in this field. By means of a complete treatment (nutrition and proper psycho-affective stimulation) these babies are able to recover substantially if this therapy is implemented at an early stage. But despite this, having just short periods of serious malnutrition will make recovery incomplete, leading to not being able to reach total normality in intellectual and physical development. For this reason we have proven that preventing early malnutrition does not suffice if social marginalization of the family persists. Moreover, the damage may be transgenerational.

- 11) Barker, D.: Development origins of health and Disease, *British Medical Journal* 322:2005, pp 949-954
- 12) Mönckeberg, F.: The Effect of Malnutrition on Physical Growth and Brain Development. Prescottt JJ, Read MS, and Cousin DB, edit. *Brain Function and Malnutrition. Neuropsychological Methods of Assessment*. New York. John Wiley, 1975, pp. 15-39.
- 13) Meaney M. and Szf, M.: Detrimental Environmental Damage. *Science* Agosto 10, 2001, pp. 1064-1072.
- 14) Mönckeberg F.: Recovery of Severe Affective Stimulation. In: *Proceeding International Nutrition Conference. Behavioral Effects on Energy and Protein Deficits*. USA. National Institute of Arthritis, Metabolism and Digestive Diseases N.I.H. Publication N°79, 1979. pp 121-130
- 15) Mönckeberg F., Tisler, S., Toro S.; Gattas, V.: Malnutrition and Mental Development. *Am. J. Clin Nutr.* 25:1972, pp 766-772.







## MBA-UDP avanza seis lugares en el ranking 2011 de las mejores escuelas de negocios de América Latina

25

La Escuela de Postgrado de la Facultad de Economía y Empresa avanzó seis puestos en el último ranking de escuelas de negocios de América Latina que publica anualmente la revista *AméricaEconomía*. De esta forma, pasó del lugar 24 al 18. Además, la revista situó a la escuela entre las seis mejores de Chile, siendo la institución que más puestos avanzó en este ranking desde la temporada pasada.

**MBA-UDP moves up six places in 2011 ranking of the best business schools in Latin America.** *The Postgraduate School of the Faculty of Economy and Business moved up six spots in the latest ranking of business schools in Latin America that the magazine America Economía publishes annually. Thus, it went from 24th place to 18th. Plus, the magazine placed the School among the six best in Chile, becoming the institution that moved up the most spots in this ranking since last year.*



## Lanzamiento de Fundación Ciper

27

La nueva Fundación Ciper, figura que institucionaliza el trabajo del reconocido Centro de Investigación Periodística, fue presentada en una ceremonia que se realizó en la UDP. En la ocasión también se dio a conocer al Directorio, el cual está integrado, entre otros, por la periodista Mónica González, fundadora y actual presidenta de la Fundación, y por el Rector de la Universidad Diego Portales, Carlos Peña.

**The launching of the CIPER Foundation.** *After four years operating as the Center of Journalistic Research (Ciper in Spanish), the aforementioned became a non-profit foundation, the first of its kind in journalism in Chile. The new image of CIPER was presented at a ceremony that was carried out at Universidad Diego Portales, where the Board was also made public, which is made up of, among others, journalist Monica Gonzalez, founder and current President of the Foundation and Universidad Diego Portales President Carlos Peña.*

Silvio Caiozzi.



## Silvio Caiozzi dicta charla sobre cine publicitario

31

El Museo de la Publicidad de la Universidad Diego Portales invitó al galardonado director de cine Silvio Caiozzi para que compartiera su experiencia como autor de cine publicitario con los alumnos de la Escuela de Publicidad. El realizador de filmes como *Julio comienza en julio* (1979), *La luna en el espejo* (1990), *Coronación* (2000) y *Cachimba* (2004) ha efectuado también decenas de comerciales, logrando premios nacionales e internacionales, entre los que destaca el Indio de Firestone (1986) en el Festival de Cannes.

**Chilean director Silvio Caiozzi gives talk on commercial movie-making.** *The Museum of Advertising of Universidad Diego Portales, invited award-winning movie director Silvio Caiozzi to share his experience as a maker of commercial movie-making with the students of the School of Advertising. The director of films such as «Julio comienza en julio» (1979), «La luna en el espejo» (1990), «Coronación» (2000) and «Cachimba» (2004), has also made dozens of commercials obtaining national and international awards.*



*Faculty of Social Sciences and History invites American sociologist Steve Fuller • Herman Siemens, academic from University of Leiden, gives master class • Faculty of Medicine develops community and social health program • Architecture students exhibit their Works on new web site • Political scientist from Harvard gives conference on populism and authoritarianism in Latin America • The magazine Cogency belonging to the Faculty of Psychology has online version at last • Advertising students obtain third place in contest "Gato por liebre" • Fernando Vallespín, from Autonoma University in Madrid, participated in the Lecture Globalization and Democracy • Graduates of the School of Business Administration receive the award "Leaders of the future 2011" • Italian jurist Luigi Ferrajoli talks about the democratic system • The impact of Wikileaks is analyzed in a forum organized by the School of Journalism • Julio Ortega shows part of his next work at the Bolaño Lecture • Researchers at UDP win three Fondef (Fund for the Promotion of Scientific and Technological Development in Spanish) projects • Students from American University start semester exchange at UDP • Political Science student gets scholarship from the Botin Foundation • Art School begins "Agosto Brasil" series • Business Administration obtains six-year accreditation • Faculties of Law and Engineering open discussion on non-conventional energies • Students of Architecture obtain first place in the 6th CTT-CORMA Modern Architecture Competition • The Bolaño Lecture invites Hebe Uhart to analyze the work of Simone Weil*



# Junio

# Julio

# Agosto

Facultad de Ciencias Sociales e Historia invita al sociólogo estadounidense Steve Fuller • El académico de la Universidad de Leiden Herman Siemens dicta clase magistral • Facultad de Medicina desarrolla programa de salud comunitaria y social • Alumnos de Arquitectura exponen sus trabajos en nuevo sitio web • Cientista político de la Universidad de Harvard dicta charla sobre populismo y autoritarismo en América Latina • La revista Cogency de la Facultad de Psicología lanza versión online • Estudiantes de Publicidad obtienen tercer lugar en el concurso Gato por Liebre • Fernando Vallespín, de la Universidad Autónoma de Madrid, participa en la Cátedra Globalización y Democracia • Egresados de la Escuela de Ingeniería Comercial reciben el premio Líderes del Futuro • Jurista italiano Luigi Ferrajoli expone sobre el sistema democrático • El impacto de Wikileaks es analizado en foro organizado por la Escuela de Periodismo • Julio Ortega adelanta su próximo libro en la Cátedra Bolaño • Investigadores de la UDP se adjudican tres proyectos Fondef • UDP adhiere al sistema de postulación y admisión del CRUCH • Facultades de Medicina y de Economía y Empresa publican una encuesta sobre la donación de órganos • Facultades de Medicina y de Economía y Empresa publican una encuesta sobre la donación de órganos • Facultad de Psicología organiza actividad académica con especialista en Rorschach • Carrera de Derecho obtiene histórica acreditación por siete años • Estudiantes de American University comienzan semestre de intercambio en la UDP • Alumno de Ciencia Política obtiene beca de la Fundación Botín • Escuela de Arte inicia el ciclo "Agosto Brasil" • Carrera de Ingeniería Comercial obtiene seis años de acreditación • Alumno de Ciencia Facultades de Derecho e Ingeniería abren debate sobre las energías no convencionales • Estudiantes de Arquitectura obtienen el primer lugar en el VI Concurso de Arquitectura Moderna CTT-Corma • Cátedra Bolaño presenta a Hebe Uhart para analizar la obra de Simone Weil.

Steve Fuller.



## Facultad de Ciencias Sociales e Historia invita al sociólogo estadounidense Steve Fuller

01

Invitado por la Cátedra Norbert Lechner, que dicta la Facultad de Ciencias Sociales e Historia, el académico de la Universidad de Warwick, Steve Fuller, presentó la conferencia *La genealogía del neoliberalismo: de Pareto a Pinochet*. Fuller, uno de los fundadores de la epistemología social, realizó además talleres para profesores, donde se refirió a temáticas como la producción de conocimiento, la educación y el neoliberalismo.

**Faculty of Social Sciences and History invites American sociologist Steve Fuller.** *Invited by the Norbert Lechner Lecture that the Faculty of Social Sciences and History offers, Warwick University academic Steve Fuller- one of the founders of social epistemology- presented the conference «Genealogy of neoliberalism: from Pareto to Pinochet.» In addition, he offered workshops for professors, where he made reference to issues such as production of knowledge, education and neoliberalism.*

## El académico de la Universidad de Leiden, Herman Siemens dicta clase magistral

07

*¿Qué significa la ciencia estética?* fue la presentación del doctor en filosofía de la Universidad de Leiden, Herman Siemens, quien estuvo en la UDP durante un mes como académico invitado del Instituto de Humanidades. En ese lapso ofreció tres clases magistrales abiertas al público. Siemens colabora en el proyecto *Diccionario Nietzsche*, obra de origen holandés que comprende más de 60 conceptos trascendentales para la filosofía contemporánea.

**Herman Siemens, academic from University of Leiden, gives master class.** *«What does aesthetic science mean?» was the name of the presentation given by the doctor in philosophy of the University of Leiden, Herman Siemens. The professor, who collaborates on the «Nietzsche Dictionary» project- this project is of Dutch origin and consists of more than sixty major concepts for modern philosophy- was at UDP as a guest academic of the Institute of Humanities for a month. During this time he offered three master classes open to the public.*

## Facultad de Medicina desarrolla programa de salud comunitaria y social

08

Con la intención de profundizar en la formación de profesionales líderes en salud pública, la Facultad de Medicina de la Universidad Diego Portales anunció la implementación del Programa de salud Comunitaria y Social en la Comuna de Peñalolén. El proyecto busca desarrollar un vínculo entre los estudiantes de pre y posgrado de la facultad con los problemas y necesidades de salud de la comuna e incluir a las carreras de ciencias sociales para trabajar de manera integral.

**Faculty of Medicine develops community and social health program.** *With the intention of working deeper into the training of professional leaders in public health, the Faculty of Medicine of Universidad Diego Portales announced the implementation of the «Community and social health program in the municipality of Peñalolén». The project looks to develop a link between under and postgraduate students of the Faculty of Medicine and the health problems and needs of the municipality and integrate the humanist area of UDP into the project in order to work as a whole.*



Steven Levitsky.

## Cientista político de la Universidad de Harvard dicta charla sobre populismo y autoritarismo en América Latina

10

Un análisis sobre el estado de las democracias en América Latina en las últimas dos décadas realizó el politólogo estadounidense Steven Levitsky en su conferencia *Populismo y autoritarismo competitivo*. La exposición realizada en la UDP fue resultado de una invitación de la Escuela de Ciencia Política, en conjunto con la oficina regional de la Universidad de Harvard en Chile y el Instituto de Ciencia Política de la Universidad Católica.

**Political scientist from Harvard gives conference on populism and authoritarianism in Latin America.** *An analysis on the state of democracies in Latin America in the last two decades was what political expert from the United States Steven Levitsky offered during the conference «Competitive populism and authoritarianism». The exhibition at UDP was the result of an invitation by the School of Political Science, along with the regional office of Harvard University in Chile and the Political Science Institute of Católica University.*

## Alumnos de arquitectura exponen sus trabajos en nuevo sitio web

14

Portafolio de Talleres es el sitio web (<http://talleresfaad.udp.cl/>) que reúne los mejores trabajos de los estudiantes de arquitectura de la UDP. La idea, además de promover la labor de los futuros arquitectos, permite contar con un registro fotográfico de los proyectos más destacados de cada taller. Así, la plataforma pretende convertirse en un lugar de consulta, en un referente y una guía para la comunidad académica, así como para todos quienes deseen conocer el proceso creativo que hay detrás de un proyecto.

**Architecture students exhibit their Works on new web site.** *“Portfolio of workshops” is the web site that gathers the best works of UDP architecture students. The idea, besides promoting the work of future architects, is to have a photographic record of the projects that stand out the most. Thus, the platform intends to become a place of consultation, a reference point and guide for the academic community, as well as for everyone who wishes to know the creative process behind a project. <http://talleresfaad.udp.cl/>*

## La revista Cogency de la Facultad de Psicología lanza versión online

17

La revista Cogency Journal of Reasoning and Argumentation, editada desde 2009 por el Centro de Estudios de la Argumentación y el Razonamiento de la Facultad de Psicología, ha añadido a su edición en papel un nuevo sitio web. Con esta plataforma digital, la publicación complementará y potenciará su promoción, distribución e intercambio académico a nivel internacional. Cogency se encuentra en: <http://www.cogency.udp.cl/>

**The magazine Cogency belonging to the Faculty of Psychology has online version at last.** *The magazine Cogency Journal of Reasoning and Argumentation, published since 2009 by the Center for Research into Argumentation and Reasoning of the Faculty of Psychology, has added a new web site to its issue on paper. With this digital platform, the publication will compliment and strengthen its promotion, distribution and academic interchange at the international level.*

## Estudiantes de Publicidad obtienen tercer lugar en el concurso Gato por Liebre

20

Los estudiantes de la Escuela de Publicidad Jonathan Chanque y Diego Gómez obtuvieron el tercer lugar en el concurso de publicidad Gato por Liebre, organizado por la Universidad Andrés Bello. Los jóvenes, que cursan quinto año de carrera, lograron sobresalir entre más de 120 competidores de otras casas de estudios, con una campaña para la marca Limón Soda.

**Advertising students obtain third place in contest “Gato por liebre”.** *The students from the School of Advertising Jonathan Chanque and Diego Gómez obtained third place in the advertising contest “Gato por liebre” that Andrés Bello University organizes. The young students, who are in their fifth year of the program, were able to stand out among the more than 120 competitors from other schools, with a campaign for the Limon Soda brand name.*

## Fernando Vallespín, de la Universidad Autónoma de Madrid, participa en la Cátedra Globalización y Democracia

21

Un preciso análisis de los efectos que provocó la crisis económica mundial de 2008 en la política europea realizó el cientista político Fernando Vallespín en la conferencia *Las dificultades de la gobernanza global*, impartida como invitado a la Cátedra Globalización y Democracia.

**Fernando Vallespín, from Autonomoma University in Madrid, participated in the Lecture Globalization and Democracy.** *A precise analysis of the effects that the 2008 world economic crisis caused in European politics was given by political scientist Fernando Vallespín at the conference «The difficulties of global governance», that he gave as a guest of the Globalization and Democracy Lecture.*

# JUNIO

Carlos Peña y Luigi Ferrajoli.



## Egresados de la Escuela de Ingeniería Comercial reciben el premio Líderes del Futuro

26

Dos fueron los estudiantes UDP que por su excelencia académica recibieron el premio Líderes del Futuro en su versión 2011. Se trata de Paloma Figueroa y Fabián Cortez, egresados de la carrera de Ingeniería Comercial. Este galardón es entregado por la Universidad de Chile y el diario Estrategia a los mejores alumnos que egresaron en 2010 de esta carrera.

**Graduates of the School of Business Administration receive the award “Leaders of the future 2011”.** *Two UDP students for their academic excellence received the award “Leaders of the future” 2011 version. The winners: Paloma Figueroa and Fabian Cortez, graduates of the Business Administration. This award is given by Universia Chile and the newspaper Estrategia to the best students that graduated in 2010 from the program, in recognition of their academic merit.*



El director de la Escuela de Ingeniería Comercial, Marco Morales, junto a los alumnos ganadores.

## Jurista italiano Luigi Ferrajoli expone sobre el sistema democrático

23

Su visión respecto del Estado y las características del actual sistema democrático dio a conocer el reconocido jurista italiano Luigi Ferrajoli en la conferencia *El paradigma de la democracia constitucional*, que dictó en la Facultad de Derecho de la UDP.

Ferrajoli es reconocido a nivel internacional como uno de los más connotados exponentes del garantismo jurídico y se le considera entre los pensadores más influyentes en la teoría penal y la filosofía del derecho contemporáneos. Es autor de una veintena de libros, entre los que destacan *Derecho y razón: teoría del garantismo penal* y *Principia iuris*.

**Italian jurist Luigi Ferrajoli talks about the democratic system.** *His view on the State and the characteristics of today's democratic system was what renowned Italian jurist Luigi Ferrajoli talked about at the conference «The paradigm of constitutional democracy,» that was given at the Faculty of Law of UDP.*

*Ferrajoli is known world-wide as one of the most noteworthy advocates of penal guarantees and he is considered among the most influential thinkers of the penal theory and philosophy of contemporary law. He is the author of more than twenty books, among which stands out: «Law and reason, theory of penal guarantee» and «Principia iuris (2008).»*

# Re-vuelta a la actualidad en 40 tweets

*A look into current affairs  
in 40 tweets*

---

Cecilia García-Huidobro

**Decana de la Facultad de Comunicación y  
Letras UDP**

Licenciada en Periodismo y Pedagogía  
en Castellano y Magíster en Literatura,  
Pontificia Universidad Católica de Chile.

Cecilia García-Huidobro

***Dean of the Faculty of Communication and  
Literature UDP***

*Bachelor's degree in Journalism and  
Pedagogy in Spanish and Master's in  
Literature, Pontificia Universidad Católica de  
Chile (Pontific Catholic University of Chile)*

## Re-vuelta a la actualidad en 40 tweets

Estamos en días de fervor hacia lo fragmentario. ¿Nuevas formas de pedantería algo más holgazanas que las anteriores o consecuencia de la nueva sintaxis de las redes sociales?

Como sea, lo cierto es que cuando había momento para todo —y las ideas y los guisos se hacían a través de una cocina demorada—, a lo segmentado se le llamaba balbuceo. Con la llegada del microondas y la valoración absoluta de la inmediatez, se le dice Twitter. Nadie quiere extenderse más de lo necesario si podemos conectarnos en lo que se ha dado en nombrar como tiempo real.

Cuenta Antonio Álvarez que el escritor nigeriano Ben Okri, premio Booker Prize, luego de escribir su famoso poema *I sing a new freedom* íntegramente vía Twitter, explicó que lo había hecho porque “la forma debe seguir a la adversidad, y hoy vivimos en tiempos inciertos, creo que necesitamos un nuevo tipo de escritura que responda a la ansiedad de nuestra época y esa forma es la brevedad. Mi sensación es que estos tiempos son perfectos para las formas breves y lúcidas. Necesitamos decir más con menos palabras”.

Nadie podría poner en discusión que ciento cuarenta caracteres es ciertamente poco. Apenas un gorjeo para llegar hasta la otra orilla. A la de un lector a su vez activo y dialogante. Una forma sincopada que aspira transmitir una historia, un relato, una crónica o una opinión fundamentada. O una columna con música y letra de Twitter como esta.

@Es para no creerlo. El reality show que arrasa en sintonía en estos días en la televisión chilena se llama Mundos Opuestos.

@¿Qué curiosa coincidencia... La mismísima tensión que vive nuestra sociedad pero transformado en show, en horario prime y con publicidad.

@Chile se debate entre una sociedad conservadora de viejo cuño y una liberal a la búsqueda de elites más inclusivas y sobre todo más diversas.

@Como se sabe, el reality es un invento televisivo donde la vida real simula que es ficción para parecer vida real. La vida como espectáculo en otras palabras.

@Desde su estreno, Mundos Opuestos ha logrado altísima sintonía, alcanzando 40% de reiting. El people meter no miente y el gran hermano no falla.



## A look into current affairs in 40 tweets

These are days of zeal heading towards fragmentation. New manners of pedantry somewhat lazier than the previous ones or a consequence of the new syntax of the social networks?

Whatever the case may be, the fact of the matter is that when there was a moment for everything- and the ideas and stews were being made in a slow kitchen- what was segmented was called babbling. With the arrival of the microwave and the absolute valuation of immediateness, it is called Twitter. No one wants to go beyond what is necessary if we can connect to what is being called real time.

Antonio Alvarez tells of Nigerian writer Ben Okri, Booker Prize recipient, that after writing his famous poem "I Sing a New Freedom" completely on Twitter, he explained that he had done so because "The way must follow adversity, and nowadays we live in an uncertain age, I believe we need a new kind of writing that answers to the anxiety of our age and that way is briefness. My feeling is that these times are perfect for lucid and brief forms. We need to say more with less words."

No one will doubt that one-hundred forty characters is certainly not a lot. A simple burbling to get to the other side. The side where we find a reader whom is active and talkative. A truncated form that wishes to transmit a story, a tale, a chronicle or an established opinion. Or a column with music and lyrics by Twitter, like this one.

@It's unbelievable. The reality show that is making a killing with the ratings on Chilean television is called Opposite Worlds.

@What a funny coincidence! The same tension that our society is going through but made into a show, during primetime and with advertising.

@Chile is at a crossroads between an old-school conservative society and a liberal one in the search for more exclusive elite and above all, more diverse.

@As we all know, the reality show is a television invention where real life pretends it is fiction to seem as if it were real life. Life as a show in other words.

@Since its debut, Opposite Worlds has maintained high ratings, reaching a 40% share. The people-meter does not lie and big brother does not fail.

- 1) Ramón y Cajal S.: Nobel Lectures. Physiology of Medicine. Elsevier, Amsterdam. pp 220-253, 1967.
- 2) Kandel, E. y Squirre, R. Neurociency: Breaking Down Scientific Barrieries of the Study of Brain and Mind. Science 290, 2000, pp 1113-20
- 3) Costandi, M.: Fantasy Fix. New Scientist, Febrero 18, 2012. pp 39-4.

@En el reality del que hablo -el de la tevé no el del país-, la interacción directa entre los grupos se da en el patio, al que llaman “el presente”.

@Así la tele replica una escenografía para vivir la cotidianidad conformada por lugares controlados similares a los introducidos en Chile décadas atrás.

@Me refiero al Mall. Hace 30 años exactos se construyó el primero en Santiago y luego se expandió rápidamente al país. Las formas de sociabilizar cambiaron.

@En el reality, el patio es el espacio público de encuentro. En la ciudad ha pasado a ser el Mall que, sin embargo, no es un lugar público, tiene dueño.

@“Juntémonos en el Mall” pasó a ser una frase habitual para enamorados, familias, amigos... Una especie de esquina socorrida pero con inmejorables servicios.

@En una sociedad fascinada con el desarrollo, “compartir” y “consumir” se efectúan en el mismo lugar y por tanto ambas acciones empezaron a hacer una sola práctica.

@El uso que la calle fue perdiendo como espacio público, lo fueron ganando las tarjetas de crédito. En 1990 había 2,2 millones en Chile, hoy hay más de 23 millones.

@Eficientes para hacer su trabajo, las tarjetas de crédito se encargaron de endeudarnos a todos. Ah, pero no a todos por igual.

@Según el Banco Central, las familias de menores ingresos gastan un 60% de su sueldo en pagar deuda. No necesito decir que el resto es sobrevivencia...

@Con orgullo Chile ingresó a la OCDE. Con tristeza constató que es el país del grupo con mayores desigualdades entre su población en términos de ingresos.

@El informe “Panorama de la Sociedad” mostró que el coeficiente de Gini que mide desigualdad, en Chile es de 0,50 cuando la media de la OCDE es de 0,31.

@Mundos Opuestos no sólo en el reality. Vivimos en un país con buenos indicadores macroeconómicos pero preocupante distribución de ese progreso.

@Muchos chilenos se encontraron con su futuro hipotecado. ¿Qué hacer? Al menos los realty predican y practican que a los perdedores se les expulsa.

@De hecho el slogan de Mundos Opuestos, suena como una inquietante amenaza: “En que lado estás depende de cómo lo hagas”.

@Nadie sabía qué hacer con esos temores y pesadillas, hasta que un día, como si todos se hubieran puesto de acuerdo, los sacaron a la calle.

@Descubrimos entonces un país “enfermo de agonía y prosperidad”, que sin embargo el sistema político chileno no supo anticipar.

@Según la Encuesta Jóvenes y participación UDP-feedback, el porcentaje de jóvenes que participó en manifestaciones callejeras pasó de 14% el 2010 a 32% en 2011.

@¿Cómo son? El 76% de los encuestados entre 18 y 29 años no ha votado nunca y expresan un profundo desencanto de las coaliciones que lideran la política.

@Manifiestan también una amplia desconfianza tanto a instituciones como a sus conciudadanos, sin duda consecuencia de las fuertes desigualdades.

@In the reality show I'm talking about-the one on TV, not the one about the country- the interaction between the groups is in the yard, what is called "the present".

@Thus TV replicates a stage in order to live daily life made up of controlled places similar to those introduced into Chile decades ago.

@I'm referring to the malls. Exactly 30 years ago the first mall in Santiago was built and then expanded quickly in the country. Socializing changed.

@On the show, the yard is a public meeting place. In the city the mall has taken this role that is, however, not a public place, it has an owner.

@ "Let's meet at the mall" became a common phrase for couples, family, friends...A kind of go-to corner, but with great services.

@In a society fascinated by development, "sharing" and "consumerism" are done in the same place and therefore both actions began to be just one practice.

@The use of the streets began to lose its place as a public space; it was being won by credit cards. In 1990, there were 2.2 million in Chile; today there are more than 23 million of them.

@Efficient at their job, credit cards began to get us all into debt. Oh, but not everyone in the same way.

@According to the Central Bank, low-income families spend around 60% of their salary to pay off debt. Needless to say, the rest is survival...

@Chile proudly became part of the OECD. Sadly, it was shown that it is the country with the highest inequalities among its population in terms of income.

@The "Social Panorama" report showed that the Gini coefficient which measures inequality, in Chile is 0.50, whereas the average of the OECD is 0.31.

@Opposite Worlds not only on the reality show. We live in a country with good macroeconomic indicators but a trying distribution of that progress.

@Many Chileans came to find that their future was mortgaged. What to do? At least the reality shows practice what they preach and expel the losers.

@In fact the slogan for Opposite Worlds sounds like a troubling threat: "The side you are on depends on how you perform."

@No one knew what to do with those fears and nightmares, until one day, it was as if everyone agreed upon taking them off the streets.

@So we discovered a country that was "sick from agony and prosperity" which, however, the Chilean political system did not know how to anticipate.

@According to the Youth Survey and participation of the UDP-feedback, the percentage of young people that participated in protests on the streets went from 14% in 2010 to 32% in 2011.

@What are they like? 76% of those surveyed between 18 and 29 has never voted and manifest a deep disappointment of the coalitions that head politics.

@They also show a broad distrust of institutions as well as their fellow citizens, without

@Y como la desigualdad es el resultado de una carrera entre la tecnología y la educación según el Nobel Jan Tinbergen, los jóvenes apuestan a ambos players.

@El porcentaje de jóvenes que considera que la educación es el principal problema del país pasó de 17% a 39%, y la estiman clave en la movilidad social.

@La presencia en la educación superior de la población de 18 a 25 años es alta: cerca de un 50%. Mucha más que en cualquier otro momento de la historia chilena.

@La dificultad comienza en la mirada desagregada: sólo 18 de cada 100 jóvenes del decil más pobre llegan a la educación superior, mientras del más rico 77 de 100.

@Algo parecido ocurre con la brecha digital. El informe FEM sitúa a Chile en el lugar 39, una posición privilegiada en el continente, mejor que Brasil y Argentina.

@Desagregados, los indicadores favorecen a los quintiles más ricos de acuerdo a un estudio del CEP.

@Pese a ello, la encuesta de jóvenes constata que son activos usuarios de redes sociales, acción muy vinculante con las distintas formas de protesta.

@La pregunta entonces es ¿Este paso del mall a la calle, del consumo a la protesta constituye un cambio estructural de los chilenos?

@Es temprano para saberlo. Este año es crucial para dilucidar si estamos frente a una primavera de Praga o un verdadero cambio climático de nuestra sociedad.

@Esperemos que el espíritu revisionista que sopla sea una oportunidad para que las expresiones culturales y creativas y recarguen su capital simbólico.

@Que se intensifiquen los debates, los diálogos y la imaginación que nos permitan ser inclusivos también con nuevas formas de contextualizar nuestras idiosincrasias.

@A modo de ejemplo esperanzador puedo decir que hay un atractivo florecimiento de microeditoriales en Argentina, Perú, Chile, Colombia...

@Éstas canalizan las nuevas voces a través de antologías y operas primas, tarea que hasta hace una década cumplían -mal o bien- los grandes consorcios editoriales.

@Detrás de ellas hay grupos que exploran nuevas coordenadas. En Chile se reúnen en una feria del libro que han llamado La furia del libro.

@Si los chilenos, proclives al eufemismo, nos convertimos en un país furioso, sobre todo furioso por la cultura y el diálogo, estaremos ante un giro copernicano.

@Entonces podríamos ver realitys titulados Mundos Inclusivos, donde quien lleva las de perder sea integrado y no al revés como sucede hoy en la tele y fuera de ella.



a doubt a consequence of the major inequalities.

@And since inequality is the result of a race between technology and education according to Nobel winner Jan Tinbergen, young people are betting on both players.

@The percentage of young that consider education to be the main problem of this country went from 17% to 39%, and they consider it to be key during social mobility.

@The presence of the population aged 18 to 25 in higher education is high: close to 50%. More than at any moment in the history of Chile.

@The difficulty begins with the splintered view: only 18 of every 100 youngsters of the poorest decile make it to higher education, whereas the richest 77 out of 100 make it.

@Something similar happens with the digital gap. The WEF report places Chile in 39th place, a privileged placing in the continent, ahead of Brazil and Argentina.

@Splintered, the indicators favor the richest quintile according to a CPS study

@Despite all that, the survey of the youngsters shows that they are active users of social networks, an action that is highly linked to the different ways of protesting.

@So the question is: Does this step of going from the mall to the streets, of consumerism to protesting constitute a structural change in Chileans?

@It is too soon to know. This year is crucial in order to find out if we are facing a Prague Spring or a real climate change of our society.

@Let us hope that the spirit of revisionism that is blowing is a chance for cultural and creative expressions to reload their symbolic capital.

@May the debates, dialogues and imagination be more intense so as to allow us to be more included in new forms of contextualizing our idiosyncrasies as well.

@As an example of hope I can say that there is an attractive blooming of micropublishers in Argentina, Peru, Chile, Colombia...

@They channel the new voices through anthologies and first works, a task that up to a decade ago large publishing consortiums carried out- well or poorly.

@Behind these micropublishers are groups that explore new coordinates. In Chile they meet at a book fair that they have called The fury of the book.

@If Chileans, prone to euphemisms, become a fury of a country, above all fury for culture and dialogue, we will have on our hands a Copernican twist.

@So, we could see reality shows called Inclusive Worlds, where the ones that are close to losing are integrated and not the other way around as is the case nowadays on TV and off it.





## El impacto de Wikileaks es analizado en foro organizado por la Escuela de Periodismo

28

Cinco fueron los medios escritos elegidos por Julian Assange y el sitio web Wikileaks para publicar los miles de cables y documentos confidenciales filtrados de la diplomacia estadounidense. El País, el diario más leído de España, fue uno de ellos, y en este contexto la Escuela de Periodismo de la UDP organizó el foro *Los archivos de Wikileaks: el periodismo en la era de la transparencia*. En el encuentro participaron el director de ElPaís.com, Gumersindo Lafuente, el director del diario La Tercera, Cristián Bofill, y el crítico, periodista y analista político Héctor Soto.

### **The impact of Wikileaks is analyzed in a forum organized by the School of Journalism.**

*There were five media sources chosen by Julian Assange and the web site Wikileaks to publish thousands of leaked American diplomatic confidential cables and documents. El País, the most read newspaper in Spain, was one of them and in this context the UDP School of Journalism organized the forum «The Wikileaks files: journalism in the age of transparency.» In this meeting the participants were the director of ElPaís.com, Gumersindo Lafuente, director of La Tercera newspaper, Cristian Bofill, and critic and journalist Hector Soto.*

## Julio Ortega adelanta su próximo libro en la Cátedra Bolaño

28

Un recorrido por la literatura latinoamericana a partir de episodios de los que fue testigo y de experiencias compartidas con diferentes escritores, será el núcleo del próximo libro del crítico peruano Julio Ortega. Así lo adelantó él mismo durante su visita a la Universidad Diego Portales, donde presentó la ponencia *Biografía literaria de la narrativa latinoamericana*, en el marco de la Cátedra Bolaño de la Facultad de Comunicación y Letras.

### **Julio Ortega shows part of his next work at the Bolaño Lecture.**

*A path down Latin American literature, based on episodes where he was a witness and experiences shared with various writers is what the topic will be of the next book by Peruvian writer and critic Julio Ortega. This is what he shared as an advance on his book during his visit to Universidad Diego Portales, where he gave the conference «Literary biography of Latin American narration,» as a guest of the Bolaño Lecture of the Faculty of Communication and Letters.*



Julio Ortega.

# JULIO

## Investigadores de la UDP se adjudican tres proyectos Fondef

01

El XVIII Concurso Anual de Proyectos de Investigación y Desarrollo (I+D) del Programa Fondef, de Conicyt, benefició por primera vez a la Universidad Diego Portales como institución principal para la realización de una investigación. Este fondo también fue adjudicado a otros dos proyectos en los que académicos de la UDP participarán como investigadores asociados.

### **Researchers at UDP win three Fondef (Fund for the Promotion of Scientific and Technological Development in Spanish) projects.**

*The 28th annual Public tender Fondef Program for research and development (R&D) projects, belonging to CONICYT (National Commission for Scientific and Technological Research in Spanish), benefited for the first time ever Universidad Diego Portales as the main institution for the implementation of research. This fund was also given to two other projects which will have UDP academics participating as associate researchers.*

## UDP adhiere al sistema de postulación y admisión del CRUCH

07

La Universidad Diego Portales aceptó ingresar al sistema único de postulación y admisión administrado por el Consejo de Rectores de Universidades Chilenas (CRUCH), a partir del proceso de admisión 2012.

El ingreso al sistema del CRUCH significa que, a contar del siguiente proceso de admisión, la UDP seleccionará a sus futuros estudiantes sobre la base de un sistema integrado con las universidades del Consejo de Rectores. De esta forma, los alumnos postularán a esta casa de estudios rigiéndose por la misma reglamentación de todas las universidades que pertenecen al CRUCH.

**UDP joins the application and admissions system CRUCH.** *Universidad Diego Portales accepted joining the single system of application and admission managed by the Council of Chilean University Presidents (CRUCH in Spanish), starting from the 2012 admissions process.*

*Joining the CRUCH system means that starting from the following admissions process UDP will select its future students based on system integrated with the universities belonging to the Council of presidents and the students will apply to the university under the same rules of all the schools that belong to CRUCH.*



Nicolás Rojas y Pablo Arellano.

## Facultades de Medicina y de Economía y Empresa publican una encuesta sobre la donación de órganos

13

En la conferencia titulada *Por qué los chilenos no donamos nuestros órganos*, el doctor Marcelo Muñoz, coordinador de bioética de la Facultad de Medicina de la UDP y experto en trasplante de órganos, entregó los resultados del estudio sobre la donación de órganos en la población del país. La encuesta fue realizada conjuntamente por las facultades de Medicina y de Economía y Empresa, en octubre de 2010, en 32 comunas de la Región Metropolitana, a 630 personas entre 16 y 65 años, de todos los grupos socioeconómicos. Los resultados de la investigación arrojaron que el 75 por ciento de los encuestados no conoce la nueva ley de donación de órganos –vigente desde enero de 2010 y que establece el concepto de donante universal– y que un 25 por ciento la conoce parcialmente.

**The faculties of Medicine and Economy and Business publish a survey on organ donation.** *At the conference “Why we Chileans do not donate organs,” given by Doctor Marcelo Muñoz —coordinator of bioethics at the Faculty of Medicine at Universidad Diego Portales and expert in organ transplant— the results of a study on organ donation in Chilean society were made public. The survey was done along with the faculties of Medicine and Economy and Business in October of 2010 in 32 municipalities of the Metropolitan Region involving 630 people between the ages of 16 and 65 belonging to all the social classes. The results of the investigation showed that 75% of the people surveyed do not know about the Organ donor’s Act- in force since January of 2010 and which establishes the concept of a universal donor- and that 25% knows about it in some way.*



Patricia Muñoz, decana Facultad de Medicina; Patricio Melero, diputado y Sofía Salas, directora de la Escuela de Medicina y el doctor Marcelo Muñoz.

JULIO



## Estudiantes de arquitectura e ingeniería obtienen la Beca DAAD

20

El Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y la Universidad Diego Portales becaron a Nicolás Rojas y Pablo Arellano con una estadía para estudiar un año en Alemania. Los alumnos de Ingeniería Civil Industrial y de Arquitectura, respectivamente, consiguieron este beneficio gracias a su destacado desempeño académico y por haber demostrado intereses y capacidades relacionadas con sus áreas profesionales.

**Students of Architecture and Engineering obtain DAAD scholarship.** *The German academic exchange service (DAAD) and Universidad Diego Portales gave the scholarship to Nicolas Rojas and Pablo Arellano to stay and study for one year in Germany. The students of Industrial Civil Engineering and Architecture, respectively, obtained this benefit thanks to their standout academic performance and for showing interest and skills related to their professional areas.*

## Facultad de Psicología organiza actividad académica con especialista en Rorschach

26

El postítulo Psicodiagnóstico Proyectivo Rorschach-Tro, de la Facultad de Psicología, organizó la conferencia *Perversión femenina en un caso de celos patológicos*, y la mesa redonda *El propio cuerpo al servicio de la agresión: análisis de un caso de anorexia*. En las actividades estuvo presente la psicóloga argentina Alicia Passalacqua, quien forma parte del cuerpo docente estable del postítulo. Passalacqua es experta en psicodiagnóstico, miembro titular de la comisión directiva de la Asociación Argentina de Psicodiagnóstico de Rorschach y de la International Rorschach Society (IRS).

**The Faculty of Psychology organized academic activity with an expert in Rorschach.** *The postgraduate certificate in Rorschach-Tro projective psycho-diagnosis, of the Faculty of Psychology organized the conference "Female perversion in a case of pathological jealousy" and the roundtable "The body itself at the service of aggression: analysis of a case of anorexia."*

*Argentine psychologist Alicia Passalacqua was in attendance at these activities, and makes up part of the permanent teaching staff of the certificate. She is an expert in psycho-diagnostics, titular member of the board of commission of the Argentine association of Rorschach psycho-diagnostics and the International Rorschach Society (IRS).*

## Carrera de Derecho obtiene acreditación por siete años

28

Siete años de acreditación obtuvo la carrera de Derecho de la Universidad Diego Portales, el máximo período que se otorga a los programas de pregrado en Chile. La UDP se convierte así en la primera y única universidad privada en acreditar alguna de sus carreras por siete años y Derecho pasa a ser la única del sistema universitario nacional que logra el máximo período de acreditación en esta disciplina, a la fecha.

**University Law program obtains historical seven-year accreditation.** *The Universidad Diego Portales Law program obtained an accreditation for seven years, the maximum period given to undergraduate programs in Chile. UDP becomes the first and only privately-held university to have accreditation for any of its programs for seven years and Law becomes the only program in the country's university system that achieves the maximum accreditation period in this discipline.*



Patio Facultad de Derecho.



Alumnos de American University.

## Estudiantes de American University comienzan semestre de intercambio en la UDP

02

Quince estudiantes de American University de Washington — una de las instituciones con las cuales la UDP mantiene convenio de intercambio internacional— cursarán asignaturas en esta casa de estudios durante el segundo semestre de 2011 a través de un programa especialmente diseñado para ellos.

Tras una recepción realizada por el American Corner radicado en la UDP, los jóvenes extranjeros se mostraron muy interesados en realizar actividades en las que pudieran compartir con jóvenes chilenos y aprender más sobre la cultura del país.

**Students from American University start semester exchange at UDP.** Fifteen students from American University of Washington —one of the institutions with which UDP maintains an international student exchange agreement— will take courses at this school during the second semester of 2011, through a program specially designed for them.

After a welcoming by the American corner based at UDP, the young foreigners demonstrated to be quite open to the chance of performing common ground activities, especially because of their interest in sharing time with young Chileans and learning more about the country's culture.

## Alumno de Ciencia Política obtiene beca de la Fundación Botín

02

La Fundación Botín de España becó por primera vez a un estudiante de la Universidad Diego Portales con su “Beca para el fortalecimiento de la función pública en Latinoamérica”. El alumno beneficiado es Julio Rojas, quien cursa la carrera de Ciencia Política y que, gracias a este programa, participará en un curso intensivo de ocho semanas en Estados Unidos y España.

La Fundación Botín seleccionó a jóvenes provenientes de 40 universidades iberoamericanas. En el caso de Chile, Julio Rojas fue escogido junto a otros dos jóvenes por sus capacidades y vocación de servicio público.

**Political Science student gets scholarship from the Botin Foundation.** The Botin Foundation of Spain gave a scholarship for the first time to a student from Universidad Diego Portales by way of its “Scholarship for the strengthening of public duty in Latin America.” The student that was benefited is Julio Rojas, who is in Political Science program and that thanks to this scholarship program he will participate in an eight-week intensive course in the United States and Spain.

The Botin Foundation selected young students from 40 Ibero-American universities. In the case of Chile, Julio Rojas was chosen along with two other students because of their skills and calling to civil service.

## Escuela de Arte inicia el ciclo Agosto Brasil

04

En la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño comenzó el ciclo *Agosto Brasil*, dedicado a conocer a arquitectos, artistas y diseñadores que se han relacionado con el país que será sede del Mundial de Fútbol en 2014 y de los Juegos Olímpicos en 2016. La primera invitada fue la fotógrafa y académica de la Universidad Autónoma de México (UNAM), Laura González; luego vendrán el diseñador, artista gráfico, interiorista y escenógrafo brasileño Gringo Cardia y el arquitecto de origen argentino Martín Corullón, quien ha desarrollado una reconocida carrera en Brasil.

**Art School begins «Agosto Brasil» series.** The Faculty of Architecture, Art and Design began the «Agosto Brasil» series dedicated to architects, artists and designers that have been associated with the country that will host the World Cup of soccer in 2014 and the Olympic Games of 2016. The first guest was the photographer and academic from Autonomia University in Mexico, Laura González; then the following will come: Brazilian designer, graphic artist, interior designer and stage designer Gringo Cardia and the architect originally from Argentina, Martín Corullón, who has developed an acclaimed career in Brazil.



Facultad de Economía y Empresa.

## Carrera de Ingeniería Comercial obtiene seis años de acreditación

05

Seis años de acreditación obtuvo la carrera de Ingeniería Comercial de la Facultad de Economía y Empresa, luego del proceso de evaluación que realizó la agencia acreditadora Colegio de Ingenieros de Chile S.A. Con este resultado se convierte en la carrera de Ingeniería Comercial con el mayor período de acreditación otorgado entre las universidades privadas,

**Business Administration obtains six-year accreditation.** A six-year accreditation is what the Business Administration program of the Faculty of Economy and Business obtained, after the evaluation process that the accreditation agency Colegio de Ingenieros de Chile SA- Acredita CI, carried out. To this date, and in comparison to the rest of the privately-held schools in the country, UDP's Business Administration obtained the longest accreditation period and also increased the amount of accreditation years by two compared to the previous process.

## Facultades de Derecho e Ingeniería abren debate sobre las energías no convencionales

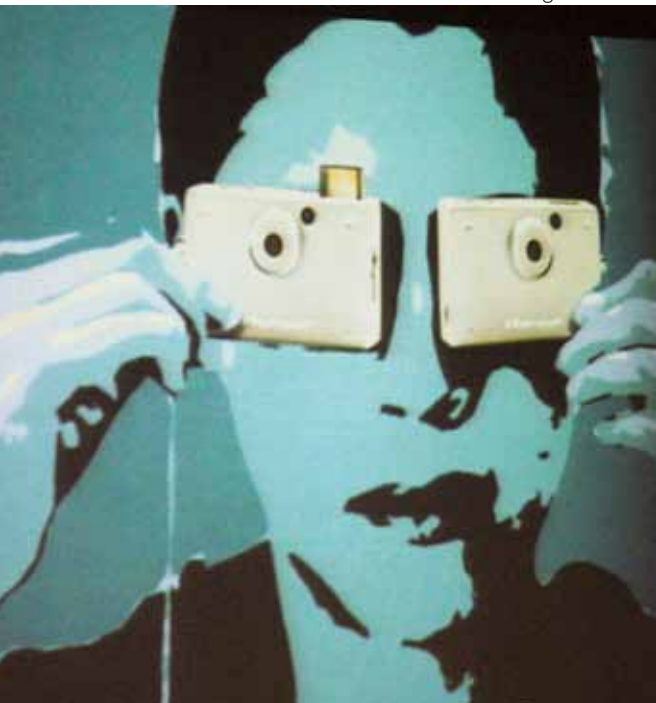
12

En el marco del Proyecto Bicentenario, realización conjunta del Centro de Energía y Desarrollo Sustentable de la Facultad de Ingeniería y del Programa de Derecho y Política Ambiental de la Facultad de Derecho, se realizó el taller *Un desafío clave para el Chile del siglo XXI: estimular la generación eléctrica en base a energías renovables no convencionales (ERNC)*.

Este encuentro contó con la participación de expertos nacionales e internacionales que discutieron sobre el rol de la inversión extranjera directa en la generación de las ERNC. El análisis de esta temática se centró en el caso particular de Chile y los desafíos que implica la matriz energética en el desarrollo económico del país.

**Faculties of Law and Engineering open discussion on non-conventional energies.** With the Bicentennial Project as a backdrop, which the Center for Sustainable Energy and Development of the Faculty of Engineering and the Law and environmental policy program of the Faculty of Law are developing together since last year, the workshop «A key challenge for Chile of the 21st century: stimulate electric power based on non-conventional renewable energies (ERNC in Spanish)» was carried out. This meeting included the participation of national and international experts that discussed the role of direct foreign investment in the generation of ERNC. The analysis of this issue focused on the specific case of Chile and the challenges that involve the energy matrix in the economic development of the country.

Obra del ciclo Agosto Brasil





Hebe Uhart.

## Cátedra Bolaño presenta a Hebe Uhart para analizar la obra de Simone Weil

12

La Cátedra Bolaño de la Facultad de Comunicación y Letras inició el segundo semestre con la visita de la escritora argentina Hebe Uhart, reconocida como una de las mejores cuentistas trasandinas. La ganadora del Premio Konex (2004) en categoría Cuento presentó la conferencia *¿Para qué le sirve Simone Weil a los escritores?* En ella analizó el legado de la renombrada filósofa y escritora francesa, conocida por su activismo político y su visión crítica de la sociedad occidental.

**The Bolaño Lecture invites Hebe Uhart to analyze the work of Simone Weil.** *The Bolaño Lecture of the Faculty of Communication and Letters began its series for the second semester with the visit by Argentine writer Hebe Uhart, famous for being one of the best Argentine story-tellers. The winner of the Konex Award (2004) category Tales, presented her conference «What is Simone Weil good for to writers?» Here she analyzes the legacy of the acclaimed French philosopher and writer, known for her political activism and critical view of western society.*

## Estudiantes de Arquitectura obtienen el primer lugar en el VI Concurso de Arquitectura Moderna CTT-Corma

13

Alumnos de quinto año de la Escuela de Arquitectura obtuvieron el primer y tercer lugar, además de una mención honrosa, en el VI Concurso de Arquitectura Moderna que organiza el Centro de Transferencia de la Madera, de la Corporación Chilena de la Madera (Corma). Este resultado es un logro inédito en la historia de este certamen, ya que es la primera vez que una misma casa de estudios consigue tres de los premios principales.

Los estudiantes que recibieron el primer lugar fueron Juan Francisco Cortés, Clara Fourzan y Aurelie Viala. El tercer lugar recayó en Yoselin Hormázabal, Carolina Cañas, Diego Ortuz y Fernando del Pino. Mientras, Sebastián Ruiz, Michele Dimarco y Consuelo Montoya lograron la mención honrosa del certamen.

**Students of Architecture obtain first place in the 6th CTT-CORMA Modern Architecture Competition.** *Fifth year students from the School of Architecture obtained first and third place, plus an honorary mention, at the "6th Modern Architecture Competition" that the Center for Technological Transference of Wood and the Chilean Wood Corporation (CORMA in Spanish) organize. This result is an unprecedented achievement in the history of this competition, since it is the first time that the same school obtains three of the main awards.*

*The students who received first place were: Juan Francisco Cortes, Clara Fourzan and Aurelie Viala. Third place went to Yoselin Hormazabal, Carolina Cañas, Diego Ortuz and Fernando del Pino. And Sebastian Ruiz, Michele Dimarco and Consuelo Montoya obtained the honorary mention.*



Alumnos de la Escuela de Arquitectura ganadores del concurso.

# Democracia y derechos humanos en la era de la judicialización de la política: un choque de absolutos

*Democracy and human rights in the time of making a legal matter of politics: a clash of absolutes*

---

Javier Couso

**Profesor Titular de la Facultad de Derecho de la UDP y Director del Programa de Derecho Constitucional de la misma**

Javier Couso

**Head Professor of the Faculty of Law at UDP and Director of the Constitutional Law Program of the university**

# Democracia y derechos humanos en la era de la judicialización de la política: un choque de absolutos

Desde fines de la era autoritaria, la expresión “derechos humanos” ha estado íntimamente asociada en el imaginario colectivo nacional a la idea de democracia. El nexos entre estos conceptos no es casual, dado que las violaciones más flagrantes y sistemáticas de los derechos humanos de la historia de Chile ocurrieron justamente en el contexto de la ausencia de un régimen democrático, en el período 1973-1990. Antes de la dictadura, sin embargo, la expresión “derechos humanos” no formaba parte del léxico político-social chileno. Ello, por las connotaciones “burguesas” que el propio derecho tenía para vastos sectores de la izquierda (como lo sugiere el solo título de un influyente libro de la época: *El derecho como obstáculo al cambio social*)<sup>1</sup>, y por el exacerbado nacionalismo y consiguiente desconfianza respecto de conceptos “foráneos” (como el de derechos humanos) que exhibía la derecha ya antes del régimen militar.

Contrastando con esa era, hoy por hoy la asociación entre democracia y derechos humanos es tan profunda que no se concibe que puedan estar separados. Y, sin embargo, como veremos más adelante, el actual escenario de una creciente “inflación” de los derechos humanos combinado con una ingente “judicialización de la política”, han introducido tensiones entre el ideal del autogobierno de los ciudadanos y el de los derechos humanos.

El primer factor mencionado se expresa en la dramática expansión de lo que se considera debe estar incluido en el catálogo de los derechos humanos, el que pasó de un núcleo básico de derechos civiles y políticos (como el derecho a la vida, a la libertad de expresión, al debido proceso, etc.), a uno que añade a estos últimos una nutrida lista de derechos de carácter económico, social y cultural (como el derecho a la vivienda, a la salud, a la identidad, etc.).

Más allá de la perspicaz crítica que advierte que “cuando todos los derechos son fundamentales, en realidad ninguno lo es”,<sup>2</sup> lo más relevante para nuestro análisis es que la ampliación del catálogo de derechos fundamentales ha significado una consiguiente reducción del ámbito de acción de la política democrática. Puesto en otras palabras, en la medida que más y más asuntos públicos se han ido incluyendo en lo que Ernesto Garzón Valdés denomina “el coto vedado”,<sup>3</sup> quedando así fuera de la esfera de lo que se puede decidir democráticamente, el autogobierno

- 
- 1) Libro escrito por el asesor legal de Salvador Allende, Eduardo Novoa Monreal.
  - 2) Comentario oral realizado por el Profesor Eduardo Aldunate en uno de los *Coloquios de Justicia Constitucional* de la Facultad de Derecho de la UDP (2010).
  - 3) Véase el texto de Ernesto Garzón Valdés *Representación y democracia*, en *Derecho, ética y política* (Madrid: Centro de Estudios Constitucionales, 1993), pp. 631-650.

## Democracy and human rights in the time of making a legal matter of politics: a clash of absolutes

Since the end of military rule, the expression “human rights” has been closely related, in the collective national imagination, to the idea of democracy. The link between these concepts is not random, since the most horrid and systematic abuses of human rights in our history just so happened to occur in the context of the absence of a democratic system, during the period 1973-1990. Before the dictatorship, however, the expression “human rights” did not make up part of the Chilean social-political lexicon. The reason for this, the “bourgeois” connotations that the rights themselves had in vast parts of the left (as suggested solely by the title of an influential book at the time: “The rights as an obstacle to social change”),<sup>1</sup> and by the exaggerated nationalism and subsequent distrust of “foreign” concepts (such as human rights) that the right-wing already showed before the military regime.

In contrast to this period, nowadays the association between democracy and human rights is so deep that the two cannot be conceived as being apart. And yet, as we will see further on, the current situation of a growing “inflation” of human rights, combined with a growing “legalization of politics”, have introduced tensions between the ideal self-government of citizens and ideal human rights.

The first factor mentioned, refers to the dramatic expansion of what is considered should be included in the catalogue of human rights, the one that went from a basic nucleus of civil and political rights (like the right to life, freedom of speech, due process, etc.), up to one that adds to these rights a long list of economic, social and cultural rights (like the right to housing, health care, self-identity, etc.).

Beyond the shrewd criticism that warns “when all rights are essential, actually none is”<sup>2</sup>, the most relevant aspect for our analysis is that the broadening of the catalogue of basic rights has meant the subsequent reduction of the area of action of democratic politics. In other words, while more and more public matters are being included in what Ernesto Garzón Valdés calls “the restricted reserve”<sup>3</sup>, being left out of the sphere of what can be decided democratically, the self-government of the people has been suffering an important setback, that threatens the resolution of matters that are simply coordination with a restriction of the area of democratic decisions, leaving out the major matters that usually divide pluralist and complex societies such as ours.

- 1) Book written by Salvador Allende’s legal advisor, Eduardo Novoa Monreal.
- 2) Oral comment stated by Professor Eduardo Aldunate in one of the “Discussions of Constitutional Justice” of the Faculty of Law of UDP (2010).
- 3) See text from Ernesto Garzón Valdés “Representación y democracia”, in *Derecho, ética y política* (Madrid: Constitutional Studies Center, 1993), pgs. 631-650.

del pueblo ha ido sufriendo una importante merma, que amenaza con restringir el ámbito de las decisiones democráticas a la resolución de cuestiones de mera coordinación, dejando fuera de su dominio las grandes cuestiones que suelen dividir a sociedades pluralistas y complejas como la nuestra.

La mencionada ampliación del catálogo de derechos humanos no produciría por sí sola la reducción del espectro de asuntos entregados a la deliberación democrática si no estuviera acompañada por un diseño constitucional que autoriza a los tribunales a invalidar decisiones democráticas que juzga inconstitucionales. En efecto, la tendencia a que sean instituciones judiciales las que resuelvan conflictos públicos que antaño eran tratados exclusivamente en la arena política democrática es el resultado del efecto combinado de declaraciones de derechos cada vez más expansivas con unas cortes de justicia crecientemente dispuestas a invocar tales derechos para echar abajo legislación aprobada democráticamente.

Esta dinámica, que genera lo que la literatura especializada denomina “judicialización de la política”, exhibe serios problemas de legitimidad, ya que los jueces no son representantes del pueblo y, sin embargo, pueden zanjar de manera definitiva e irreversible asuntos públicos en contra de la opinión de la mayoría ciudadana a partir de interpretaciones cuestionables de un determinado derecho humano (esto es patente en el caso del aborto en donde, para algunos, el derecho fundamental más importante es la autonomía reproductiva de la mujer, mientras que, para otros, es el derecho a la vida del feto).

Más allá de los problemas de legitimidad democrática que la judicialización de la política necesariamente exhibe, en la medida que más y más asuntos públicos polémicos se resuelven en sede judicial, surgen fuertes incentivos para que las ramas propiamente políticas del Estado (el Ejecutivo y el Legislativo) “capturen” a los jueces, lo que politiza la justicia. En todo caso, el fenómeno de la judicialización de la política tiene diversos grados de desarrollo, dependiendo de una serie de factores institucionales y culturales que no podemos detallar aquí. Así, por ejemplo, la judicialización de la política se encuentra mucho más desarrollada en Colombia y en los Estados Unidos que en Uruguay o en México. Dicho esto, todo indica que con el paso del tiempo la tendencia es hacia una profundización de esta tendencia en todas las democracias contemporáneas.

Para ilustrar el punto que venimos desarrollando, cabe llamar la atención acerca de la posibilidad de que la Corte Suprema de los Estados Unidos declare inconstitucional la política pública más importante impulsada por el Presidente Obama en lo que va de su administración: la reforma a la salud que su gobierno encabezó para asegurar que toda la población cuente con un seguro médico.<sup>4</sup> El origen de este caso fue la objeción de sectores conservadores a la mencionada reforma a partir de la teoría que ella transgrediría el derecho a la autonomía personal, puesto que la ley obliga a todos los individuos a tomar un seguro de salud. De acogerse esta tesis, se habrá consumado uno de los más duros golpes a la política democrática de dicho país en décadas, en nombre de un derecho fundamental que admite variadas interpretaciones, y en que las posiciones políticas de los jueces pesarán tanto o más que su talento interpretativo a la hora de decidir.

A modo de conclusión, es pertinente recordar aquella lúcida reflexión de Isaiah Berlin sobre la posibilidad de que en ocasiones se produzcan “choques de absolutos”, esto es, situaciones en que dos o más ideales igualmente valiosos —en este

---

4) El caso en cuestión, “Florida v. United States Department of Health and Human Services”, también conocido como el “Protection and Affordable Care Act Case” (Dept. of H&HS v. Florida, 11-398), se espera sea fallado en junio de 2012.



The mentioned broadening of the catalogue of human rights would not by itself have the impact of reducing the spectrum of issues handed over to the democratic deliberation if it wasn't accompanied by a constitutional design that authorizes the courts to nullify democratic decisions that they deem unconstitutional. In fact, the trend that legal institutions are the ones that resolve public conflicts that years ago were dealt with exclusively in the democratic political arena is the result of a combined effect of proclamations of rights more and more expansive, with the courts more and more willing to call upon these rights to bring down democratically approved legislation.

This process, that creates what specialized literature calls "legalization of politics", shows serious legitimacy problems, because the judges are not representatives of the people, and yet, can decide public issues irreversibly against the majority of the population's opinion, from the basis of questionable interpretations of a determined human right (this is clear in the case of abortion, where for some the most important basic right is the reproductive autonomy of the woman while for others the right to life of the fetus.)

Beyond the problems of democratic legitimacy that the legalization of politics necessarily demonstrates, as long as more and more controversial public issues are resolved in the legal arenas, major incentives arise so that political branches of the State (the Executive and the Legislative) try to "catch" the judges, which makes justice become political. Whatever the case, the phenomena of making politics legal has many levels of development, depending on a series of institutional and cultural factors that we cannot detail now. And so, for example, making a legal matter of politics is much more developed in Colombia and the United States than in Uruguay or Mexico. Having said this, everything seems to indicate that with the passing of time the trend is towards making a legal issue of politics more profound in all contemporary democracies.

In order to illustrate the point we are making, it is interesting to draw attention to the possibility that the Supreme Court of the USA may declare the most important public policy headed by President Obama during his administration as unconstitutional: the health reform that his government headed to make sure every American had health insurance<sup>4</sup>. The origin of this case was the objection on the part of conservative sectors to the aforementioned reform based on the theory that it violates the right to personal autonomy, because the bill makes everyone take out health insurance. If this view is accepted, it will represent one of the hardest blows to democratic policy in that country in decades, all in the name of a basic right that allows several interpretations and where political positions of the judges will weigh in at least, if not more so, than their interpretational skill when it comes time to deciding.

As a conclusion, it is interesting to remember that lucid reflection by Isaiah Berlin, about the possibility of occasions where there might be "clashes of absolutes", that is to say, situations where two or more ideals equally valuable- in this case, democracy and human rights- become in some way or another incompatible between them. As analyzed in an important comment from his works:

"According to Berlin's pluralist theory, there are many genuine values, and thus, on some occasions can be found to be conflicting with each other. When two or more values clash, this does not mean that one or the other has

---

4) The case in point, "Florida vs. United States Department of Health and Human Services", also known as "Protection and Affordable Care Act Case" (Dept. of H&HS vs. Florida, 11-398); sentence to be expected in June 2012.

caso, la democracia y los derechos humanos— se tornen incompatibles entre sí. Como lo analiza un importante comentario de su obra:

“De acuerdo a la teoría pluralista de Berlin, los valores genuinos son muchos y, por ello, en ocasiones pueden encontrarse en conflicto unos con otros. Cuando dos o más valores chocan, ello no significa que uno o el otro han sido malentendidos; tampoco puede decirse, a priori, que un valor determinado es siempre más importante que otro. La libertad puede encontrarse en conflicto con la igualdad o con el orden público; la compasión con la justicia; el amor con la imparcialidad y la equidad; el compromiso social y ético con la desinteresada búsqueda de la verdad o la belleza (...); el conocimiento con la felicidad; la espontaneidad con la responsabilidad. Los conflictos de valores son “una parte intrínseca y inevitable de la vida humana”: la idea de la total realización humana es una quimera. “Estos choques de valores son consustanciales a ellos mismos y a lo que somos; un mundo en que dichos conflictos están resueltos no es el mundo que conocemos o comprendemos.”<sup>5</sup>

Como se advierte del pasaje recién transcrito —y contrariando la antigua idea griega que planteaba la necesaria unidad de “lo bueno, lo bello y lo verdadero”—, en muchos dominios de nuestra existencia no siempre los ideales que sostenemos son compatibles entre sí. Esto es particularmente cierto en el campo de la política y el derecho y, más específicamente, entre el ideal del autogobierno del pueblo y la defensa jurisdiccional de los derechos fundamentales. No se trata de menoscabar ninguno de estos valores, sino que simplemente de entender que —inevitablemente— la expansión de uno de ellos se traduce en la reducción del otro. En tales casos, solo cabe tener la paciencia de analizar cómo equilibrar de una manera razonable los dos ideales en juego. Lo que no parece aceptable es ignorar que el choque de valores existe, y seguir adelante con la idea de que ambos son siempre complementarios entre sí.

---

5) Véase la Stanford Encyclopedia of Philosophy, en <http://plato.stanford.edu/entries/berlin/>

been misunderstood; it also cannot be said that a determined value is always more important than the other. Freedom can be found to be conflicting with equality or public order; compassion with justice; love with impartiality and fairness; social and ethical commitment with the unselfish search for truth or beauty (...); knowledge with happiness; spontaneity with accountability. The conflict of values is “a central and unavoidable part of human life”: the idea of total human achievement is an illusion. “These clashes of values are consubstantial to themselves and to what we are; a world where said conflicts are resolved is not the world we know or understand.”<sup>5</sup>

As seen in the previous passage- and contrary to the ancient Greek idea that stated the necessary unit of “the good, the beautiful and the truth”- in many areas of our existence the ideals we hold up are not always compatible. This is particularly true in the field of politics and rights, and more specifically, between the ideal self-government of the people and the jurisdictional defense of the fundamental rights. This is not about downgrading any of these values, but rather simply understanding that, inevitably, the expansion of one of these translates into the reduction of the other. In these cases, there must be patience in order to analyze how to reasonably balance the ideals that are at play. What is not acceptable is ignoring that the clash of values exists, and to go on with the idea that both are compliments of each other.

---

5) See Stanford Encyclopedia of Philosophy, at <http://plato.stanford.edu/entries/berlin/>





FACULTAD DE ECONOMÍA Y EMPRESA / UDP  
ECONOMY AND BUSINESS FACULTY / UDP



Researchers from UDP publish proposal for postnatal system • Faculty of Education inaugurates novel library for kids • The City and territory Lab organized debate on new Metropolitan Santiago Zoning law • 3rd International UDP Fair • San Ignacio El Bosque School wins "Robotics competition" of the Faculty of Engineering • Graduates of the Faculty of Economy and Business apply to "2011 Hunting day" employment offers • Peruvian writer Fernando Ampuero attends Bolaño Lecture • CHILE 8.8 • Advertising students stand out at Copywriter Festival • Young Chileans express themselves and give their opinion strongly according to the 3rd School of Journalism and Feedback survey • The Faculty of Education and the University of Waikato sign cooperation agreement • The Greenland School obtains first place in the intercollegiate "Business games" organized by the School of Business Administration • Faculty of Education and Mineduc (Ministry of Education) organize seminar on the challenges of preschool education in Chile • The Faculty of Law presents its 9th Annual Human Rights in Chile Report • Chilean convention for Transportation Engineering takes place at UDP • Journalism student obtains first place in communication competition Etecom 2011 • Universidad Diego Portales is the privately-held school with the most Fondecyt 2011 Initiation projects • The Faculties of Law and Medicine debate at the 7th Convention of the Ibero-American Society of medical law • The Faculty of Economy and Business inaugurate the Public Policies Institute • Academics from the Faculty of Medicine present a new surgical technique in International convention on obesity • 2011 UDP Survey • French sociologist Michel Wieviorka participates in Globalization and Democracy Lecture • New version of the UDP Employment Fair • The School of Art organizes new display at the Salvador Allende Solidarity Museum • School of Journalism is host to the 1st South American Convention of correspondents • Five university programs come in first place in first America Economia ranking • The Faculty of Medicine organizes multidisciplinary seminar on community health • The Italian philosopher Toni Negri is invited by the Institute of Humanities (IDH) • The Faculty of Medicine organizes multidisciplinary seminar on community health • Faculty of Medicine opens new course for 2012: Obstetrics and Neonatology • 2011 UDP Annual Report • French urban planner that was part of the redesigning of Paris gives conference at the Faculty of Architecture, Art and Design • The School of History organizes the "19th Conferences on History of Chile" • Philosopher Michelangelo Bovero was the fourth guest of the year at the Globalization and Democracy Lecture • Inauguration of Nicanor Parra Library • American musician Mike Patton talks with students from UDP • The School of Journalism presents its Audiovisual laboratory • Harvard professor Robert Putnam is invited by the Institute of Social Sciences (ICSO) • Ramuntcho Matta presents a documentary on the final years of his father • Advertising students win competition "Silver Snail" • The UDP Master's degree in public policies opens applications • The movie "Bonsai" makes its debut at the Nicanor Parra Library



# Septiembre

# Octubre

# Noviembre

Investigadoras UDP publican propuesta para el sistema de posnatal • Facultad de Educación inaugura biblioteca para niños • El Laboratorio Ciudad y Territorio organiza debate sobre el nuevo plan regulador metropolitano de Santiago • Tercera Feria Internacional UDP • Colegio San Ignacio El Bosque gana Concurso de Robótica organizado por la Facultad de Ingeniería • Egresados de la Facultad de Economía y Empresa postulan a las ofertas laborales del Hunting Day • CHILE 8.8. • Escritor peruano Fernando Ampuero se presenta en la Cátedra Bolaño • Tercera encuesta de la Escuela de Periodismo y Feedback Comunicaciones revela que los jóvenes se expresan y opinan con fuerza • Facultad de Educación y Universidad de Waikato firman convenio de cooperación • The Greenland School obtiene el primer lugar en el interescolar Juego de Negocios • Facultad de Educación y Mineduc organizan seminario sobre los desafíos de la educación de párvulos en Chile • Facultad de Derecho presenta IX Informe Anual de DD.HH. en Chile • Congreso Chileno de Ingeniería de Transporte se celebra en la UDP • Alumno de Periodismo obtiene el primer lugar en el concurso de comunicación Etecom 2011 • Universidad Diego Portales es el plantel privado con mayor cantidad de proyectos de iniciación Fondecyt 2011 • Facultades de Derecho y Medicina debaten en el VII Congreso de la Sociedad Iberoamericana de Derecho Médico • Facultad de Economía y Empresa inaugura su Instituto de Políticas Públicas • Académicos de la Facultad de Medicina presentan una nueva técnica quirúrgica en congreso internacional de obesidad • VII Encuesta Nacional UDP • Sociólogo francés Michel Wieviorka participa en la Cátedra Globalización y Democracia • Escuela de Arte organiza inédita exposición en el Museo de la Solidaridad Salvador Allende • Nueva versión de la Feria Laboral UDP • Escuela de Periodismo es sede del Primer Congreso Sudamericano de Corresponsales • Cinco carreras UDP se ubican en el primer lugar en el ranking de América Economía • Biblioteca Nicanor Parra recibe Premio internacional Holcim a la arquitectura sustentable • El filósofo italiano Toni Negri es invitado por el Instituto de Humanidades • Facultad de Medicina abre nueva carrera para 2012: Obstetricia y Neonatología • Facultad de Medicina organiza seminario multidisciplinario sobre salud comunitaria • Cuenta anual UDP 2011 • Escuela de Historia organiza XIX Jornadas de Historia de Chile • Filósofo Michelangelo Bovero fue el cuarto invitado del año a la Cátedra Globalización y Democracia • Urbanista francés que participó en la reformulación de París dicta conferencia en la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño • UDP inaugura nueva biblioteca central con el nombre de Nicanor Parra • El músico estadounidense Mike Patton conversa con los estudiantes de la UDP • Escuela de Periodismo presenta su Laboratorio Audiovisual • Profesor de Harvard Robert Putnam dicta conferencia en Biblioteca Nicanor Parra • Ramuntcho Matta presenta documental sobre los últimos años de su padre • Estudiantes de Publicidad ganan concurso Caracol de Plata • Película Bonsái se estrena en la Biblioteca Nicanor Parra

# SEPTIEMBRE

## Investigadoras UDP publican propuesta para el sistema de posnatal

01

Con ocho propuestas para una política pública que concilie las tensiones en torno a maternidad, trabajo y salud culminó la investigación *Mujer, trabajo, maternidad, salud: tensiones no resueltas del siglo XX* y propuestas para el Bicentenario, realizada por académicas de las facultades de Psicología, Medicina y Derecho de la UDP. En el estudio destaca la iniciativa de establecer un posnatal de cuatro meses, con retorno progresivo hasta los seis meses para todas las mujeres. La investigación completa está disponible en [www.udp.cl/investigacion/repo\\_listado.asp?pagina=2](http://www.udp.cl/investigacion/repo_listado.asp?pagina=2).

**Researchers from UDP publish proposal for postnatal system.** *The research work titled "Woman, work, maternity, health: unresolved tensions of the 20th century and proposals for the Bicentennial" finished off with eight proposals so that public policy can ease tensions regarding maternity, work and health; the work was done by academics of the faculties of Psychology, Medicine, and Law at UDP. The research work highlights the initiative to establish a postnatal period of 4 months returning progressively up to 6 months for every woman. Complete research at: [http://www.udp.cl/investigacion/repo\\_listado.asp?pagina=2](http://www.udp.cl/investigacion/repo_listado.asp?pagina=2).*

## Facultad de Educación inaugura biblioteca para niños

03

Biblioteca LEA (Libros para Enseñar y Aprender) es el nuevo espacio con que cuenta la Facultad de Educación. Su fin es abrir un sitio para que los estudiantes de Pedagogía desarrollen las competencias necesarias que les permitan utilizar material bibliográfico con escolares, fomentando así el interés por la literatura en niños y jóvenes. El proyecto, desarrollado con la asesoría de Fundación La Fuente, se caracteriza por su atractivo diseño y una completa colección de libros infantiles que permitirá a los alumnos de Pedagogía fortalecer el conocimiento en el área de lenguaje y comunicación didáctica.

**Faculty of Education inaugurates novel library for kids.** *The LEA Library (LEA-Books to teach and learn in Spanish) is the new location that the Faculty of Education has. Its goal is to make room for Pedagogy students to develop the necessary skills that will allow them to use library material with schoolchildren, thus promoting children's and youngsters' interest in books. The project, which was developed with the help of La Fuente Foundation, stands out because of its attractive design and a complete collection of children's books, which will allow Pedagogy students to improve their knowledge in the area of language and didactic communication.*

Biblioteca LEA.





# Sobre los desafíos y proyecciones de las TIC en Chile

*Regarding challenges and projections of ICTs in Chile*

---

Luciano Ahumada

**Director de la Escuela de Informática y Telecomunicaciones**

Ingeniero civil electrónico y doctor en Ingeniería Electrónica, Universidad Técnica Federico Santa María.

Luciano Ahumada

**Head of the School of Informatics and Telecommunications**

Electronic Civil engineer and Ph.D. in Electronic Engineering, Federico Santa María Technical University.

## Sobre los desafíos y proyecciones de las TIC en Chile

El desarrollo alcanzado en las últimas décadas en el área de las Tecnologías de la Información y Comunicaciones (TIC) en nuestro país, ha sido visto como caso de éxito en el contexto latinoamericano. La temprana implementación de nuevas tecnologías, junto a la tasa de crecimiento que ha experimentado esta industria, auguran el fortalecimiento de este liderazgo.

Nuestro país ha demostrado tener la visión para sentar bases sólidas, concretando en los últimos años iniciativas tan relevantes como la ley de reconstrucción y emergencia de las telecomunicaciones, la portabilidad numérica, la ley de Internet y neutralidad de red, la inclusión de nuevos operadores (virtuales) a la industria celular, entre muchas otras. Pese al gran camino recorrido, es mucho lo que resta por hacer.

En materia de televisión digital terrestre (TVD-T), es aún necesario debatir y analizar cuidadosamente el modelo de negocios que regirá la operación de esta plataforma. La actual propuesta en trámite en el Senado (robusta y apropiada en términos técnicos) permitiría a los operadores realizar negocios ligados con la televisión dentro de la banda asignada, con la condición que transmita al menos una señal de libre recepción de alta definición gratuita. Si bien esta propuesta garantiza un aumento en las horas obligatorias de programación cultural, existe el riesgo de asumir cierta correlación entre ingresos y calidad de contenidos (que podría no existir), además de generar una eventual confusión en la definición del espectro de libre recepción (entendido como un bien nacional de carácter público). En este mismo tópico se debe tener especial precaución con las expectativas. La TVD-T no es sinónimo de interactividad. Tampoco es sinónimo de total gratuidad. Para aprovecharla al máximo se requiere de inversión por parte de los usuarios finales: adquisición de equipos compatibles y de una conexión del retorno al proveedor de contenidos. Así, es imperativo discutir y socializar una política de fomento/subsidio a su implementación a través de la creación de bonos a usuarios y/o proveedores, así como de acciones de fomento a la industria interna.

La experiencia internacional ha demostrado también el creciente interés en el desarrollo de sistemas IP-TV. Estos sistemas han incluso capturado parte de la inversión publicitaria clásicamente destinada a sistemas de televisión terrestre. Ejemplos como Japón, donde el interés en IP-TV móvil ha desplazado paulatinamente al con-

## Regarding challenges and projections of ICTs in Chile

The development that has been achieved in the last decades in the area of Information and Communications Technology (ICT) in our country has been looked upon as a case of success in the Latin American stage. Early implementation of new technologies along with the growth rate this industry has experienced, foretell the strengthening of this leadership.

Our country has proven to have the foresight to establish solid bases, fulfilling in recent years very relevant initiatives such as the reconstruction and telecommunications emergency act, number portability, Internet and network neutrality act, the inclusion of new operators (virtual) into the cellular industry, among other things. Despite all that has been done, there is still much to do.

In relation to digital terrestrial television (DTTV), it is still necessary to cautiously discuss and analyze the type of business that will govern the operations of this platform. The current proposal that is being looked at in the Senate (robust and appropriate in technical terms) will allow operators to carry out business linked to television within the designated band, under the condition that it broadcasts at least one free high definition open signal. This proposal may guarantee an increase in the mandatory broadcasting hours of cultural programming, but there is a risk of accepting a certain correlation between income and content quality (which may not exist), in addition to eventually creating confusion in the definition of the open signal reception spectrum (understood as a domestic asset considered to be public). Related to the same issue there must be special precaution with expectations. DTTV is not synonymous with interactivity. Neither is it synonymous with it being completely free. In order to take full advantage there needs to be some investment on the part of the end users: the purchase of proper equipment and a connection back to the purveyor of contents. Thus, it is imperative to debate and socialize a policy of promotion/subsidy of its implementation through the creation of bonds to users and/or suppliers, as well as promotional actions for the internal industry.

It has been shown internationally that there is also a growing interest in the development of IP-TV systems. These systems have even reeled in part of the advertising investment traditionally aimed at terrestrial television systems. In examples such as Japan, where interest in mobile IP-TV has slowly but surely displaced the attraction for 1-seg (DTV), there has been more mobility added to the mobile communications market. This

citado por 1-seg (TVD), han agregado aún mayor dinamismo al mercado de las comunicaciones móviles. Este nicho, al igual que TVD, abre nuevas posibilidades para el desarrollo de servicios convergentes en el área de las TIC. Así, nuestro país debe aprovechar estas nuevas oportunidades para fomentar el desarrollo de una industria local exportadora de servicios TIC de nivel mundial.

Vale la pena destacar que los actuales servicios TIC, así como los que aparecerán masivamente en los próximos años, requerirán de conexiones de cada vez mayor velocidad y calidad. En este ámbito, la reciente licitación de redes 4G en la banda de 2.6GHz abrirá nuevas posibilidades de crecimiento para una industria tan relevante como la de telefonía móvil. Es por esto que la aparición de nuevos operadores y de nuevos marcos regulatorios por parte del Estado es de la mayor relevancia, dado que aumentará la competencia (en términos de costos para usuarios finales, y de calidad de servicio/experiencia), y se podrá operar en base a conceptos de aseguramiento de calidad total.

Otro gran desafío se refiere al compromiso de asegurar acceso y servicio universal. Es imperativo reducir el analfabetismo digital. El gobierno, en su plan de trabajo 2010-2014, establece una serie de subsidios, acuerdos y acciones para alcanzar este objetivo de manera responsable. Sin embargo, un crecimiento rápido —y sin una cultura de ciber-seguridad en el ambiente— podría traer consigo grandes problemas. Es ineludible entonces plantear con énfasis la necesidad de crear una cultura informática, del uso seguro de esta gran red de redes. Sería conveniente que el gobierno lanzara campañas de educación en este ámbito, con la misma relevancia y compromiso con que ha tratado el tema de la disminución de la brecha digital.

## **El mundo wireless y su relevancia**

Dentro de los diversos sistemas de telecomunicaciones existentes, los servicios o sistemas inalámbricos han crecido más allá de lo que muchos supusieron. Estudios recientes han mostrado incluso que las conexiones a Internet inalámbricas en nuestro país ya superaron las líneas físicas instaladas. Es por esto que telecomunicaciones y sistemas celulares son -para muchos- sinónimos. Marconi, Popov o Tesla no podrían estar más orgullosos.

La comunidad científica ha dedicado décadas al estudio de sistemas inalámbricos. Pese a ello, las temáticas relacionadas con el modelado del canal inalámbrico están plenamente vigentes. Se ha entendido de vital relevancia estudiar el canal por el cual se envía la información, las pérdidas, inestabilidades y fluctuaciones introducidas por este inhóspito medio de comunicación, generando modelos que permitan predecir y determinar los requerimientos mínimos para asegurar cierta calidad de servicio.

## **Y, si tanto se ha hecho, ¿es de relevancia entonces realizar estos estudios en Chile?**

Es más que relevante.

Las condiciones del entorno físico en que es susceptible de aplicar la tecnología inalámbrica en Chile son en muchos aspectos diferentes a las de los países en que se han realizado la mayoría de los estudios de canal. Específicamente, Chile presenta grandes variedades climáticas, topográficas, edificaciones típicas de un país de gran

niche, as with DTV, opens new possibilities for the development of converging services in the ICT area. Thus, our country must take advantage of these new opportunities in order to encourage development of a local exporting industry of world class ICT services.

It is worth mentioning that the current ICT services, as well as those that will appear massively in the years to come, will require connections that are even faster and of higher quality. In this sense, the recent open bidding of 4G networks for the 2.6GHz band will open new possibilities of growth for an industry as important as the one for mobile telephones. It is for this reason that the appearance of new operators and new regulatory laws on the part of the Government is of the utmost importance, since competition will increase (in terms of costs for end users, and quality in service/experience), and operations will be done based on concepts of total quality assurance.

Another big challenge is in reference to committing to assuring access and universal service. It is imperative to reduce digital illiteracy. The government, in its work plan for 2010-2014, establishes a series of subsidies, agreements and actions in order to achieve this goal responsibly. However, quick growth- and without a cyber-safety culture – may bring with it major problems. It is then unavoidable to emphatically propose the need to create a computer information culture, a safe use of this major network of networks. It would be wise for the government to introduce educational campaigns in this sense, with the same importance and commitment with which it has dealt with the issue of diminishing the digital gap.

### **The wireless world and its importance**

Within the several existing telecommunications systems, the wireless systems or services have grown beyond what many first imagined. Recent studies have shown that wireless internet connections in our country have surpassed installation of land lines. For this reason telecommunications and cellular systems are- for many- synonymous. Marconi, Popov or Tesla could not be any prouder.

The scientific community has dedicated decades to the study of wireless systems. Despite this scenario, the issues related to the molding of the wireless channel are completely in force. It has come to be understood that it is essential to study the wireless channel, through which information, losses, instabilities and fluctuations introduced by this inhospitable means of communication are sent, producing models that allow the prediction and determination of the minimal requirements to ensure a certain level of service quality.

### **And so, if so much has been done, is it important to carry out these studies in Chile?**

It is more than important.

The conditions of the physical surrounding where wireless technology application in Chile is sensitive are in many aspects different from those in countries where the majority of the studies of channels have been carried out. Specifically, Chile has important ranges of climate, topography, constructions typical of a country with high seismic activity (with metal reinforcements and/or structures larger than others seen in other places), among other features that add to the losses already seen in specialized literature. For this reason it is interesting to develop complementary studies from other countries that do not have measurement references of this type.

actividad sísmica (con reforzamientos metálicos y/o estructurales mayores a los vistos en otros lugares), entre otras características que agregan pérdidas adicionales a las vistas en la literatura especializada. Por esta razón, es interesante desarrollar investigaciones complementarias a las ya publicadas en condiciones que no han sido cubiertas por investigadores de otras naciones que no cuentan con escenarios de medición de estas características.

A ello se agrega que la aún relativamente escasa cobertura de cableado físico en zonas alejadas de grandes centros urbanos, hace que los esquemas de transmisión inalámbricos se presenten como una solución atractiva de “última milla”. Esto toma especial relevancia en la definición de políticas de acceso y servicio universal, siendo entonces prioritario para el desarrollo tecnológico nacional.

Por otro lado, el riesgo de experimentar diferentes tipos de desastres naturales (deslizamientos, sismos, inundaciones, actividad volcánica, entre otros) hace necesario contar con estructuras de telecomunicaciones de rápida instalación y puesta en marcha. En este contexto, las tecnologías inalámbricas son muchas veces la mejor opción. Ellas permiten montar redes auxiliares de manera expedita, transformándose en una real alternativa para mantener la conectividad desde y hacia zonas de riesgo.


Así, contar con modelos aplicables a la realidad local traspasa el simple divertimento académico. Esto es justamente lo que ha impulsado a la UDP a trabajar en estas temáticas. Los resultados obtenidos han permitido aportar al estado del arte, siendo considerados en la discusión de estándares internacionales, pudiendo formar además capital humano avanzado relevante para el desarrollo de nuestro país.

## **Crecimiento responsable**

Creer en TIC requiere de proyección responsable y sustentabilidad, en forma y fondo.

Es necesario hacernos conscientes de la relevancia de la disminución de la huella de carbono en la producción de bienes y provisión de servicios. A modo de ejemplo, Alcatel-Lucent (desde sus laboratorios Bell) ha impulsado la iniciativa “Green Touch”, apostando por crear las tecnologías necesarias para hacer que las redes de comunicaciones del mañana tengan una eficiencia energética mil veces superior que las redes actuales. La industria TIC nacional debiera dirigir sus esfuerzos en este mismo sentido, puesto que el incremento en el consumo de energía necesario para soportar la demanda futura será exponencial. La industria TIC debe innovar de manera responsable con nuestro entorno, contando con un marco regulatorio apropiado, haciendo partícipe de este desafío al mundo político, a tecnólogos e investigadores. Sólo así se podrá apostar a un futuro próspero en términos de calidad de vida y de desarrollo tecnológico.





On top of that, there is also the still existing relative shortage in coverage of physical wiring in areas farther away from large urban centers that makes the schematics of wireless transmission seem like an attractive “last mile” solution. This becomes especially relevant in the making of universal service and access policies, where it is a priority for domestic technological development.

On the other hand, the risk of experiencing different types of natural disasters (landslides, earthquakes, flooding, and volcanic activity, among others) in different urban and rural areas of our land makes it necessary to have quick installation and startup communication structures. In this surrounding, the wireless technologies are many times the best choice. These technologies allow a nimble setup of auxiliary networks, becoming a real alternative to keeping connectivity to and from risk areas.

And so, having models that can be applied to local reality goes beyond simple academic fun. This is precisely what has pushed the UDP to work on these matters. The results that have been obtained have allowed contributing to the status of the art, being considered in the debate of international standards, permitting additionally to make up important advanced human capital for the development of our country.

### **Responsible growth**

Growing with ICTs requires responsible projection and sustainability, in form and content.

It is necessary to be aware of the importance of the carbon footprint decrease in the production of goods and supply of services. As an example, Alcatel-Lucent (from its Bell laboratories) has pushed ahead with the “Green Touch” initiative, betting on the creation of technologies needed to allow the future communication networks to have an energy efficiency 1,000 times better than the current networks. The domestic ICT industry must direct its efforts in the same manner, since the increase in energy usage needed to withstand the future demand will be exponential. The ICT industry must innovate responsibly with our surroundings, having an appropriate regulatory law, making the political world, technologists and investigators participants of this challenge. Only then can we bet on a prosperous future in terms of quality of life and technological development.







## Laboratorio Ciudad y Territorio organiza debate sobre el nuevo Plan regulador metropolitano de Santiago

05

El Laboratorio Ciudad y Territorio, de la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño, reunió a expertos en diseño urbano en el seminario *Plan regulador metropolitano de Santiago: dudas y respuestas a futuro*. La actividad, que fue desarrollada en conjunto con el Instituto de la Vivienda de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile y el Instituto de Estudios Urbanos y Territoriales de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos de la Universidad Católica, convocó a arquitectos, representantes ciudadanos, periodistas y autoridades de gobierno, como el ministro de Transportes y Telecomunicaciones, Pedro Pablo Errázuriz.

**The City and territory Lab organized debate on new Metropolitan Santiago Zoning law.** *The City and territory Lab of the Faculty of Architecture, Art and Design, brought together experts on urban design in the seminar «Zoning Law in Metropolitan Santiago PRMS 100 (ZLMS in Spanish): doubts and answers for the future». The activity that was carried out together with the Housing Institute (INVI in Spanish) of the Faculty of Architecture and Urban Planning of the University of Chile and the Institute of urban and territorial studies (IEUT in Spanish) of the Faculty of Architecture, Design and Urban Studies of Católica University, called on architects, citizen's representatives, journalists and government authorities such as the minister of Transportation and Telecommunications, Pedro Pablo Errázuriz.*



Participantes del concurso de robótica.

## Colegio San Ignacio El Bosque gana concurso de robótica organizado por la Facultad de Ingeniería

05

Más de 160 alumnos de distintos colegios de la capital participaron en el concurso de robótica para Alumnos de Cuarto Año Medio, organizado por la Facultad de Ingeniería UDP. El desafío que enfrentaron los escolares era desarrollar un robot con herramientas Lego MindStorms (modelo NXT), el que programado previamente por los participantes, debía enfrentar un conjunto de pruebas de manera autónoma.

De los 30 colegios en competencia, el Colegio San Ignacio El Bosque fue el que demostró mayor ingenio y destreza, adjudicándose el primer lugar del certamen.

**San Ignacio El Bosque School wins «Robotics competition» of the Faculty of Engineering.** *More than 160 12th Grade students from different schools in the capital participated in the «Robotics competition for 12th Grade students» organized by the Faculty of Engineering. The challenge that the students faced was to develop a robot with Lego «MindStorms» tools (NXT model), which then had to go through a series of tests of autonomy, previously programmed by the participants. Of the 30 schools that competed, San Ignacio El Bosque School was the one that showed the most skill and cleverness, winning first place in the competition.*

## Tercera Feria Internacional UDP

05

A través de un recorrido por 14 stands de la Feria Internacional UDP, estudiantes de todas las carreras recibieron información sobre las opciones de becas para estudios en el extranjero y sobre los más de 114 convenios que esta casa de estudios mantiene con distintas universidades. También conocieron programas de intercambio cultural como Work and Travel, el cual permite trabajar de manera temporal en países como Australia, Estados Unidos y Nueva Zelanda.

**3rd International UDP Fair.** *After going through 14 stands in the UDP International Fair, students of all programs received information on scholarship options for studies abroad and on more than 114 cooperation agreements that the school has with several universities. The students also got to know cultural exchange programs such as Work and Travel, which allows part-time work in countries such as Australia, United States and New Zealand.*

## Egresados de la Facultad de Economía y Empresa postulan a las ofertas laborales del Hunting Day

06

Como una manera de generar un punto de encuentro entre las principales consultoras laborales del país, los alumnos del MBA y los egresados de la Facultad de Economía y Empresa, la Escuela de Postgrado de la UDP organizó la tercera versión del Hunting Day. La actividad, que se extendió por dos días, convocó a profesionales que fueron entrevistados por consultoras de recursos humanos, empresas y head hunters, con el fin de que las distintas organizaciones pudieran conocer el perfil profesional de egresados de la UDP y obtener una primera aproximación, con el objeto de considerarlos en futuros procesos de selección laboral.

**Graduates of the Faculty of Economy and Business apply to "2011 Hunting day" employment offers.** *In order to create a meeting place among the main employment consultants in the country, the MBA students and graduates of the Faculty of Economy and Business, the UDP School of Postgraduates organized the third version of Hunting Day. The activity, which lasted for two days, brought together professionals that were interviewed by human resources consultants, businesses and head hunters, with the objective of allowing the various organizations to know the professional profile of UDP graduates and obtain a first approach, so as to consider them in future employment selection processes.*



## CHILE 8.8.

10

La muestra *Chile 8.8*, la misma que entre agosto y noviembre del año 2010 representó al país en la Bienal de Arquitectura de Venecia, fue exhibida en la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño. Se trató de un llamativo montaje que no dejó a nadie indiferente; destacó la sofisticación y calidad de las fotografías, los videos y paneles explicativos que tuvieron como protagonista el terremoto y tsunami del 27 de febrero.

**«CHILE 8.8».** *The display «Chile 8.8», the same one that between August and November of 2010 represented the country in the Venice Biennale of Architecture, was exhibited at the Faculty of Architecture, Art and Design. It involves an attractive montage that very few were indifferent to due to its sophistication and quality of information put on explanatory panels, photographs and videos, where the protagonist was the February 27th, 2010 earthquake.*

## Escritor peruano Fernando Ampuero se presenta en la Cátedra Bolaño

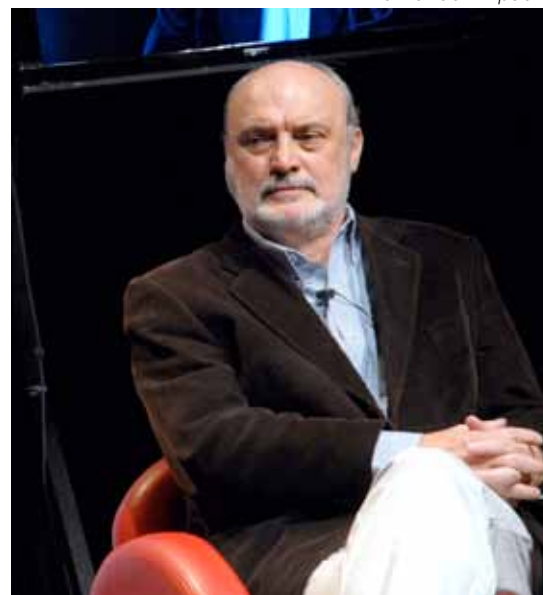
08

Una conversación cercana y distendida con los alumnos que siguen la carrera de Literatura Creativa tuvo el escritor y periodista Fernando Ampuero, quien como invitado de la Cátedra Bolaño de la Facultad de Comunicación y Letras, dictó la charla *El proceso creativo y los decálogos literarios*.

En esta oportunidad, el encargado de presentar al gran cuentista peruano fue el escritor Jaime Collyer, quien destacó la trayectoria de Ampuero como periodista y como una de las figuras más representativas de la generación post boom latinoamericano.

**Peruvian writer Fernando Ampuero attends Bolaño Lecture.** *A series of advice for students that make up the Creative Literature program was what Peruvian writer and journalist Fernando Ampuero presented, in his conference "The creative process and literary commandments," as a guest of the Bolaño Lecture of the Faculty of Communication and Letters.*

*This time writer Jaime Collyer was the person who introduced Fernando Ampuero; the former highlighted the career of Ampuero as a journalist and one of the most representative figures of the Latin American post boom generation.*



Fernando Ampuero

## Estudiantes de Publicidad destacan en Festival Copywriter

15

El Festival Copywriter es conocido como el único concurso dedicado a futuros redactores creativos de Iberoamérica. En la sexta versión de este encuentro, la estudiante de cuarto año de la Escuela de Publicidad Macarena Martínez fue premiada con medalla de bronce al Mejor guión de radio en la categoría Offline (a distancia), por su campaña ficticia para el Mall Marina Arauco. Por su parte, Luis Bustos, de quinto año, fue finalista en las categorías Mejor titular de prensa y Mejor guión de radio en la categoría Online (presencial).

**Advertising students stand out at Copywriter Festival.** *The Copywriter Festival is known as the only competition dedicated to future creative editors in Ibero-America. In the sixth version of this meeting the fourth year student of the School of Advertising, Macarena Martinez, was awarded a bronze for best radio script in the category offline (correspondence), for her make-believe campaign for Marina Arauco Mall. For his part, 5th year student Luis Bustos was a finalist in the categories Best news headline and Best radio script in the category online (in person).*



Los ganadores Luis Bustos y Macarena Martínez.

# SEPTIEMBRE

## Tercera encuesta de la Escuela de Periodismo y Feedback Comunicaciones revela que los jóvenes se expresan y opinan con fuerza

16

El año 2011 estuvo marcado por las movilizaciones y por el uso del espacio público por parte de los jóvenes. La calle y principalmente las redes sociales han sido los lugares centrales de manifestación. La población de entre 18 y 29 años se ha tomado estos espacios, marcando un verdadero punto de inflexión respecto de lo que sucedía hasta hace un año.

Así lo refleja la tercera encuesta sobre jóvenes y participación, realizada por Periodismo UDP-Feedback, y publicada por revista Qué Pasa. El estudio, que se realizó entre agosto y septiembre, consideró una muestra de 1.737 casos distribuidos en las regiones de Valparaíso, Biobío y Metropolitana.

**Young Chileans express themselves and give their opinion strongly according to the 3rd School of Journalism and Feedback survey.** *The year 2011 was influenced by demonstrations and the use of public spaces by youngsters. The streets and the social networks mainly have been the central locations for demonstrations. The population between the ages of 18 and 29 have taken over these spaces, creating a true point of divergence regarding what went on up to just a year ago. This is what is shown in the third survey on youngsters and participation, carried out by UDP Journalism-Feedback and published by the magazine Qué Pasa. The investigation, which was done between August and September, took into consideration a field of 1,737 cases distributed among the Valparaiso, Bio-Bio and Metropolitan regions.*

## Facultad de Educación y Universidad de Waikato firman convenio de cooperación

28

Un acuerdo que busca crear oportunidades de intercambio para investigadores y académicos, además de promover la generación de publicaciones y material didáctico, fue firmado entre la Facultad de Educación UDP y su homónima de la Universidad de Waikato (Hamilton, Nueva Zelanda). El acuerdo pretende fomentar el desarrollo de investigaciones en conjunto y la organización de actividades académicas.

**The Faculty of Education and the University of Waikato sign cooperation agreement.** *An agreement that looks to create interchange opportunities for researchers, academics and administration staff, in addition to the production of publications and didactic material, was what the UDP Faculty of Education and its counterpart at the University of Waikato signed. In addition, the agreement intends to encourage the development of duo research and the organization of seminars, symposiums and conferences.*



Alumnos de enseñanza media participando en Juego de Negocios.

## The Greenland School obtiene el primer lugar en el interescolar Juego de Negocios

29

Cerca de 120 estudiantes de tercero y cuarto medio de diferentes colegios de Santiago y regiones se reunieron en el XII Juego de Negocios, torneo interescolar organizado por la Facultad de Economía y Empresa que busca acercar a los escolares a las tareas de dirección y administración de una organización simulada. En esta oportunidad compitieron 40 grupos, de los cuales se premiaron a los cuatro mejores equipos según su desempeño como administradores de una empresa ficticia. El colegio que logró el primer lugar fue The Greenland School, de Santiago.

**The Greenland School obtains first place in the intercollegiate “Business games” organized by the School of Business Administration.** About 120 11th and 12th Grade students from different schools in Santiago and regions gathered at the “13th Business games,” an intercollegiate tournament organized by the Faculty of Economy and Business that seeks to bring students closer to the tasks of management and administration of a simulated organization. This time 40 groups competed, of which the four best teams were given awards according to their performance as people who run a fictitious company. The school that got first place in the tournament was The Greenland School of Santiago.

Asistentes al seminario.



## Facultad de Educación y Mineduc organizan seminario sobre los desafíos de la educación de párvulos en Chile

30

Para debatir sobre la preparación académica y el ejercicio profesional de las educadoras y educadores de párvulos en el país, la Facultad de Educación UDP y el Ministerio de Educación organizaron el seminario *Estado actual de la política pública en educación inicial en Chile: avances y desafíos*. La jornada contó con la presencia del subsecretario de Educación, Fernando Rojas, y el representante de Unicef en Chile, Gary Stahl.

**Faculty of Education and Mineduc (Ministry of Education) organize seminar on the challenges of preschool education in Chile.** In order to debate on the academic preparation and practice of preschool teachers in the country, the Faculty of Education and Ministry of Education organized the seminar «The current status of public policy on initial education in Chile: progress and challenges.» The meeting was attended by undersecretary of Education, Fernando Rojas, and the representative of Unicef in Chile, Gary Stahl.

# Las siete preguntas sobre la competencia en el mercado inmobiliario

*The seven questions about competition in the real state market*

---

Miguel Vargas

**Profesor Asociado de la Facultad de Economía y Empresa UDP**

Doctor en Economía, Universidad de Reading, Inglaterra. Magíster en Economía, Universidad de Chile. Ingeniero en Transporte, Universidad Católica de Valparaíso.

Miguel Vargas

**Associate Professor at the Faculty of Economics and Business UDP**

Ph.D. in Economy, Reading University, England. Master's degree in Economy, University of Chile. Transportation Engineer Catholic University, Valparaíso.

# Las siete preguntas sobre la competencia en el mercado inmobiliario

## 1/ ¿Por qué importa que el mercado inmobiliario sea competitivo?

El correcto funcionamiento de los mercados inmobiliarios no sólo tiene como resultado el acceso a mejores viviendas a precios más convenientes, sino que también fomenta el ahorro, facilita el acceso al mercado financiero a las familias propietarias y, por lo tanto, promueve el desarrollo y mejora la calidad de vida de éstas. Además, un sector inmobiliario competitivo, dinámico y activo contrata mano de obra e insumos productivos en cantidades importantes por lo que se transforma en un catalizador de la actividad económica del país.

En consecuencia, conocer si efectivamente existe competencia en este mercado es relevante para la sociedad.

## 2/ ¿De qué manera podría fallar el mercado?

Una de las fallas de mercado más conocida es el poder de mercado (no es la única, también existen las asimetrías de información, las externalidades y los bienes públicos). El poder de mercado tiene su manifestación más pura en los monopolios, pero también un grupo de empresas puede actuar concertadamente como si fuese un monopolio, para producir menos y vender a un mayor precio. Esta forma de concertarse, o coludirse, puede surgir de manera explícita, y por lo tanto ilegal, en donde los gerentes de las empresas se reúnen para acordar precios o cuotas de producción. Pero también puede surgir de forma tácita, como resultado del comportamiento optimizador de las empresas que buscan maximizar sus beneficios tomando en consideración las características del entorno en el cual llevan a cabo su quehacer. Esta segunda opción no contraviene la ley, pero en ambos casos los efectos en el bienestar de los consumidores son los mismos.

## 3/ ¿En qué se basa la conjetura de que el mercado inmobiliario pudiese no ser competitivo?

Este tipo de acuerdos son el resultado de una interacción estratégica, en donde las acciones de cada participante tienen consecuencias en los beneficios de los demás y viceversa, a partir de la cual todos logran mayores beneficios. No obstante, es posible que haya períodos en los cuales las empresas escojan salirse del acuerdo de manera sorpresiva y ganar aún más rentas, lo que desencadenará un proceso de castigo. En términos prácticos, lo anterior indica que cuando existen acuerdos de esta índole,

# The seven questions about the competition in the real estate market

## **Why is it important for the real estate market to be competitive?**

The proper operation of the real estate markets do not only result in access to better homes at lower prices, but also that it encourages saving, makes it easier for homeowners to have access to the financial market, and therefore, promotes and improves the quality of life of these families. Furthermore, a competitive, dynamic and active real estate sector hires labour and acquires productive supplies in large amounts thus becoming a catalyst for the country's economic activity.

And so, to know if there is actually competition in this market is relevant for society.

## **How could the market fail?**

One of the better known flaws of the market is the market power (it is not the only one, there are also the information discrepancies, external issues and public assets.) The power of the market shows its purest form through monopolies, but a group of businesses can act together as if they were a monopoly also, in order to produce less and sell at a higher price. This form of agreeing, or colluding, can arise explicitly, and therefore illegally, where the company directors meet to agree on prices and production quotas. But this can also arise in an implied manner, as a result of the optimizing behavior of the companies that seek to maximize their benefits taking into account the features of the surroundings where the goings on take place. This second option does not contravene the law, but in both cases the effects on the wellbeing of the consumers are the same.

## **What is the basis of the supposition that the real estate market may not be competitive?**

These kinds of agreements are the result of a strategic interaction, where the actions of each participant have consequences for the benefits of others and vice versa, where everybody achieves better benefits. Nonetheless, it is possible that there are periods where businesses choose to abandon the agreements suddenly and obtain even more returns, which could lead to a penalty process. In practical terms, the aforementioned indicates that when there are agreements of this kind, there will be periods of collusion and price wars. This means that the net benefits will fluctuate through time. The economic theory has found that there is a relation between these fluctuations and the ones during an economic cycle, and has exploited this relation

habrá períodos de colusión y períodos de guerra de precios. Esto implica que los beneficios netos fluctuarán en el tiempo. La teoría económica ha hallado que existe una relación entre estas fluctuaciones y las del ciclo económico, y ha explotado esta relación para investigar empíricamente la existencia de colusión. Desafortunadamente aún no ha sido posible encontrar una respuesta definitiva a cómo deberían relacionarse estos beneficios y el ciclo económico cuando las empresas se hallan coludidas, pero ciertamente encontrar una relación sistemática de pro-ciclicidad o contra-ciclicidades, evidencia que amerita una investigación más profunda. Pues bien, ese es el caso del mercado inmobiliario, al menos, en la ciudad de Santiago.

Esta fue la motivación que nos llevó a realizar este estudio, financiado por el Banco Interamericano de Desarrollo, cuyo objetivo fue explorar la posibilidad de que las empresas inmobiliarias incurran en un comportamiento colusivo, tarea que no es sencilla, entre otras cosas, por las particularidades del mercado inmobiliario.

#### **4/ ¿Cuáles son las particularidades del mercado inmobiliario?**

La principal particularidad de este mercado es el tipo de bien que se transa en él. Las viviendas son altamente heterogéneas lo que las hace bienes de baja sustitución. Uno de los factores que determina esta heterogeneidad es la ligazón ineludible entre las viviendas y su localización en el espacio. Esto hace que en una ciudad no exista un solo mercado inmobiliario sino que distintos mercados cuyos comportamientos pueden diferir sustancialmente entre ellos. Consecuentemente, antes de implementar cualquier tipo de prueba de hipótesis hemos segmentado el mercado inmobiliario de Santiago en cuatro sub-mercados utilizando regresiones de precios hedónicos y posteriormente test de diferencia estadística entre los parámetros estimados. Una vez realizado este ejercicio llevamos a cabo una caracterización de los sub-mercados y posteriormente estudiamos, empíricamente si es que existía o no un comportamiento concordante con la colusión en cada uno de los sub-mercados identificados.

#### **5/ ¿Cómo poner a prueba la hipótesis de colusión?**

Como se indicó, la base de nuestra prueba es buscar una relación sistemática entre los beneficios y el ciclo económico; sin embargo, esto no es suficiente, se necesita de otras condiciones para alcanzar una conclusión. Primero, es esencial que existan barreras a la entrada en la industria, sin ellas no es posible sostener la colusión. Segundo, mientras más homogéneas sean las empresas más fácil será la colusión. Tercero, mientras menos empresas haya más probable será que se coludan. Cuarto, el contacto multimercado, es decir que las mismas empresas estén presentes en varios mercados distintos al mismo tiempo, es otra variable que fortalece la posibilidad de colusión. Por último, cuán predecible sea la demanda también tendrá incidencia en cuán fácil o difícil sea sostener un acuerdo colusivo, en el sentido de que mientras más fluctuante sea la demanda más difícil será la colusión, en particular cuando ésta, la demanda, sea más predecible.

En lo referente a la relación entre beneficios y ciclo económico, la teoría económica no ha sido concluyente respecto de si ésta debe de ser pro-cíclica o contra-cíclica cuando existe colusión. Sin embargo, se puede indicar que la colusión tácita en un contexto de demanda predecible y empresas homogéneas, debería generar un comportamiento de los pro-cíclico de los beneficios.

#### **6/ ¿Qué encontramos?**

Al analizar todas las variables discutidas anteriormente, para cada uno de los sub-mercados, hallamos que en general todos tienen un bajo nivel de concentración, es



in order to investigate empirically the existence of collusion. Unfortunately a definite answer has yet to be found in terms of how these benefits and economic cycle should be related when the businesses have colluded, but certainly finding a systematic relation in favour of cyclicalities or against cyclicalities, evidence that deserves a more profound investigation. In that regard, such is the case of the real estate market, at least in the city of Santiago.

This was the motive that drove us to carrying out this study, financed by the InterAmerican Development Bank, for which the goal was to explore the possibility of collusive practices by real estate companies, a task that is not easy, among other things, because of the singularities of the real estate market.

### **Which are the singularities of the real estate market?**

The main singularity of this market is the kind of asset that is traded. The homes are highly heterogeneous which makes them assets with little chance of replacement. One of the factors that determine this heterogeneous nature is the unavoidable link between homes and their location in space. This allows for the existence of not only one real estate market in a city but rather different markets where the behavior may disagree substantially among the markets. Consequently, before implementing any kind of hypothesis test we have segmented the Santiago real estate market in 4 submarkets using hedonic price regressions and subsequently a statistic difference test among the estimated parameters. Once this exercise was carried out, we went on to perform a characterization of the submarkets and then studied to see empirically if there was or was not a behavior concordant with the collusion in each of the identified submarkets.

### **How to put to the test the hypothesis of collusion?**

As stated, the basis of our test is to search for a systematic relation between the benefits and the economic cycle, however, this is not enough; other conditions are needed to reach a conclusion. First, it is essential there be barriers at the entrance to the industry, without these it is not possible to affirm the collusion. Second, the more homogenous the companies are, the easier it is for collusion. Third, the fewer companies there are, the more likely it is that they collude. Fourth, the multimarket connection, that is to say, that the same companies are present in several different markets at the same time, is another variable that strengthens the chance of collusion. And finally, how predictable demand is will also influence how easy or hard it will be to affirm a collusive agreement, meaning that the more fluctuating the demand is, the more difficult it will be for collusion, especially when this demand is more predictable.

Regarding the relation between these benefits and economic cycle, the economic theory has not been conclusive in regards to whether this should be pro-cyclical or counter-cyclical when there is collusion. However, it can be said that implied collusion in a context of predictable demand and homogenous businesses should generate a pro-cyclical behavior of the benefits.

### **What did we find?**

After analyzing all the variables previously discussed, for each of the submarkets, , we found that in general all of them have a low level of concentration, that is to say lots of companies participating in each of them. We also found that there is a multimarket connection, specifically in larger companies. In the markets associated with low income families, the projects tend to be more homogenous in size and charac-

decir hay muchas empresas participando en cada uno de ellos. Encontramos, también, que existe contacto multi-mercado, en particular en el caso de las empresas más grandes. En los mercados asociados a familias de menores ingresos, los proyectos tienden a ser más homogéneos en tamaño y características de las viviendas. Asimismo, en estos mercados los beneficios observados fueron sistemáticamente mayores a los del mercado de viviendas para familias de mayores ingresos. Lo que indica que la colusión, de existir, sería más probable de verificarse en los mercados de familias de menores ingresos. Al correr nuestras regresiones para cada uno de estos sub-mercados, encontramos una relación pro-cíclica de los beneficios en los mercados orientados a las familias de ingresos medios y bajos, y no así para el caso del mercado de viviendas para las familias de mayores ingresos.

## **7/ ¿Qué podemos concluir?**

Con nuestros hallazgos podemos decir que existe evidencia de colusión en los mercados inmobiliarios orientados a las familias de clase media y baja, y que no pudimos encontrar evidencia de que este sea el caso en el mercado de viviendas destinadas a las familias de mayores ingresos. Esto puede explicarse porque la diferenciación de productos puede ser más importante en este último tipo de mercado, por lo que es más difícil explotar las economías de escala, como sería el caso en los mercados correspondientes a familias de menores ingresos, en donde las viviendas son más homogéneas. Además, es probable que la demanda sea más activa en el caso de las familias de mayores ingresos, en donde los costos de búsqueda deben ser un porcentaje menor de sus rentas.

Un resultado de este tipo indica que sería importante profundizar más en el conocimiento del mercado inmobiliario, y si fuese necesario diseñar políticas que incentiven la competencia y disminuyen los costos de búsqueda para las familias de menores ingresos.

Por último es importante hacer hincapié en que este resultado no indica que las empresas hayan incurrido en un acuerdo explícito e ilegal, sino que este puede ser el resultado de una colusión tácita.



teristics of the homes. In the same manner, in these markets the benefits that were observed were systematically higher than the ones related to the housing market for families that have lower incomes. This shows that the collusion, if it exists, would be more likely to be verifiable in the markets of lower income families. After running our regressions for each of these submarkets, we found a procyclical relation of the benefits in the markets oriented to the families of middle and lower incomes, but nothing in the case of the housing market for low income families.

### **What can we conclude?**

With our findings we can say that there is evidence of collusion in the real estate markets oriented to middle and lower class families, and we could not find evidence that this is the case in the housing market aimed at higher income families. This can be explained by the differentiation of products that may be more important in the latter type of market, and thus it is harder to exploit the scale economies, as the case would be in the markets corresponding to families with lower incomes, where the homes are more homogenous. Furthermore, it is probable that the demand may be more active in the case of families with higher income, where the costs of searching must be a lower percentage of their income.

Finally, it is important to highlight that this result does not indicate that the companies had incurred in an explicit and illegal agreement, but rather this may be the result of an implied collusion.





# OCTUBRE

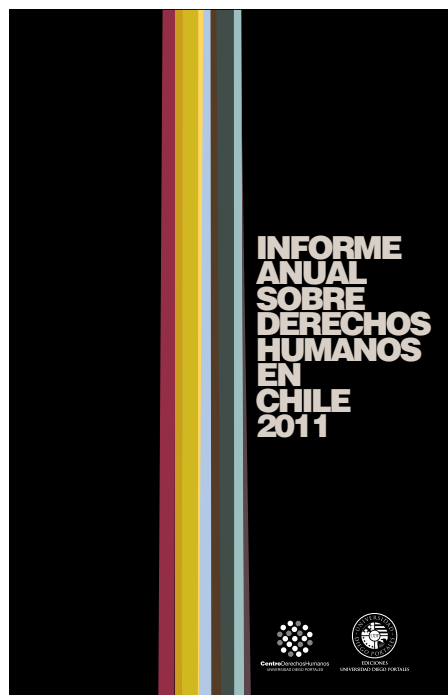
## Facultad de Derecho presenta IX Informe Anual de DD.HH. en Chile

03

La nueva versión del Informe Anual sobre Derechos Humanos en Chile, que contó con los comentarios de la ex defensora nacional, Paula Vial; la directora ejecutiva de Amnistía Internacional, Ana Piquer, y la senadora Lily Pérez, revisa sucesos relevantes desde el punto de vista del respeto y protección de los derechos humanos ocurridos durante el último año. El documento elaborado por el Centro de Derechos Humanos de la Universidad Diego Portales da seguimiento y explora situaciones nuevas en relación a protesta social, política criminal, sistema penitenciario, justicia militar y derechos humanos de las mujeres, entre otros temas. Cada uno de los capítulos culmina con recomendaciones al Estado de Chile.

**The Faculty of Law presents its 9th Annual Human Rights in Chile Report.** The new version of the Annual Human Rights in Chile Report- that included comments from ex-national defense attorney, Paula Vial, the executive director of Amnesty International, Ana Piquer and Senator Lily Perez- looks into, from the respect for and protection of human rights point of view, important events that occurred during the last twelve months. The document, created by the Center for Human Rights of Universidad Diego Portales, specifically follows up and explores new situations in relation to: social demonstrations; criminal policy; the prison system, military justice, human rights for women, among other topics. Each one of the chapters ends with recommendations for the Government of Chile.

Ministro de Transportes, Pedro Pablo Errázuriz.



## Congreso Chileno de Ingeniería de Transporte se celebra en la UDP

03

La Facultad de Ingeniería inició las actividades del XV Congreso Chileno de Ingeniería de Transporte con una ceremonia a la que asistió el ministro de la cartera, Pedro Pablo Errázuriz, y el presidente de la Sociedad Chilena de Ingeniería en Transporte, Leonardo Basso.

Las actividades del congreso se realizaron entre el 3 y el 6 de octubre, convocando a estudiantes, académicos y expertos nacionales y extranjeros.

**Chilean convention for Transportation Engineering takes place at UDP.** The Faculty of Engineering officially kicked off the activities for the "25th Chilean Transportation Engineering Convention" with a ceremony that included the visit by Minister of Transportation, Pedro Pablo Errázuriz, and the president of Sociedad chilena de Ingeniería en transporte[Chilean Transportation Engineering Corporation in Spanish], Leonardo Basso.

The convention activities took place between October 3 and 6, bringing together students, academics and experts on the topic, both domestic and foreign.

## Alumno de periodismo obtiene el primer lugar en el concurso de comunicación Etecom 2011

06

Con el revelador documental *Kathy, peruanos en Chile*, que relata la historia de una joven peruana que debe prostituirse en nuestro país, el estudiante de periodismo Mario Avilés obtuvo el primer lugar en el concurso Etecom 2011 (Estímulo Telefónica a las Comunicaciones), que realiza Telefónica y que busca reconocer los mejores trabajos universitarios relacionados con periodismo y comunicación. Para la realización del filme, Mario Avilés trabajó junto a Rodrigo Landsberger, también alumno de último año de la carrera.

**Journalism student obtains first place in communication competition Etecom 2011.** *With the eye-opening documentary "Kathy, Peruvians in Chile" which tells the tale of a Peruvian prostitute in our country, the student of Journalism Mario Aviles obtained first place in "Etecom 2011" (Telephone Stimulation for communications in Spanish) that Telefonica carries out and which looks to acknowledge the best university works related to journalism and communication. For the making of the film Mario Aviles worked with Rodrigo Landsberger, also a final year student.*

Mario Avilés (segundo de izquierda a derecha) recibiendo el premio.



## Universidad Diego Portales es el plantel privado con mayor cantidad de proyectos de iniciación Fondecyt 2011

07

Siete proyectos de investigación de académicos de la Universidad Diego Portales consiguieron financiamiento a través del Concurso de Iniciación en Investigación 2011 del Fondo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (Fondecyt). De este modo, la UDP se ubicó como el plantel privado con mayor número de proyectos seleccionados, situándose en el noveno lugar entre todas las universidades del país. Los recursos otorgados por Fondecyt a la UDP corresponden a un monto superior a 250 millones de pesos.

**Universidad Diego Portales is the privately-held school with the most Fondecyt 2011 Initiation projects.** *Seven research projects from academics of Universidad Diego Portales obtained financing through the Public Tender Research initiation 2011 belonging to the National scientific and technological fund (Fondecyt in Spanish). Thus, UDP became the privately-held school with the highest amount of selected projects, coming in 9th place among all the universities in the country. The grant provided by Fondecyt to UDP corresponds to a sum of more than CH\$250 million.*

## Facultades de Derecho y Medicina debaten en el VII Congreso de la Sociedad Iberoamericana de Derecho Médico

11

Con la intención de abrir un espacio de discusión sobre temáticas vinculadas al derecho médico y sanitario actual, las facultades de Derecho y de Medicina, en conjunto con la Sociedad Iberoamericana de Derecho Médico (Sideme) y la Fundación Fernando Fueyo UDP, organizaron el VII Congreso de la Sociedad Iberoamericana de Derecho Médico. La actividad contempló tres días de trabajo en los que estudiantes, profesores, investigadores y profesionales nacionales e internacionales abordaron materias como la responsabilidad civil de los médicos y las nuevas normativas sobre casos de negligencias.

**The Faculties of Law and Medicine debate at the 7th Convention of the Ibero-American Society of medical law.** *With the intention of making room for debate on issues related to current medical and health law, the Faculties of Law and Medicine, along with the Ibero-American Society of medical law (SIDEME in Spanish) and the UDP Fernando Fueyo Foundation, organized the "7th Convention of the Ibero-American Society of medical law." The activity included three days of work where students, professors, researchers and national and international professionals talked about subjects such as civil liability on the part of doctors and the new regulations regarding cases of negligence.*

## Facultad de Economía y Empresa inaugura su Instituto de Políticas Públicas

12

La Universidad Diego Portales inició oficialmente las actividades del Instituto de Políticas Públicas de la Facultad de Economía y Empresa con la conferencia *A mitad de camino: cómo Chile puede lograr el salto final al desarrollo*, que presentó el académico y economista de la Universidad de Harvard, Lant Pritchett. Los comentarios estuvieron a cargo del ministro Secretario General de la Presidencia, Cristián Larroulet, y del ex ministro de Hacienda, Andrés Velasco.

**The Faculty of Economy and Business inaugurates the Public Policies Institute.** *Universidad Diego Portales officially got the activities for the Public Policies Institute of The Faculty of Economy and Business under way, with the conference "Halfway there: how Chile can achieve the leap to being developed" presented by academic and Harvard University economist, Lant Pritchett. Comments came from Presidential Spokesman, Cristian Larroulet, and former Treasury minister, Andres Velasco.*

## Académicos de la Facultad de Medicina presentan una nueva técnica quirúrgica en congreso internacional de obesidad

13

Los doctores Matías Sepúlveda y Munir Álamos representaron a la Facultad de Medicina en el XVI Congreso IFSO 2011, realizado en Hamburgo, Alemania, donde cirujanos de todo el mundo se reunieron para discutir las distintas técnicas quirúrgicas en el tratamiento de la obesidad y enfermedades relacionadas.

Los académicos UDP presentaron estudios basados en la misma línea de investigación, sobre una técnica quirúrgica diferente al bypass gástrico y manga gástrica, pero con equivalentes o mejores resultados para el tratamiento de la obesidad y sus enfermedades asociadas.

**Academics from the Faculty of Medicine present a new surgical technique in International convention on obesity.** *Doctors Matias Sepulveda and Munir Alamos represented the Faculty of Medicine at the 16th IFSO Convention 2011 which took place in Hamburg, where surgeons from around the world met to discuss the different surgical techniques in the treatment of obesity and illnesses related to the same.*

*The UDP academics presented studies based along the same line of research, regarding a surgical technique different from gastric bypass and stomach stapling, but with equivalent or better results for the treatment of obesity and its associated illnesses.*

## VII Encuesta Nacional UDP

14

El Instituto de Investigación en Ciencias Sociales, de la Facultad de Ciencias Sociales e Historia, presentó los resultados de la VII Encuesta Nacional UDP, sondeo que entrevistó a 1.302 chilenos entre la primera y décima región, cifra que representa al 85 por ciento de la población urbana del país.

Entre los datos obtenidos por esta investigación llama la atención la caída en los índices de confianza de los chilenos hacia algunas instituciones. La Iglesia Católica, por ejemplo, disminuyó 18,8 puntos en la opinión de los encuestados, mientras que Carabineros retrocedió 11,7 y el Gobierno 11,9 puntos. Asimismo, las grandes empresas también sufrieron la pérdida de confianza entre la población, bajando 11,4 puntos respecto a la encuesta 2010.

**2011 UDP Survey.** *The institute for research in social sciences of the Faculty of Social Sciences and History presented the results of the 7th National UDP Survey, which interviewed 1,302 Chileans between the 1st and 10th region, this number representing 85% of the urban population in the country.*

*Among the data obtained for this research, what stood out was the drop in the levels of trust that Chileans have towards some public organisms. For example, the Catholic Church fell 18.8 points in the opinion poll, while Carabineros (Chilean police) dropped 11.7 points and the government 11.9 points. Also, big companies suffered a loss of trust among the population, coming down 11.4 points in relation to the survey of 2010.*





Michel Wieviorka.

## Sociólogo francés Michel Wieviorka participa en la Cátedra Globalización y Democracia

17

Ante una concurrida audiencia de estudiantes y académicos, el destacado sociólogo francés Michel Wieviorka expuso su visión sobre el multiculturalismo y el debate jurídico y político en torno al reconocimiento de las diferencias culturales. Su planteamiento fue dado a conocer durante la conferencia *¿El fin del multiculturalismo?*, que dictó en la UDP como invitado de la Cátedra Globalización y Democracia, que dirige Ernesto Ottone.

**French sociologist Michel Wieviorka participates in Globalization and Democracy Lecture.** *Before a large audience of students and academics, the acclaimed French sociologist Michel Wieviorka talked about his view on multiculturalism and the legal and political debate regarding the acknowledgement of different cultures. His approach was given during the conference «The end of multiculturalism?» that he gave at UDP as guest of the Globalization and Democracy Lecture, which Ernesto Ottone directs.*

## Escuela de Arte organiza inédita exposición en el Museo de la Solidaridad Salvador Allende

17

Académicos, alumnos, artistas y personalidades del mundo del arte y de la crítica asistieron a la inauguración de la muestra *Operación verdad o la verdad de la operación*, organizada por la Escuela de Arte de la UDP en el Museo de la Solidaridad Salvador Allende. Ramón Castillo, director de la escuela, explicó que la importancia de esta exposición radica en la oportunidad de establecer un laboratorio de investigación creativa fuera de la universidad, es decir, llevar el ámbito académico al exterior del aula, para que tanto profesores como alumnos se enfrenten a una realidad y desde ella establezcan soluciones creativas.

**The School of Art organizes new display at the Salvador Allende Solidarity Museum.** *Academics, students, artists and people from the world of arts and critics, attended the inauguration of the exhibition «Operation truth or the truth of the operation», organized by the UDP School of Art at the Salvador Allende Solidarity Museum.*

*Ramon Castillo, director of the School, explained that the importance of this exhibition resides in the opportunity to establish a creative research laboratory beyond the university, which is to say, taking the academic sense outside of the classroom so that both professors as well as students face a reality and from that point establish creative solutions.*



Parte de la muestra *Operación verdad o la verdad de la operación*.

## Nueva versión de la Feria Laboral UDP

21

Más de 40 empresas y consultoras del país se congregaron en la VI Feria Laboral de la Universidad Diego Portales. El encuentro, organizado por el Centro Laboral de esta casa de estudios, tuvo como objetivo permitir a los estudiantes y egresados un contacto directo con distintas empresas y jefes de reclutamiento. Durante la actividad, los asistentes pudieron acceder de manera exclusiva a entrevistas laborales con las organizaciones que participaron en la feria, tales como Adecco, Cencosud, VonDerHeide, Ripley, SQM, Clínica Alemana y Banco Estado.

**New version of the UDP Employment Fair.** *More than forty companies and consultants from around the country met at the "6th Universidad Diego Portales Employment Fair". The meeting was organized by the Employment Center of this school, and its goal was to allow students and graduates to have direct contact with different companies and hiring heads. During the activity the students had the chance to have exclusive access to employment interviews with organizations that participated in the fair, such as consultants Adecco, Cencosud, VonDerHeide and companies such as Ripley, SQM, Clínica Alemana and Banco Estado.*

# OCTUBRE



# Las transformaciones de la educación superior chilena: algunas reflexiones desde la ciencia política

*The transformations of chilean higher education: some reflections from the political science point of view*

---

Rossana Castiglioni

**Directora de la Escuela de Ciencia Política UDP**

Doctora y Magíster en Ciencia Política, Universidad de Notre Dame, Estados Unidos. Licenciada en Sociología, Universidad de la República, Uruguay.

Rossana Castiglioni

**Head of Political Science Department. Universidad Diego Portales**

Ph.D. and Master in Political Science, University of Notre Dame, USA. Bachelor's Degree in Sociology, Universidad de la República, Uruguay.

## Las transformaciones de la educación superior chilena: algunas reflexiones desde la ciencia política

Durante los últimos meses Chile se ha visto inmerso en un marcado proceso de debate en torno a la educación superior. El contexto que ha vivido nuestro país nos lleva a reflexionar acerca de una serie de cambios que se han producido en los últimos años. Tal vez, una de las transformaciones más marcadas ha ocurrido en la educación de pregrado. En el ámbito de la ciencia política, lo anterior ha estado asociado al crecimiento no sólo de la cantidad de escuelas o departamentos que imparten la carrera, sino también al incremento en la cantidad de jóvenes que optan por estudiarla. Aunque nos congratula que el estudio de la ciencia política y el ejercicio profesional de la disciplina generen interés, quienes tenemos la tarea de dirigir departamentos y carreras, no podemos desconocer que este crecimiento entraña enormes responsabilidades.

El 70% de los estudiantes universitarios chilenos pertenece a la primera generación que accede a la educación superior. La irrupción de créditos de estudio y, a partir de 2005, de créditos con aval del Estado, ha permitido que los jóvenes de más bajos ingresos logren acceder cada vez más a la educación terciaria. Si los mecanismos recientemente propuestos para que el Estado financie créditos y becas llegan a buen puerto, es probable que esta tendencia se acentúe. Aún así, los estudiantes y sus familias deben realizar enormes sacrificios para formar parte del mundo universitario. Recientemente el diario La Tercera<sup>1</sup> hacía referencia a un estudio del PNUD que pone en evidencia que la gran mayoría de los estudiantes pertenecientes a la primera generación que accede a la universidad, pasa rápidamente a engrosar las filas de quienes se ven forzados a desertar. Un alarmante 83% de quienes desertan son estudiantes de primera generación al tiempo que estos alumnos están tres veces más expuestos a desertar que los hijos de universitarios. Pero en contraste con los hijos de universitarios, los de primera generación, terminan más empobrecidos que al iniciar sus estudios, señala el trabajo.

Una porción importante de quienes terminan sus carreras, además, deberá saldar el crédito que le permitió financiar sus estudios de pregrado, por lo que parte de sus futuras rentas estarán comprometidas. En atención a esta realidad, resulta evidente que los programas de estudios deben hacerse cargo de entregar a sus estudiantes no sólo los conocimientos y habilidades imprescindibles para entender y explicar fenómenos políticos complejos, sino también para insertarse en el mundo

1) <http://diario.latercera.com/2010/11/07/01/contenido/pais/31-44009-9-los-costos-de-desertar-cada-estudiante-se-empobrece-y-le-cuesta-us-4500-al.shtml>

## The transformations of Chilean higher education: some reflections from the political science point of view

During the last few months, Chile has seen itself submerged in a profound process of debate regarding higher education. The context that our country has experienced leads us to reflect upon a series of changes that have occurred in recent years. Perhaps one of the most noteworthy transformations has occurred in the area of undergraduate education. In political science, the aforementioned has been related to the growth not only in the amount of faculties or departments that offer the career, but also in the increase in the amount of young people who choose to study the career. Even though we are pleased with the fact that the study of political science and the practicing of the career generates interest, those of us who are in charge of running the departments and careers cannot disregard that this growth carries enormous responsibilities.

About 70% of Chilean university students belong to the first generation that has access to higher education. The sudden appearance of loans to pay for school, and starting from 2005, State endorsed loans, have allowed younger students with lower incomes more and more to be able to have access to tertiary education. Most likely if the mechanisms that were recently proposed so that the State finances loans and scholarships come to fruition, this tendency will grow. Nonetheless, these students and their families must make huge sacrifices to be part of the university world. Recently La Tercera<sup>1</sup> newspaper made reference to a study carried out by the UNDP that points out that the vast majority of students belonging to the first generation that has access to university go on quickly to make up the lines of people who are forced to drop out. An alarming 83% of those who drop out are first generation students, since these students are three times more likely to drop out than children of university graduates. However, in contrast to these students, the ones belonging to the first generation end up poorer than when they began their university studies, according to what the investigation points out.

Furthermore, a major part of those students who finish their university courses have to pay off the loan that allowed them to finance their undergraduate studies, insomuch as part of their future income will be already accounted for. Regarding this reality, study programs must make sure of delivering to their students not only the knowledge and skills that are indispensable to understand and explain complex political phenomena, but also how to merge into the professional world. And in

---

1) <http://diario.latercera.com/2010/11/07/01/contenido/pais/31-44009-9-los-costos-de-desertar-cada-estudiante-se-empobrece-y-le-cuesta-us-4500-al.shtml>

profesional. Y en este proceso debemos además reconocer que muchos de estos jóvenes no ingresan a la universidad, como antaño, con el capital cultural que traían los hijos de la elite que eran, hasta hace muy poco, quienes tenían predominantemente garantizado el acceso a la educación superior. Democratizarla requiere, entre otras cosas, de políticas concretas que reconozcan que afortunadamente estamos contribuyendo a formar una nueva elite.

Adicionalmente, como se ha puesto de relieve en recientes debates, la duración de las carreras de pregrado en Chile excede frecuentemente los parámetros internacionales y esto también es evidente en el caso de nuestra disciplina. No obstante, en carreras como la ciencia política un ámbito prioritario de inserción laboral es el relativo al sector público. El problema es que en distintos ministerios e instituciones públicas, la postulación a cargos de planta, correspondientes a “grados” (o jerarquías) superiores, requiere que él o la postulante cuente con un título profesional de carreras de al menos diez semestres de duración. Por tanto, las carreras de ciencia política podrían verse forzadas a optar entre ofrecer la formación necesaria para la obtención del título profesional en un horizonte temporal razonable (con el riesgo de limitar la trayectoria laboral de sus egresados con vocación por el servicio público) o mantener una duración a todas luces excesiva a fin de facilitar la empleabilidad de sus egresados en instituciones públicas.

Algunos de los problemas antes mencionados podrían abordarse también promoviendo una política de inserción laboral que busque la diversificación. En Chile la inserción laboral de los científicos políticos se produce fundamentalmente en instituciones públicas y/o en centros de investigación, think tanks y, en menor medida, organismos internacionales. Pero fuera de nuestro país, los científicos políticos tienen mayor presencia en el sector privado. Citando a Batchelder (2002), los científicos políticos pueden trabajar con el gobierno, más que para el gobierno, dedicándose al análisis político, el lobby y el periodismo político.<sup>2</sup> Una formación integral, sensible a los conocimientos generados por otras disciplinas, como la economía, el derecho internacional, la filosofía política, y/o la sociología, y una sólida formación teórica y metodológica suele proveer a los científicos políticos de una ventaja comparativa cuando buscan insertarse al mercado laboral.

Sin duda una formación de excelencia, fundamental en este nuevo contexto, depende en gran medida —aunque no únicamente— de la existencia de planteles de académicos comprometidos, además, con la investigación. Y es en el ámbito de la investigación donde están ocurriendo también marcadas transformaciones. Hasta hace muy poco tiempo atrás, la comunidad académica en torno a la ciencia política era muy reducida, con lo cual la producción de conocimientos y la asignación de recursos de investigación se concentraban en unas pocas universidades y académicos. Si entre el año 2000 y el 2004 solamente el 38% de los proyectos financiados por Fondo nacional de desarrollo científico y tecnológico (Fondecyt) fueron a académicos que nunca antes se habían adjudicado estos fondos concursables, entre 2005 y 2009, esta cifra alcanzó al 50%. Si eliminamos del listado a los proyectos de iniciación y posdoctorado, igualmente existen indicios de una mayor incorporación de nuevos investigadores, pues el 41% de los proyectos regulares entre 2005 y 2009 fueron adjudicados a académicos que nunca antes obtuvieron proyecto alguno, mientras que entre 2000 y 2004, este guarismo sólo alcanzó al 33%. El número de proyectos de investigación adjudicados al área de ciencia política pasó de 16 entre 2000 y 2004; a 32 de 2005 a 2009.<sup>3</sup> Evidentemente, cuando centramos la mirada en la asignación de recursos, comparando

---

2) <http://uwf.edu/govt/alumni/jjcareers2002.htm>

3) Data processed by the author, obtained from <http://www.fondecyt.cl/578/propertyvalue-57547.html>

this process we must also acknowledge that many of these youngsters do not enter university, as was the case years ago, with the cultural capital that accompanied the children of the elite, who were- up to not so long ago-the ones who had a predominately guaranteed access to university. To make education more democratic requires, among other things, concrete policies that acknowledge that fortunately we are contributing to the formation of a new elite.

Furthermore, as seen in recent debates, the duration of the undergraduate courses in Chile frequently exceeds international parameters and this is also clear in the case of our area of learning. However, for courses such as Political Science a priority context in finding work is in relation to the public sector. The problem is that in different ministries and public organisms, applying to permanent positions, corresponding to higher "levels" (or hierarchy), requires from the applicant to have a degree from a course that lasts minimum ten semesters. Therefore the courses in political science may see themselves forced to choose between offering the training necessary in order to obtain the degree in a reasonable temporary horizon (with the risk of limiting work experience of its graduates who have a calling to work as civil servants) or maintaining at all costs an excessive duration so as to make employment of its graduates in public organisms easier.

Some of the aforementioned problems could be looked into as well by promoting a policy of insertion into the workforce that seeks diversification. In Chile, insertion into the workforce of political scientists happens fundamentally in public organisms and/or investigation centers, think tanks and in a lesser degree, international organisms. But abroad, political scientists have a higher presence in the private sector. Quoting Batchelder (2002), political scientists can work with the government, more than for the government, focusing on political analysis, lobbying and political journalism<sup>2</sup>. A complete training, sensitive to knowledge created by other areas of learning, such as Economics, International Law, political Philosophy, and/or Sociology, and a solid theoretical and methodological training usually provides political scientists a comparative advantage when looking to enter the workforce.

Without a doubt a high level quality teaching staff, essential in this new context, depends greatly, though not exclusively, on the existence of academic staff with a solid formation and committed as well to investigation. And it is in this area of the investigation where these noteworthy transformations are occurring. Not so long ago the academic community in relation to political science was quite reduced, which led to the production of knowledge and allocation of investigative resources to be assigned to few universities and scholars. If between the years 2000 and 2004 only 38% of the projects financed by the National Technological and Scientific Development Fund (FONDECYT acronym in Spanish) went to scholars that never before had won these biddable funds, between 2005 and 2009, this figure reached 50%. If we eliminate from the list the initiation projects and post doctorates, there are still indications of a higher incorporation of new investigators, since 41% of the regular projects between 2005 and 2009 were assigned to scholars that never before had obtained any project at all, whereas between 2000 and 2004, this number was only 33%. The amount of investigation projects assigned to the area of political science went from 16 between 2000 and 2004, to 32 between 2005 and 2009.<sup>3</sup> It is evident that when we focus the view on allocation of resources, compared to the so-called "hard sciences", it is clear that there is much to be done and that the resources are truly scarce, but it is irrefutable that there has been a clear democratization of access to the resources, which are no longer reeled in only by a few institutions and scholars.

---

2) <http://uwf.edu/govt/alumni/jjcareers2002.htm>

3) Data processed by the author, obtained from <http://www.fondecyt.cl/578/propertyvalue-57547.html>

con las llamadas “ciencias duras”, queda claro que hay mucho por hacer y que los recursos son tan escasos como insuficientes, pero es innegable que ha habido una evidente democratización del acceso a recursos, que ya no son capturados por unas pocas instituciones y académicos.

Lo anterior también refleja el hecho de que algunas instituciones de educación superior chilenas han cambiado sus políticas de contratación y evaluación, estableciendo sistemas de carrera académica complejos, con reglas progresivamente más claras y gradualmente más transparentes que han vuelto el sistema más competitivo. Cada vez resulta más difícil acceder a un puesto de planta en instituciones de educación superior sin poseer un posgrado y mucho más frecuentemente que antes, los cargos académicos se llenan por concurso público, incluso de carácter internacional, lo que ha contribuido a insertar laboralmente a académicos chilenos y extranjeros que realizaron sus posgrados en prestigiosas universidades de todo el mundo. Los sistemas de evaluación de desempeño académico ya no se conforman con gozar de buenos docentes sino que exigen que éstos también sean versados investigadores e incluso en algunas universidades existen sistemas de incentivos asociados a la obtención de fondos concursables y a la publicación en revistas indexadas por catálogos internacionales (como ISI, Scopus, y Scielo) para promover la labor de académicos comprometidos con la investigación. Unas pocas, además, están buscando no sólo aumentar el número de publicaciones científicas indexadas sino también asociar la evaluación y la existencia de incentivos al impacto de la publicación en el medio científico, como una forma de reconocer que algunas revistas indexadas tienen mucho más alcance y calidad que otras.

No cabe duda que la expansión de la ciencia política chilena ha sido compleja, irregular y a veces, incluso, conflictiva. Pero los dolores, molestias o incomodidades (dependiendo de cuán pesimista u optimista sea quien los padezca) son un síntoma de crecimiento. Estamos creciendo en un contexto de mayor complejidad que la que enfrentaron las generaciones que nos precedieron y tenemos enormes desafíos y responsabilidades por delante que, estoy convencida, estamos preparados para asumir.



The aforementioned also reflects the fact that some institutions of higher education in Chile have changed their hiring and evaluation policies, setting up complex academic career systems, with rules that are progressively clearer and gradually becoming more transparent, which has made the system more competitive. It is becoming harder all the time to have access to a permanent position within higher education institutions without having a post graduate degree, and now more frequently than before the academic staff positions are being filled by open applications, even being international, which has contributed to placing in the workplace Chilean and foreign scholars that got their post degrees from prestigious universities from around the world. The academic performance evaluation systems nowadays do not accept just good teachers or professors, but rather demand that they be prime investigators and even in some universities there are incentive systems associated with the obtaining of biddable funds and the publication in indexed journals by international catalogues (such as ISI, Scopus, and Scielo) in order to promote the work of the scholars committed to investigation. In addition, a few are looking not only to increasing the number of indexed scientific publications, but also associating the evaluation and the existence of incentives of the impact of the publication in the scientific world, as a way to acknowledge that some indexed journals have a broader scope and quality than others.

There is no doubt that the expansion of Chilean political science has been complex, irregular and sometimes, even conflictive. Nevertheless the pains, troubles and inconveniences (depending on how pessimistic or optimistic the ones are who suffer these things) are a symptom of growth. We are growing in a context of higher complexity than the context which the generations that preceded us had to face, and we have huge challenges and responsibilities ahead of us, which I am convinced we are prepared to take on.







## Escuela de Periodismo es sede del Primer Congreso Sudamericano de Corresponsales

22

Periodistas de distintos países latinoamericanos se reunieron durante tres días para discutir sobre los principales desafíos en materia de prensa y agenda pública en el Primer Congreso Sudamericano de Corresponsales, evento que estuvo organizado por la Escuela de Periodismo y la Asociación de Corresponsales de la Prensa Internacional-Chile.

Entre los invitados que asistieron al encuentro estuvieron el ministro Secretario General de Gobierno, Andrés Chadwick, y el senador Guido Girardi.

**School of Journalism is host to the 1st South American Convention of correspondents.** Journalists from different Latin American countries gathered during three days to discuss the main challenges on issues such as press and public agenda in the “1st South American Convention of correspondents,” which was organized by the School of Journalism and the International press correspondent association-Chile.

Among the guests attending were Government Spokesman , Andrés Chadwick, and ex-Senate President, Guido Gerardi.

## Cinco carreras UDP se ubican en el primer lugar en ranking de AméricaEconomía

24

Como el segundo mejor plantel privado del país se ubicó la Universidad Diego Portales en el ranking anual sobre calidad de las universidades en Chile, elaborado por revista AméricaEconomía. En esta oportunidad, la UDP destacó en las áreas de investigación, internacionalización, inclusión y vinculación con la comunidad.

La UDP se ubicó en primer lugar entre las universidades privadas en las carreras de Derecho, Arquitectura, Psicología, Pedagogía Básica y Periodismo.

**Five university programs come in first place in first America Economia ranking.** Universidad Diego Portales was placed as the second best privately-held university in the annual ranking on quality of university in Chile created by the magazine America Economia. This time UDP stood out in research, internationalization, inclusion and connection with the community. UDP came in first place among privately-held universities in the programs of Law, Architecture, Psychology, Elementary School Pedagogy and Journalism.

Biblioteca Nicanor Parra.



## Biblioteca Nicanor Parra recibe Premio Holcim a la arquitectura sustentable

24

El edificio de la nueva Biblioteca Nicanor Parra de la UDP recibió el importante Premio Holcim en la categoría Acknowledgement en Latinoamérica, por su propuesta de arquitectura sustentable y por promover la interacción entre el ámbito académico y la comunidad. En una ceremonia realizada en Buenos Aires, el arquitecto del proyecto y decano de la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño, Mathias Klotz, recibió la distinción de la Fundación Holcim –con sede en Suiza– destinada a relevar iniciativas pioneras en materias de sustentabilidad en diversas partes del mundo.

**The Nicanor Parra Library receives «Holcim» award for sustainable architecture.** The building of the new UDP Nicanor Parra Library received the important Holcim award in the category «Acknowledgement» in Latin America, for its sustainable architecture proposal and for promoting the interaction between the academic world and the community. In a ceremony that took place in Buenos Aires, the mind behind this architectural project and dean of the Faculty of Architecture, Art and Design, Mathias Klotz, received the honour from the Holcim Foundation- with headquarters in Switzerland- for pioneer initiatives on issues of sustainability in various parts of the world.



Toni Negri.

## El filósofo italiano Toni Negri es invitado por el Instituto de Humanidades

27

*Lo común y la acción política hoy* fue el título de la conferencia que dictó el filósofo italiano Toni Negri, invitado por el Instituto de Humanidades y la Facultad de Ciencias Sociales e Historia. Negri se refirió a la crisis política y social que ha captado la atención mundial –tras el levantamiento árabe, el movimiento de los “indignados” en España y las manifestaciones en Estados Unidos e Inglaterra–, proponiendo un modelo social que considera la acción colectiva.

**The Italian philosopher Toni Negri is invited by the Institute of Humanities (IDH).** «*What is common and political action today*» was the title of the conference given by Italian philosopher Toni Negri, who was invited by the Institute of Humanities and the Faculty of Social Sciences and History.

*Negri made reference to the political and social crisis that has caught the world's attention- after the Arab rising, the “Indignados” movement in Spain and the demonstrations in the US and England- proposing a social model that takes into consideration collective action.*

## Facultad de Medicina organiza seminario multidisciplinario sobre salud comunitaria

27

La Facultad de Medicina inició las actividades del Programa de Salud Comunitaria y Social con un seminario en el cual académicos del área de la salud de la UDP presentaron estudios relacionados con la atención comunitaria, la epidemiología y la salud dental. Mientras, profesores e investigadores de otras carreras que participan en este programa se refirieron a temáticas como maternidad y trabajo, salud sexual adolescente y atención médica a mujeres privadas de libertad.

**The Faculty of Medicine organizes multidisciplinary seminar on community health.** *The Faculty of Medicine began activities for the “Community and social health program” with a seminar where academics in the field of health from UDP presented studies related to community care, epidemiology, and dental health. All the while, professors and researchers of other programs that participated in this seminar talked about topics such as maternity and work, teenage sexual health and medical care for women in jail.*

Primera generación de obstetricia y neonatología.



## Facultad de Medicina abre nueva carrera para 2012: Obstetricia y Neonatología

31

A partir del primer semestre de 2012, la Facultad de Medicina impartirá la carrera de Obstetricia y Neonatología, la que contempla 10 semestres de duración. Al término de los ocho primeros se obtendrá el título de licenciado(a) en Obstetricia y Neonatología, para finalizar una vez aprobado el plan de estudios con el título profesional de Matrona/ Matrón. A cargo de la dirección de la nueva Escuela de Obstetricia y Neonatología está la académica Mimy Mayol.

**Faculty of Medicine opens new course for 2012: Obstetrics and Neonatology.** *As of the first semester of 2012 the Faculty of Medicine will offer the program Obstetrics and Neonatology, which lasts ten semesters. At the end of the first eight semesters a bachelor's degree is given in Obstetrics and Neonatology, after which once the total period of courses have been passed, the diploma of midwifery is handed out. In charge of the new School of Obstetrics and Neonatology is the academic Mimy Mayol.*

# OCTUBRE

## Urbanista francés que participó en la reformulación de París dicta conferencia en la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño

Yves Lion fue el invitado al seminario *Soportes públicos, prácticas privadas*, organizado por la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño. El arquitecto, fundador de la Escuela de Arquitectura Marne-la-Vallée y galardonado con el Gran Premio de Urbanismo de Francia 2007, destacó que su trabajo ha consistido en transformar áreas periféricas en decadencia económica con infraestructura en abandono —“zonas urbanas sensibles”—, dando nuevos usos a antiguos edificios existentes.

### **French urban planner that was part of the redesigning of Paris gives conference at the Faculty of Architecture, Art and Design.**

Yves Lion was the guest of the seminar «Public backing private practices», organized by the Faculty of Architecture, Art and Design. The architect, founder of the School of Architecture Marne-la-Vallée and recipient of the “Grand Prix of urban planning of France” in 2007, outlined that his work consists of transforming economically decadent outskirts with abandoned infrastructure —“sensitive urban areas”— providing other uses to existing old buildings.

## Cuenta anual UDP 2011

02

El Rector Carlos Peña expuso la cuenta anual de la UDP donde analizó el estado actual de la Universidad y planteó los desafíos para los próximos años. En esta oportunidad también se distinguió a los académicos más destacados de las nueve facultades y se reconoció al grupo de profesores que obtuvo el Premio Liderazgo Docente, quienes viajarán a la Universidad de Harvard en 2012 para asistir a un programa de capacitación docente.

**2011 UDP Annual Report.** At a ceremony that took place at the Nicanor Parra Library the annual UDP report was presented, where President Carlos Peña analyzed the university's current situation and brought up the challenges ahead for the coming years. In addition, during this opportunity the most outstanding academics of the nine university faculties were honoured and recognition was given to the group of professors that obtained the “Teaching leadership award,” all of whom will travel to Harvard University in 2012 to attend a teacher training program.

## Escuela de Historia organiza XIX Jornadas de Historia de Chile

06

Entre el 8 y el 11 de noviembre se llevaron a cabo en la Facultad de Ciencias Sociales e Historia de la UDP las XIX Jornadas de Historia de Chile, evento académico que organiza cada dos años una universidad del país y que por primera vez se realiza en esta casa de estudios.

En su versión 2011, las jornadas reunieron a más de 200 ponentes, agrupados en 59 paneles. El objetivo de este encuentro es promover el debate historiográfico, las redes de trabajo y el intercambio entre historiadores de distintos lugares y regiones de Chile.

**The School of History organizes the “19th Conferences on History of Chile”.** Between the 8th and 11th of November the “19th conferences on history of Chile” took place at the UDP Faculty of Social Sciences and History. This academic event is organized every two years by a university in the country and that for the first time is held at this school.

In its 2011 version, the conferences gathered more than two hundred speakers, grouped in 59 panels. The goal of the meeting is to promote the historical-graphic debate, work networks and interchange among historians from different places and regions in Chile.

## Filósofo Michelangelo Bovero fue el cuarto invitado del año a la Cátedra Globalización y Democracia

Una mirada crítica sobre el estado de la democracia actual entregó el filósofo italiano Michelangelo Bovero en una nueva versión de la Cátedra Globalización y Democracia. El académico —que por primera vez visitó el país— dictó la conferencia *Las condiciones de la democracia. Una teoría Neo-Bobbiana*. Al comienzo de esta jornada el director de la cátedra, Ernesto Ottone, resaltó el aporte de Bovero a la reflexión contemporánea sobre teoría política, sociedad y Estado; además de su visión sobre la realidad de América Latina en estas materias.

### **Philosopher Michelangelo Bovero was the fourth guest of the year at the Globalization and Democracy Lecture.**

A critical view on the status of democracy today is what Italian philosopher Michelangelo Bovero delivered at a new version of the Globalization and Democracy Lecture. The academic- that came to the country for the first time- gave the conference «The conditions of democracy. A neo-Bobbian theory». At the start of this meeting the director of the Lecture, Ernesto Ottone, featured the presence of Bovero by highlighting his contribution to modern reflection on political theory, society and the State; in addition to his vision on the Latin American reality in these matters.



Exposición en la inauguración de la Biblioteca Nicanor Parra.

## UDP inaugura nueva biblioteca central con el nombre de Nicanor Parra

11

La Universidad Diego Portales inauguró un nuevo edificio ubicado en Vergara 324 de quince mil metros cuadrados, donde se alojan siete de las nueve bibliotecas que hasta ahora se ubicaban en las facultades.

La nueva biblioteca, que fue bautizada como Biblioteca Nicanor Parra, cuenta también con espacios para la realización de actividades culturales como exhibiciones, seminarios y ciclos de cine. Como actividad inaugural se exhibieron los legendarios Quebrantahuesos, piezas que el antipoeta creó junto a Enrique Lihn y Alejandro Jodorowsky en 1952.

**Inauguration of Nicanor Parra Library.** Universidad Diego Portales inaugurated a new building located at Vergara 324 with over fifteen thousand square meters, where seven of the nine libraries are now located that up to recently were located at the faculties. The new library, which was christened as the Nicanor Parra Library, also has places to carry out cultural activities such as exhibitions, seminars and movie series.

As an inaugural activity, the exhibition of the legendary Quebrantahuesos (The Bonebreaker) took place, pieces that the «antipoet» created along with Enrique Lihn and Alejandro Jodorowsky in 1952.

## El músico estadounidense Mike Patton conversa con los estudiantes de la UDP

11

Expectación provocó entre los estudiantes de la universidad la visita del cantante estadounidense Mike Patton, líder de agrupaciones musicales como Faith No More, Mr. Bungle y Fantômas. Patton comentó su visión sobre la música, el arte y su relación con el público en una entrevista con el escritor y académico de esta universidad, Alberto Fuguet. Al finalizar respondió preguntas del público presente.

### **American musician Mike Patton talks with students from UDP.**

There was a lot of expectation among students at Universidad Diego Portales caused by the visit of American singer Mike Patton, leader of such musical groups as Faith No More, Mr. Bungle and Fantômas. Patton commented on his view on music, art and its relation with the public, in an interview with writer and academic of this university, Alberto Fuguet. At the end he answered questions from students and fans that participated in the meeting.



Mike Patton se fotografía junto a uno de los alumnos asistentes a la chala.

## Escuela de Periodismo presenta su Laboratorio Audiovisual

14

La Escuela de Periodismo presentó oficialmente el sitio web de su nuevo Laboratorio Audiovisual ([www.laboratoriodemedios.cl/](http://www.laboratoriodemedios.cl/)). El objetivo de esta plataforma es recibir a estudiantes de cuarto y quinto año de Periodismo que estén interesados en ampliar sus conocimientos en el área de la realización audiovisual y la producción periodística para televisión.

**The School of Journalism presents its Audiovisual laboratory.** *The School of Journalism officially presented its website for its new "Audiovisual laboratory." The goal of this platform is to take in fourth and fifth year Journalism students- the ones who can choose to validate this workshop as elective practice- who are interested in broadening their knowledge in the area of audiovisual creation and the journalistic production for television.*

[www.laboratoriodemedios.cl](http://www.laboratoriodemedios.cl)

Ramuntcho Matta.



## Profesor de Harvard Robert Putnam dicta conferencia en Biblioteca Nicanor Parra

14

El reconocido profesor de políticas públicas de la Universidad de Harvard, Robert Putnam, ofreció la conferencia *Capital social, tendencias y desafíos para el mundo contemporáneo*, en su calidad de invitado del Instituto de Investigación en Ciencias Sociales. En su presentación, el sociólogo y politólogo analizó el vínculo que existe entre el capital social y la desigualdad al interior de la sociedad estadounidense.

**Harvard professor Robert Putnam is invited by the Institute of Social Sciences (ICSO).** *The renowned professor of public policies from Harvard University, Robert Putnam, offered the conference «Social capital, trends and challenges for the modern world», as a guest of the Institute of Research in Social Sciences (ICSO). In his presentation the sociologist and political expert analyzed the link that exists between social capital and inequality within American society, connecting the development of social networks with the latest events that have made a mark on recent history in the United States.*

## Ramuntcho Matta presenta documental sobre los últimos años de su padre

21

En el marco de las celebraciones del centenario del natalicio del pintor Roberto Matta, la Escuela de Arte organizó una cátedra abierta con su hijo Ramuntcho, quien presentó el trabajo audiovisual *Faire avec*. El filme recoge la música y algunos fragmentos del documental *Intimatta* (2011), proyecto donde registra los últimos años de vida de su padre, una de las grandes figuras del surrealismo.

**Ramuntcho Matta presents a documentary on the final years of his father.** *Within the celebrations of the centennial of the birth of architect and surrealist painter Roberto Matta, the School of Art organized an open lecture with his son Ramuntcho, who presented the audiovisual display «Faire avec». In this work, he recovers the music and some pieces of the documentary «Intimatta», a project where the final years of the national genius are recorded and that was recently shown on public television.*

Sebastián Namuncura y Fernando López recibiendo el Caracol de Plata.



## Estudiantes de Publicidad ganan concurso Caracol de Plata

24

Dos estudiantes de tercer año de la Escuela de Publicidad fueron los ganadores del concurso Caracol de Plata en la categoría Cartel. Se trata de la dupla formada por Sebastián Namuncura y Fernando López, alumnos que resaltaron entre más de 900 estudiantes de Iberoamérica y que recibieron en México este importante galardón.

**Advertising students win competition "Silver Snail".** *Two third-year School of Advertising students were the winners of the competition "Silver Snail" in the category Poster. The students involved are the duo made up of Sebastian Namuncura and Fernando Lopez, who stood out among the more than 900 students from Ibero-America and received this award in Mexico.*

Escena de la película Bonsái.



## Magíster en Políticas Públicas UDP abre sus postulaciones

23

En mayo de 2012 comienza la primera versión del magíster en Políticas Públicas, innovador programa académico destinado a profesionales con estudios en economía, ingeniería, derecho, ciencias políticas, periodismo y salud, entre otras especialidades. El objetivo del posgrado, dictado por el Instituto de Políticas Públicas radicado en la Facultad de Economía y Empresa, es brindar un programa de excelencia, capaz de entrenar a los futuros líderes en el diseño, formulación y evaluación de políticas públicas en Chile y América Latina.

**The UDP Master's degree in public policies opens applications.** *In May of 2012 the first version of the Master's degree in public policies begins, an innovative academic program that is meant for professionals with courses in economy, engineering, law, political sciences, journalism and health, among other specialties. The goal of this postgraduate degree, given by the Institute of Public Policies at the Faculty of Economy and Business, is to provide a program of excellence capable of training the future leaders in the design, formulation and evaluation of public policies in Chile and Latin America.*

## Película Bonsái se estrena en la Biblioteca Nicanor Parra

25

La Biblioteca Nicanor Parra finalizó su primer Ciclo de Cine y Literatura con el estreno de la elogiada película *Bonsái*, basada en la novela homónima del escritor y académico de la Escuela de Literatura UDP, Alejandro Zambra. Tras la presentación de la cinta, el crítico de cine Héctor Soto dialogó con el director Cristián Jiménez, las actrices Gabriela Arancibia y Nathalia Galgani, además del autor del libro que inspiró el largometraje. El ciclo también incluyó las producciones *Música campesina* de Alberto Fuguet Ocio de Alejandro Lingneti y Juan Villegas.

**The movie «Bonsái» makes its debut at the Nicanor Parra Library.** *The Nicanor Parra Library ended its series of cinema and literature with the showing of the acclaimed movie "Bonsai," based on the namesake novel by the writer and academic of the UDP School of Literature, Alejandro Zambra. After the presentation of the film, movie critic Hector Soto talked with director Cristián Jiménez, actresses Gabriela Arancibia and Nathalia Galgani, in addition to the author of the book that inspired the film. The series also included the productions: Música Campesina by Alberto Fuguet and Ocio by Alejandro Lingneti and Juan Villegas.*



BIBLIOTECA NICANOR PARRA / UDP  
NICANOR PARRA LIBRARY / UDP



*Globalization and Democracy Lecture end the year with Pierre Rosanvallon and Fernando Henrique Cardoso • The best UDP athlete of 2011 • Green UDP: the new sustainability project for the university community • 2nd MBA-UDP Business Fair • School of Journalism performs research on audience measurement • The Institute of Humanities presents its new director • UDP designers win the "Design with a conscious award" • Qué Pasa 2011 Ranking: UDP keeps second place as the privately-held university with the most promising future • Researchers from the School of Journalism present book inspired on the series «Los archivos del cardenal» (The Cardinal's files) • Graduates create UDP Business Administration Foundation • Political Science program accredited for seven years • The Legua Emergencia project turns ten years old • School of Journalism delivers 6th "Pity on the one who doesn't change" award • Medicine obtains accreditation for four years • UDP is in second place among privately-held schools with the most Fondecyt projects in regular public tenders for 2012 • The School of Engineering in Computer Information and Telecommunications wins terrestrial digital television laboratory • School of Journalism and CIPER present book on Karadima • The UDP Fernando Fueyo Foundation turns 17 • Cutting edge technology at the disposal of new applicants • UDP signs exchange agreement with the University of Leiden and creates the "Chile Lecture" • The Center for Compared Policies in Education participates in correction process of academic staff evaluation • The Faculty of Psychology invites Canadian academic expert on the topic bullying • Eight national top SAT score recipients choose to study at UDP • The Faculty of Economy and Business participate in the second version of the program on corporate governance • Children from La Legua participate in robotics workshop • Dr. Fernando Zegers directs the "Program on ethics and public policy regarding human reproduction" by UDP.*





# Diciembre

# Enero

# Marzo

Cátedra Globalización y Democracia cierra el año con Pierre Rosanvallon y Fernando Henrique Cardoso • El mejor deportista UDP 2011 • UDP Verde: el nuevo proyecto de sustentabilidad para la comunidad universitaria • Segunda Feria de Empresas MBA-UDP • Escuela de Periodismo realiza estudio sobre medición de audiencias • Instituto de Humanidades presenta a su nuevo director • Diseñadoras UDP ganan el Premio al Diseño con Conciencia • Ranking Qué Pasa 2011: UDP se mantiene como la segunda universidad privada con mayor proyección • Investigadores de la Escuela de Periodismo presentan libro inspirado en la serie *Los archivos del cardenal* • Egresados crean la Fundación de Ingenieros Comerciales UDP • Carrera de Ciencia Política es acreditada por siete años • El proyecto Legua Emergencia cumple 10 años • Escuela de Periodismo entrega VI Premio Pobre el que No Cambia de Mirada • Carrera de Medicina obtiene acreditación por cuatro años • UDP es la segunda entre las privadas con mayor número de Fondecyt en concurso regular 2012 • Escuela de Ingeniería en Informática y Telecomunicaciones se adjudica un laboratorio de televisión digital terrestre • Escuela de Periodismo y Ciper presentan libro sobre Karadima • Fundación Fernando Fueyo UDP cumple 17 años • Tecnología de punta a disposición de los nuevos postulantes • UDP firma convenio de intercambio con la Universidad de Leiden y crea la Cátedra Chile • Centro de Políticas Comparadas de Educación participa en el proceso de corrección de la evaluación docente • Facultad de Psicología invita a académica canadiense experta en bullying • Ocho puntajes máximos PSU eligen estudiar en la UDP • Facultad de Economía y Empresa participa en la segunda versión del programa sobre gobiernos corporativos • Niños de La Legua participan de taller de robótica • Dr. Fernando Zegers dirige el programa “Ética y políticas públicas en reproducción humana” de la UDP.

Alejandro Floxley, Ernesto Ottone y Fernando Henrique Cardoso.



## Cátedra Globalización y Democracia cierra el año con Pierre Rosanvallon y Fernando Henrique Cardoso

02

Una mirada crítica sobre los avances y retrocesos de la democracia contemporánea entregó el historiador y profesor del Collège de France y del Centro de Investigación Política Raymond Aron de la École des Hautes Études en Sciences Sociales de Francia, Pierre Rosanvallon, en la conferencia *Problemas y desafíos de la democracia en el siglo XXI*, que dictó como invitado de la Cátedra Globalización y Democracia.

En seguida de la visita de Rosanvallon, la cátedra contó con la participación del ex Presidente de Brasil, Fernando Henrique Cardoso tan sólo unos días después. El ex mandatario se refirió al lugar que ocupa América Latina en el escenario político y económico generado por la crisis financiera que afecta a Estados Unidos y a Europa desde 2008 y los desafíos de la gobernabilidad actual.

**Globalization and Democracy Lecture end the year with Pierre Rosanvallon and Fernando Henrique Cardoso.** *A critical view on the progress and failings of modern democracies was delivered by historian and professor of Collège de France and the Political research center Raymond Aron of the École des Hautes Études en Sciences Sociales of France, Pierre Rosanvallon, at the conference «Problems and challenges of democracy in the 21st century», that was given at the Globalization and Democracy Lecture. After the visit by Rosanvallon, the lecture had the participation of ex-President of Brazil, Fernando Henrique Cardoso, who made reference to the position that Latin America occupies in the political and economic stage created by the financial crisis that affects the United States and Europe since 2008 and the challenges of today's governability.*

## El mejor deportista UDP 2011

06

En una ceremonia organizada por el área de Deportes y Recreación de la Universidad Diego Portales, se entregó el Premio al Mejor Deportista UDP 2011, reconocimiento que en esta oportunidad recayó en el estudiante de tercer año de Ingeniería Comercial y miembro de la selección de natación, Juan José Guajardo. Asimismo, se distinguió a los alumnos más destacados en las áreas de música, fútbol masculino y femenino; rugby y tenis de mesa, entre otras selecciones.

**The best UDP athlete of 2011.** *At a ceremony organized by the sports and recreation area of Universidad Diego Portales, the "Best UDP Athlete of 2011 Award" was handed out, which this year went to third year Business Administration student and member of the national swim team, Juan Jose Guajardo. In the same manner, the best students in music, men's and women's soccer, rugby and table tennis were honoured, among other teams.*



Juan José Guajardo recibió el premio junto a su mamá.

# Pragmática y sospecha: notas sobre la noción de autonomía en Habermas y Freud

*Pragmatic and suspicion:  
notes on the idea of autonomy  
in Habermas and Freud*

---

Adriana Kaulino

**Decana de la Facultad de Psicología UDP**  
Psicóloga de la Universidad Santa Úrsula  
y Magíster en Psicología Social de la  
Universidad Federal de Río de Janeiro.  
Doctora en Psicología de la Universidad  
de Chile.

Adriana Kaulino

**Dean of the Faculty of Psychology UDP**  
Psychologist from Santa Ursula University  
and Master's degree in Social Psychology at  
the Rio de Janeiro Federal University. Doctor  
in Psychology at the University of Chile.

# Pragmática y sospecha: notas sobre la noción de autonomía en Habermas y Freud

El concepto de autonomía ha sido un principio normativo central para el pensamiento político y para las democracias modernas. Sin embargo, este concepto se ha visto neutralizado, ya sea por su reducción a un ámbito individualista, ya sea por los ataques críticos que han develado el contenido y función represores implícitos en él.

Las críticas feministas, postestructuralistas y comunitaristas han denunciado los vínculos entre el concepto moderno de autonomía y las formas de dominación de las diferencias y minorías sociales. Todas estas críticas concuerdan que el concepto de autonomía se refiere a un residuo anacrónico de la modernidad pues sus bases fundacionales – el sujeto transparente, la razón universal y la voluntad masculina – han sido irremediablemente socavadas, dejando expuesta su fragilidad como categoría normativa orientadora.

No obstante la indudable pertinencia de las críticas a la noción moderna de autonomía, su totalización provocó un ataque devastador cuyo resultado ha sido el paulatino desprestigio de esta categoría como referente normativo y crítico de las situaciones de dominación existentes. En este sentido, se ha asociado la crisis del pensamiento crítico a la “muerte de la autonomía” pues esta despedida apresurada ha dificultado, precisamente, la discriminación entre el uso ideológico de sus contenidos normativos y las legítimas apelaciones a su realización histórica.

Ahora bien, después de Foucault, ha sido difícil sostener una posición ético-normativa para la psicología que liberara sus teorías y prácticas de la carga disciplinadora y coercitiva de la libertad. Sin embargo, si el pensamiento foucaultiano es de una inestimable importancia para el desarrollo de la crítica de la psicología, sus límites y aporías también han suscitado un interesante debate en torno a las posibilidades de una psicología emancipadora y libertaria.

Es al interior de este debate y del diálogo entre psicología y filosofía que una constelación freudo-habermasiana de la autonomía podría contribuir a la revitalización de esta categoría como referente normativo y como fundamento de la crítica ideológica en la actualidad. Un análisis comparativo respecto de la noción de autonomía en las obras de ambos autores<sup>1</sup> permitió constituir la siguiente constelación freudo-habermasiana desde la cual una noción crítica de autonomía debería:

1) Las referencias bibliográficas de las obras revisadas se encuentran en: Kaulino, A. (2011): *Pragmática y sospecha: La autonomía como crítica y proyecto en las obras de Freud y Habermas*. Tesis doctoral Biblioteca Universidad de Chile.

## Pragmatic and suspicion: notes on the idea of autonomy in Habermas and Freud

The concept of autonomy has been a central standardizing principle for political thought and modern democracies. However, this concept has been neutralized, whether it be because of the reduction to an individualist context, whether it be because of the onslaught of critique that has revealed the implied repressive content and function within.

The feminist, poststructuralist and communitarian critique all have reported the links between the modern concept of autonomy and the manners of control of the social differences and minorities. All this critique agrees that the concept of autonomy refers to an anachronistic residue of modernism, since its founding bases- the transparent subject, the universal reasoning and male willingness- have been irreparably undermined, leaving their fragileness exposed as a standardizing guiding category.

Notwithstanding the undeniable sensation of belonging of the criticism towards the modern idea of autonomy, its totality caused a devastating attack resulting in a slow but certain discredit of this category as a standardizing and critical reference of the existing situations of authority. In this sense, the crisis of the critical way of thought has been associated with the "death of autonomy" since this rushed farewell has made it difficult to, it just so happens, discriminate between the ideological use of its standardizing contents and the legitimate appeals to its historical realization.

However, after Foucault, it has been difficult to keep up an ethical-standardizing position for the psychology that releases its theories and practices from the disciplinary and coercive burden of freedom. Nevertheless, if the Foucault way of thinking has been of immeasurable importance for the development of psychology critique, its limits and aporias have also raised an interesting debate related to the possibilities of an emancipating and libertarian psychology.

It is from the basis of this tradition and dialogue between psychology and philosophy that a Freudian-Habermasian constellation of autonomy may contribute to the revitalizing of this category as a standardizing reference and as a base for the ideological critique in today's world. A comparative analysis regarding the idea of autonomy in the works of both authors led to the making of the following Freudian-Habermasian constellation from which a critical notion of autonomy should:

1. Suponer un concepto crítico de modernidad para el cual las identidades se desarrollan desde formas particulares de relación con la tradición cultural.
2. Requerir de la solidaridad y la inclusión que permiten evitar que se entienda la autonomía como el incremento del individualismo
3. Referirse a que todo sujeto con competencia comunicativa es libre a la hora de pensar y decidir respecto de las normas justas y valores morales.
4. Implicar el desarrollo de una identidad moral capaz de distanciarse de las normas y valores heredados para volverlos temas de reflexión y crítica.
5. Suponer un cierto grado de coacción del mejor argumento frente a la cual el sujeto debe fundar sus pretensiones de validez desde un juicio propio.
6. Reconocer la imposibilidad de cerrar el pasado y de dar cuenta definitiva de sí mismo y reconocer la condición humana de desamparo y de dependencia de los demás así como de la verdad del propio deseo.
7. Asumir la articulación conceptualmente intrínseca entre la autonomía privada y la autonomía pública y reconocer la tensión entre ambos espacios de ejercicio de la autonomía.
8. Exigir la renuncia a la prescripción de aquello que, según los expertos, sería lo más adecuado para los sujetos y reclamar una situación de comunicación libre de coacciones.
9. Debería corresponder a una capacidad, social e históricamente situada, de autodeterminación desde la cual el ser humano podría elegir quién quisiera ser y cómo quisiera vivir. Lo anterior requiere de un trabajo psíquico que conduce a la disolución de formas de ilusión respecto de la armonía y estabilidad definitivas de la identidad individual. En este sentido, la autonomía es una tarea permanente y precaria de los sujetos que tienen que lidiar, inexorablemente, con una extrañeza e incompletitud constitutivas del sí mismo.

Desde estos criterios sería posible identificar aquellas apelaciones a la autonomía que corresponden a nuevas formas de responsabilización y de desmovilización política. Por ejemplo, esta noción crítica de autonomía permite fortalecer los diagnósticos de Boltansky y Chiapello (2002) acerca de las formas de organización de la actividad económica en el capitalismo tardío.

En este sentido, el nuevo espíritu del capitalismo apela a una mayor autonomía y, a la vez, genera nuevos modos de control más eficientes e intensivos que los utilizados por el sistema taylorista de organización de la producción. Por un lado, la nueva gestión empresarial y las actuales formas de organización del trabajo permiten, incentivan y reconocen la capacidad de sus trabajadores para actuar de manera creativa. Sin embargo, a este aumento de la independencia respecto del trabajo vigilado corresponden nuevas formas de control que reducen las posibilidades de realización y reconocimiento de la autonomía.

Asimismo, a esta renovación de la tensión entre autonomía y control se suma la tensión entre exigencias de autenticidad y de adaptación. Esta tensión se despliega como una contradicción entre ser alguien flexible que se adapta a los veloces cambios del entorno y ser alguien singular y permanente en el tiempo. El intento constante de armonizar ambas exigencias alcanza, muchas veces, niveles insostenibles para la salud mental de las personas.

Finalmente, el espíritu del capitalismo tardío logra penetrar en lo más profundo de lo humano para transformarlo en mercancía; ha liberado al trabajador de las cadenas repetitivas y vigiladas de producción y puede, ahora, mercantilizar la propia interioridad de las personas.

1. Assume a critical concept of modernism for which identities are developed starting from singular manners of relationship with cultural tradition.
2. Require solidarity and inclusion that allow avoiding autonomy to be understood as an increase of individualism.
3. Making reference to the fact that every subject with communicative competence is free when it comes to thinking and deciding with regards to fair rules and moral values.
4. Get the development of a moral identity involved that is able to distance itself from the inherited rules and values in order to make them matters of reflection and critique.
5. Assume a certain level of coercion with the best argument for which the subject must base his/her intentions of validity from a personal judgment.
6. Acknowledge the impossibility of closing the past and be accountable for oneself and acknowledge the human condition of abandonment and dependence on others as well as the truth behind personal desire.
7. Accept the inherent conceptual articulation between private autonomy and public autonomy and recognizing the tension between both spaces of the exercise of autonomy.
8. Demand the resignation of the prescription of that which according to experts would be the most adequate for the subjects and demand a situation of communication free of coercions.
9. Autonomy should correspond to a socially and historically placed capability of self-determination from which the human being may choose who he/she wants to be and how to live. The previous notion requires mental work that leads to the termination of manners of illusion regarding definitive harmony and stability of the individual identity. In this sense, autonomy is a permanent and precarious task of the subjects that have to inexorably deal with fundamental strangeness and incompleteness of the self.

And so, based on these criteria it would be possible to identify the appeals to autonomy that correspond to new forms of accountability and political social control. For example, this critical notion of autonomy allows the strengthening of the diagnosis of Boltansky and Chiapello (2002) in relation to the forms of organization of the economic activity and the new spirit of late capitalism.

The new capitalist spirit draws toward a higher autonomy, and at the same time, generates new forms of more efficient and intensive control than the ones used by the Taylorist system of production organization. On the one hand, the new business management and the current forms of labour organization allow, provide incentive and acknowledge the capability of its workers to act creatively. However, new forms of control correspond to this increase of independence regarding supervised work, which put into practice, reduces the possibilities of going through with and acknowledging autonomy

In the same manner, in addition to this renewal of tension between autonomy and control, there is the tension between demands of authenticity and adaptation. This tension spreads like a contradiction between being someone flexible that adapts to the speedy changes of the surroundings and being someone particular and permanent in time. The constant attempt to harmonize both requests reaches levels that many times are unbearable for people's mental sanity.

Finally, the spirit of late capitalism is able to penetrate into the deepest corner of man in order to transform it into merchandise; it has liberated the worker from the repetitive and supervised chains of production and can now commercialize people's own inner being.

Si se utilizan los criterios que se despliegan de la constelación freudo-habermasiana de la autonomía, son claras las distancias entre estas nuevas formas de apelación a la liberación y las que buscan la realización de una autonomía ampliada. En todos los ejemplos anteriores, no sólo no se cumplen con los requisitos mínimos para la realización de la autonomía sino que se instalan nuevos mecanismos para su obstaculización.

Ahora bien, frente a estos variados mecanismos de satisfacción de las demandas por liberación y autenticidad y, a la vez, al despliegue de nuevos modos de opresión y alienación, la crítica renovada debería proponer alternativas de resistencia que fuesen sensibles a este doble movimiento. Para ello, las recomendaciones de Boltansky y Chiapello son, básicamente, dos: a) la seguridad como factor de liberación y b) la limitación de la esfera mercantil.

En este sentido, la constelación freudo-habermasiana se muestra notablemente afinada con ambas recomendaciones. En términos habermasianos, las personas deberían sentirse seguras para ejercer su derecho a decir que NO a las exigencias que les son impuestas por los sistemas funcionales del mercado y del Estado. La ampliación de la seguridad y de la estabilidad permitiría, a su vez, la revitalización de la propuesta psicoanalítica en la medida en que los sujetos podrían buscar un espacio de experiencia que no estuviera orientado hacia la adaptación a los sistemas funcionales sino que hacia el trabajo psíquico de reconocimiento de los conflictos, de la finitud, del desamparo y de la ineludible dependencia del otro.

Con relación a la limitación de la esfera mercantil, Boltansky y Chiapello apelan a la sustracción del mercado de aquellos bienes cuya propia dignidad sería afectada por su transformación en producto (pp. 597 y 598).

En este sentido, la constelación freudo-habermasiana puede ofrecer algunos elementos capaces de fomentar la resistencia contra la mercantilización entendida como un olvido de las relaciones originarias de reconocimiento de los otros y de sí mismo. Por ejemplo, la sospecha freudiana se convierte en una notable resistencia contra la autorreificación en la medida en que enfatiza el trabajo psíquico de reconocimiento de sí.

El examen de la obra de Freud nos autoriza a considerar una relación reificada consigo mismo como el “olvido” de la alteridad, del otro y de lo extraño como originalmente constitutivos del uno mismo. El sujeto que reconoce su condición subjetiva de descentramiento y la imposibilidad de dar cuenta de sí mismo debería resistir, de modo más consistente, a las apelaciones a una autonomía reducida a rasgos identitarios funcionales a las nuevas formas de organización del capitalismo tardío. Así, la sospecha freudiana representa una posición particularmente valiosa para la renovación de la crítica contemporánea.

Para finalizar, no está de más recordar que toda investigación en psicología se orienta por ciertos horizontes normativos y nadie podría sostener la neutralidad de una investigación respecto a valores y convicciones éticas. No obstante, sigue válido el criterio que marca la diferencia entre las investigaciones en psicología que asumen un compromiso con la crítica social y las que buscan eludir cualquier tipo de responsabilidad a través del ensimismamiento metodológico. Esta última actitud, suele desplazar hacia el exterior los aspectos ético-políticos de la investigación. Por el contrario, para las investigaciones comprometidas con la crítica social, el explicitar sus fundamentos normativos es una obligación teórica y, a la vez, la condición de posibilidad de la propia crítica. Y es a esta tradición investigativa en Psicología que la constelación freudo-habermasiana de la autonomía puede significar una contribución teórica relevante.

---

## Bibliografía

- Boltansky, Luc & Chiapello, Ève. (2002). *El nuevo espíritu del capitalismo*. Madrid: Ediciones Akal
- Kalyvas, Andreas (1998): *Norm and critique in Castoriadis's theory of autonomy*. En: *Constellations*. Vol. 5, nº 2. Blackwell Publishers. Oxford. pp.161 – 180.



If criteria shown by the Freudian-Habermasian constellation of autonomy were to be used, the distances and incompatibilities between these new forms of appeal of liberation and the ones that search for the completion of an amplified autonomy would be clear. In all the previous examples, not only are the minimum requirements not met for the completion of autonomy, but rather new hindering mechanisms are installed.

And so, facing these ranges of mechanisms of satisfaction for demands of liberation and authenticity, and at the same time, the displaying of new ways of oppression and alienation, the renewed critique should propose resistance alternatives that would be sensitive to this double movement. In order to do this, the recommendations of Boltansky and Chiapello are basically twofold: a) security as a liberation factor and b) the limitation of the commercial sphere.

In this sense, the Freudian-Habermasian constellation is shown to be highly fine-tuned to both recommendations. In Habermasian terms, people should exercise their right to saying NO to the demands that are imposed by functional systems of the market and Government. This broadening of security and stability would allow the revival of the psychoanalytical proposal as long as the subjects have the chance to look for room for experience that is not oriented towards adaptation to functional systems, but rather towards mental work for acknowledgement of conflicts, finiteness, abandonment, and the unavoidable dependence of another.

Regarding the limitation of the commercial sphere, Boltansky and Chiapello appeal to the withdrawal from the market of the assets whose own wellbeing would be affected by its transformation into a product (Pgs. 597 and 598).

In this sense, the Freudian-Habermasian constellation may offer some elements capable of encouraging the resistance against commercialization understood as an oversight of the relations originating from acknowledging others and the self. For example, the Freudian suspicion becomes a standout resistance against self-reification as long as it emphasizes the mental work of recognition of the self.

The examination of the works of Freud authorizes us to consider a reified relationship with itself as a "slip" of otherness, of the other and the strangeness as originally fundamental of oneself. The subject that admits the subjective condition of off-centering and the impossibility of accountability should resist, more consistently, the appeals to an autonomy reduced to functional identifying features of new forms of late capitalism organization. Thus, the Freudian suspicion represents a singular position quite valuable to the renewal of contemporary critique.

In ending, it is worth reminding that every investigation in psychology is guided by certain standardizing horizons and no one could uphold the neutrality of a study regarding ethical values and convictions. However, the criterion that highlights the difference between investigations in psychology is still in effect, and which accept a commitment with social criticism and which look to avoid any kind of liability by way of methodological absorption. This attitude usually pushes the ethical-political aspects of the investigation outwards. On the other hand, for studies committed to social criticism, making the standardizing essentials explicit is a theoretical obligation, and at the same time, the condition of the chance of inherent critique. And so the Freudian-Habermasian constellation may mean a relevant theoretical contribution to this investigative tradition in Psychology.

---

## Bibliography

- Boltansky, Luc & Chiapello, Ève. (2002). *The new spirit of capitalism*. Madrid: Ediciones Akal.
- Kalyvas, Andreas (1998): Norm and critique in Castoriadis's theory of autonomy. In: *Constellations*. Vol. 5, n° 2. Blackwell Publishers. Oxford. pgs.161 – 180.



## UDP Verde: el nuevo proyecto de sustentabilidad para la comunidad universitaria

07

UDP Verde es el nombre de una iniciativa que tiene como objetivo la promoción e incorporación de la sustentabilidad ambiental entre la comunidad universitaria, con iniciativas como ahorro de energía y papel, y la separación y reciclaje de residuos en todas las facultades. UDP Verde contempla tres etapas que se están llevando a cabo de manera progresiva con campañas de difusión para los funcionarios, académicos y alumnos de la universidad, además de empresas externas y subcontratistas. La primera etapa fue la instalación de contenedores de basura diferenciados según el tipo de desecho. La segunda fase implica ahorro de papel, comenzará a implementarse en 2012 e incluye una serie de medidas que tienen que ver con la optimización de la impresión y el fotocopiado. Una última etapa de UDP Verde estará dedicada al ahorro energético y se implementará en 2013.

**Green UDP: the new sustainability project for the university community.** «Green UDP» is the name of an initiative that has as its goal the promotion and incorporation of environmental sustainability among the university community, with initiatives such as energy saving, saving paper and separating and recycling waste at all the faculties. "Green UDP" involves three stages, which will be carried out progressively and with promotional and informative activities for employees, academics and students from the university, including external businesses and subcontractors. The first stage was the placing of separate waste bins according to type of waste. The second stage involves saving paper. It will be implemented in 2012 and includes a series of steps that relates to optimization of the printing and photocopy. The last stage of UDP Green will be focused on energy saving and will be imposed in 2013.

Juan Manuel Garrido.



## Segunda Feria de Empresas MBA-UDP

13

Organizada por la Escuela de Postgrado de la Facultad de Economía y Empresa, en esta segunda versión de la Feria de Empresas MBA-UDP los alumnos presentaron sus proyectos de emprendimiento y planes de negocios desarrollados a lo largo del magíster. La muestra es parte de su trabajo de titulación y, además, les otorga la oportunidad de llevar a la práctica los conocimientos teóricos adquiridos durante el MBA mediante el diseño de proyectos de negocios, los que son premiados en diferentes categorías tras ser evaluados por inversionistas externos.

**2nd MBA-UDP Business Fair.** Organized by the Postgraduate School of the Faculty of Economy and Business, during this second version of the "MBA-UDP Business Fair" the students presented their entrepreneurship projects and business plans developed throughout the master's degree period. The fair is part of their diploma process work and gives them the chance to put into practice the theoretical knowledge acquired during the MBA, through the design of business projects, which are awarded in different categories, after being evaluated by external investors.

## Instituto de Humanidades presenta a su nuevo director

15

El investigador Juan Manuel Garrido asumió como nuevo director del Instituto de Humanidades de la UDP. Doctorado en Filosofía de la Universidad de Estrasburgo, Garrido cuenta con varias publicaciones en la disciplina, destacándose los libros *Chances de la Pensée*. Á partir de Jean Luc Nancy y *La formation des formes*, textos editados por la prestigiosa editorial francesa Galiléé. Además, el académico es traductor de los libros *La comunidad inoperante* (LOM, 2000) y *Hegel, la inquietud de lo negativo* (Arena, 2005), del filósofo francés Jean Luc Nancy.

**The Institute of Humanities presents its new director.** Researcher Juan Manuel Garrido took over as the new director of the UDP Institute of Humanities. With a Ph.D. in Philosophy from the University of Strasbourg, Garrido possesses several published work in the field, the most noteworthy being the book «Chances de la Pensée». Á partir de Jean Luc Nancy, which was published by the prestigious French publishing house Galiléé. Furthermore, the academic is the translator of «La comunidad inoperante» (Lom, 2000); «Hegel, la inquietud de lo negativo» (Arena, 2005) by acclaimed French philosopher Jean Luc Nancy and also author of *La formation des formes* (Galiléé, 2008), among others.

## Escuela de Periodismo realiza estudio sobre medición de audiencias

15

Un importante aporte a las investigaciones sobre consumo de medios de comunicación y audiencias realizó el académico de la Escuela de Periodismo Andrés Scherman. Con el título de *Estudio regional de lectoría de medios escritos y audiencia de radios*, el proyecto buscó medir y caracterizar el consumo de medios escritos y radiales por medio de una encuesta aplicada en las zonas urbanas de la cuarta, quinta y octava región, con una muestra de 3.600 casos. Desarrollada junto a la empresa Feedback Comunicaciones, contó con el financiamiento del II Concurso Fondo de Estudios sobre Pluralismo en el Sistema Informativo Nacional (2010) que otorgó la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica y el Ministerio Secretaría General de Gobierno.

**School of Journalism performs research on audience measurement.** *An important contribution to research on the consumption of means of communication and audiences was performed by the Andres Scherman School of Journalism. It involves the "Regional study of written media and radio listeners." This study looked to measure and characterize the consumption of written media and radio through a survey applied to urban areas of the 4th, 5th and 8th region, with a field of 3,600 cases. This is the first public research that tries to profile the behavior of audiences at the regional level; developed along with the help of the company Feedback, it had financing from the "2nd Public Tender Research fund on pluralism in the domestic information system" (2010) that the National commission for scientific and technological research and the Presidential Spokesman's Office provided.*

## Diseñadoras UDP ganan el Premio al Diseño con Conciencia

17

El Proyecto Importa ([www.proyectoimporta.cl](http://www.proyectoimporta.cl)) de las diseñadoras de la UDP Montserrat Flores y Natalia Yáñez, se adjudicó el primer lugar en el concurso Desafío Clave organizado por el Instituto Nacional de la Juventud y Un techo para Chile, competencia de innovación y emprendimiento social que persigue fomentar y difundir ideas para superar la pobreza.

Proyecto Importa es una iniciativa de reinserción laboral carcelaria que consiste en desarrollar soluciones sustentables a partir de materias primas catalogadas como desechos, integrando en toda su cadena de producción mano de obra de los internos de la cárcel Colina II.

**UDP designers win the "Design with a conscious award".** *The project "Importa" ("It matters") ([www.proyectoimporta.cl](http://www.proyectoimporta.cl)) by UDP designers Montserrat Flores and Natalia Yáñez, won first place in the contest Key Challenge organized by the Instituto de la Juventud (Youth Institute) and the charity for basic housing Un Techo para Chile; this competition, of innovation and social entrepreneurship, looks to encourage and promote ideas that overcome poverty.*

*The project "Importa" deals with an initiative involving prisoner workforce reinsertion that consists of developing sustainable solutions based on raw material catalogued as waste, integrating throughout the whole production chain labour from prisoners of the Colina II prison.*



Las diseñadoras UDP y la ministra de Medio Ambiente junto al grupo de reclusos del proyecto.

## Ranking Qué Pasa 2011: UDP se mantiene como la segunda universidad privada con mayor proyección

20

La Universidad Diego Portales se mantuvo en el segundo lugar entre las instituciones privadas con mayor proyección del país y en el octavo a nivel general en Chile, según el ranking de universidades 2011 de revista Qué Pasa.

En el caso de las carreras destacadas de la UDP, el listado indica que Periodismo y Derecho se mantienen en el primer lugar entre las universidades privadas. Destaca Arquitectura, que avanzó cinco posiciones –según el mismo estudio en 2010–, e Ingeniería Comercial, que subió del cuarto al segundo lugar, al igual que la carrera de Ingeniería Civil.

**Qué Pasa 2011 Ranking: UDP keeps second place as the privately-held university with the most promising future.** *Universidad Diego Portales maintained its second place among privately-held institutions with the best future in the country and eighth place in general in Chile, according to the 2011 university ranking by magazine Qué Pasa. In the case of the UDP programs that were highlighted, the list indicated that Journalism and Law kept first place among privately-held universities. Architecture stands out as it moved up five places- according to the same study in 2010- and Business Administration that moved up from 4th to 2nd place, as well as the Civil Engineering program.*



## Investigadores de la Escuela de Periodismo presentan libro inspirado en la serie *Los archivos del cardenal*

20

Con una masiva concurrencia se presentó en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos el libro *Los archivos del cardenal. Casos reales* (Catalonia, 2011), volumen que contiene 18 investigaciones periodísticas inspiradas en los casos verídicos de violaciones a los derechos humanos que dieron origen a la serie de ficción homónima, transmitida por TVN.

La publicación contiene reportajes firmados por destacados periodistas y alumnos de la UDP; la edición estuvo a cargo de Andrea Insunza y Javier Ortega, profesores de la Escuela de Periodismo.

**Researchers from the School of Journalism present book inspired on the series «Los archivos del cardenal» (The Cardinal's files).** *Before a large audience the book «Los archivos del cardenal». Casos reales (Catalonia, 2011) was presented at the Museo de la memoria y los derechos humanos (Museum of memories and human rights); the book contains 18 journalistic studies inspired on real life cases of human rights abuse that inspired the fictional tv series “Los archivos del cardenal”, broadcasted by TVN. The publication contains reports signed by acclaimed journalists and students from UDP, and which were edited by Andrea Insunza and Javier Ortega, professors of the School of Journalism of this university.*

## Egresados crean la Fundación de Ingenieros Comerciales UDP

20

La nueva Fundación de Ingenieros Comerciales UDP, entidad formada por egresados de esta casa de estudios, fue presentada a la comunidad. Según explicó el egresado y presidente del directorio, Walter Sommer, su objetivo principal es “colaborar para transformar, de aquí a 20 años, a la Escuela de Ingeniería Comercial de la UDP en la mejor escuela de Chile”. Junto a ello, el equipo de profesionales que conforma la entidad buscará aportar al fortalecimiento de los lazos entre alumnos de la carrera y los titulados.

**Graduates create UDP Business Administration Foundation.** *The new UDP Business Administration Foundation, entity created by graduates of this school, was recently presented to the community. According to what graduate and board director, Walter Sommer, explained, the main goal is “to collaborate in order to make, within 20 years, the UDP School of Business Administration the best school in Chile.” With this goal the team of professionals that make up the foundation will look to contribute in the building of bonds between students of the program and graduates.*



Directorio de la Fundación de Ingenieros Comerciales UDP.

# DICIEMBRE

## Carrera de Ciencia Política es acreditada por siete años

21

Siete años de acreditación (2011-2018) obtuvo la carrera de Ciencia Política de la Facultad de Ciencias Sociales e Historia, convirtiéndose así en la primera y única de esa disciplina en ser acreditada. Con ello, se transforma en una de las dos carreras de la UDP —junto con Derecho— en obtener el máximo período de acreditación que se otorga a los programas de pregrado en Chile.

**Political Science program accredited for seven years.** *Seven years of accreditation (2011-2018) was what the Political Science program of the Faculty of Social Sciences and History obtained, becoming the first and only one in the field to be accredited. With this fact, the program becomes one of two from UDP —along with Law— to obtain the maximum period of accreditation that is given to undergraduate programs in Chile.*

## El proyecto Legua Emergencia cumple 10 años

22

En noviembre de 2001, la Universidad Diego Portales inició un proceso de inserción en el sector de la Legua Emergencia que permitió ir configurando un fructífero trabajo interdisciplinario en el que participaron las nueve facultades de la universidad. Este proyecto se consolidó a través del Núcleo de Cohesión Social, referente formado por académicos y estudiantes que busca aportar al desarrollo e inclusión social de los habitantes de esta población ubicada en la comuna de San Joaquín. Este año se cumplió una década de trabajo universitario en la zona, que contempló la realización de diferentes iniciativas, como mejoramiento de viviendas, diagnósticos de salud a la población y asesorías jurídicas, entre otras.

**The Legua Emergencia project turns ten years old.** *In November of 2001 Universidad Diego Portales began the process of insertion in the Legua Emergencia area that allowed the making of a bountiful interdisciplinary project, where nine faculties of the University worked, and was consolidated through the “Nucleus of social cohesion.” This point of reference made up of academics and students looks to contribute to the development and social inclusion of the inhabitants of the population located in the municipality of San Joaquín. This year of UDP work in the area turns ten years old, during this time the project considered different initiatives like houses improvement, medical diagnosis and legal advices, among others issues.*



Facultad de Medicina UDP.

## Carrera de Medicina obtiene acreditación por cuatro años

26

Del año 2011 al 2015 es el período de acreditación que obtuvo la carrera de Medicina. En el informe de acreditación, entregado por la comisión de pares evaluadores, se destacaron las metodologías docentes innovadoras en las siguientes áreas: aprendizaje basado en problemas, aprendizaje activo y participativo de los alumnos, coherencia entre el perfil de egreso y el desarrollo de la malla curricular, y el buen desempeño de los egresados.

**Medicine obtains accreditation for four years.** *The program of Medicine obtained four years of accreditation (2011-2015). In the accreditation report delivered by the evaluating peers' commission, five areas of the school were specially featured, them being related to innovative methodologies such as: learning based on problems, active and participative learning by students, coherence between the graduate profile and the development of the curricular schedule, and high level performance of the graduates.*

## Escuela de Periodismo entrega VI Premio Pobre el que No Cambia de Mirada

22

La Escuela de Periodismo, la Fundación por la Superación de la Pobreza, el Hogar de Cristo, la Fundación Avina y la Fundación América Solidaria se reunieron para premiar por sexto año a los periodistas convocados por el concurso Pobre el que No Cambia de Mirada. La iniciativa reconoce la excelencia periodística de aquellos profesionales interesados en temáticas relacionadas con la superación de la pobreza y la exclusión social. Los medios distinguidos este año fueron El Mercurio, Televisión Nacional de Chile, La Tercera, Ciper Chile y Radio Cooperativa.

**School of Journalism delivers 6th «Pity on the one who doesn't change» award.** *The School of Journalism, along with the Foundation Superación de la Pobreza (Overcoming poverty), Hogar de Cristo, AVINA Foundation and the America Solidaria Foundation, all got together to award for the sixth year all journalists invited to the contest "Pity on the one who doesn't change." The initiative acknowledges the great journalistic work done by the professionals interested in topics related to overcoming poverty and social inclusion.*

*The media and programs honoured this year were the magazine El Sábado, Informe Especial, Crónicas from the news 24 horas and the series "El lugar más bonito del mundo" by Televisión Nacional de Chile; La Tercera, Ciper Chile and Radio Cooperativa.*

## UDP es la segunda entre las privadas con mayor número de Fondecyt en concurso regular 2012

26

La Universidad Diego Portales se adjudicó 10 de los 20 proyectos que presentó como institución principal para el Concurso Regular del Fondo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (Fondecyt) 2012, superando así la adjudicación correspondiente a 2011. Con ello, se ubica segundo entre los planteles privados y decimosegundo entre todas las universidades chilenas. Como institución secundaria, la UDP se adjudicó cinco de los seis proyectos que presentó.

**UDP is in second place among privately-held schools with the most Fondecyt projects in regular public tenders for 2012.** *Universidad Diego Portales obtained ten of the twenty projects that it presented as the main institution for the Regular public tender of the National Scientific and Technological Fund (Fondecyt) 2012, beating what was obtained in 2011. Thus, the University places second among privately-held schools and twelfth among all Chilean universities.*

*As a secondary institution, UDP won five of the six projects that it presented.*

## Escuela de Ingeniería en Informática y Telecomunicaciones se adjudica un laboratorio de televisión digital terrestre

27

Un grupo de académicos e investigadores de la Escuela de Ingeniería en Informática y Telecomunicaciones dispondrá de un laboratorio experimental para apoyar la puesta en marcha y difusión del proceso de cambio de formato de la televisión analógica a la digital. Esta iniciativa es impulsada por la Subsecretaría de Telecomunicaciones en conjunto con la Asociación Nacional de Televisión y el Congreso Nacional, que tramita el marco legal del nuevo sistema.

El proyecto contempla tres etapas de ocho meses de duración cada una. La “base” se instalará al interior de la Facultad de Ingeniería.

**The School of Engineering in Computer Information and Telecommunications wins terrestrial digital television laboratory.** *The group of academics and researchers from the School of Engineering in Computer Information and Telecommunications will have at their disposal an experimental laboratory in order to support the startup and promotion format change process from analogue TV to digital TV, which is being carried out by the office of the Undersecretary of Telecommunications, along with the National Television Association and Congress, which is heading all the legal paperwork of the new system.*

*The project considers three stages that last eight months each. The “base” will be installed inside the Faculty of Engineering and at the end of this period the work will continue through the UDP Digital television center.*



## Escuela de Periodismo y Ciper presentan libro sobre Karadima

27

*Los secretos del imperio de Karadima* es el título de la última publicación de la colección Tal Cual, editada por la Escuela de Periodismo y Editorial Catalonia, y que fue realizada por los periodistas del Centro de Investigación Periodística (Ciper) Juan Andrés Guzmán, Gustavo Villarrubia y Mónica González. La edición estuvo a cargo de Andrea Insunza, académica de la Escuela de Periodismo UDP.

*Los secretos del imperio de Karadima* es el tercer trabajo realizado con Ciper; antes estuvieron las investigaciones *Los archivos del cardenal. Casos reales* (2011) y *El periodismo que remece a Chile* (2010).

**School of Journalism and CIPER present book on Karadima.**

«*Los secretos del imperio de Karadima* (The secrets behind the empire of Karadima)» is the title of the latest publication of the “Tal cual” collection, published by UDP Journalism and Catalonia Publishing, and was created by the journalists of the Center for journalistic research (CIPER) Juan Andres Guzman, Gustavo Villarrubia and Monica Gonzalez. Editing was done by Andrea Insunza, academic of UDP School of Journalism.

«*Los secretos del imperio de Karadima*» is the third project done together with CIPER thanks to an alliance that has permitted the publication of research work such as «*Los archivos del cardenal. Casos reales*» (2011) and «*El periodismo que remece a Chile* [Journalism that rocks Chile]» (2010).

## Fundación Fernando Fueyo UDP cumple 17 años

28

Con ocasión de su XVII aniversario, y con el objetivo de ahondar en la discusión sobre derecho comercial y generar vínculos entre académicos nacionales y expertos internacionales, la Fundación Fernando Fueyo UDP organizó una nueva versión de la Cátedra por el Derecho Continental. El ciclo de conferencias —que se realizan anualmente desde 2009— contó con la colaboración de la Fondation Pour le Droit Continental, de Francia, y se extendió entre el 28 de noviembre y el 21 de diciembre, en dependencias de la Facultad de Derecho de esta casa de estudios.

**The UDP Fernando Fueyo Foundation turns 17.** *Upon turning 17 years of age since its creation and with the objective of going deeper into the debate on business law and creating links between national academics and international experts, the UDP Fernando Fueyo Foundation organized a new version of the Continental Law Lecture. The series of conferences that this activity considered —which is organized annually since 2009— included the collaboration on the part of Fondation pour le Droit continental of France and lasted from November 28th to December 21st at the university’s Faculty of Law facilities.*



# Enfoque territorial: una nueva dimensión para un país laboratorio

---

*Territorial approach:  
a new dimension for  
a laboratory country*

---

Genaro Cuadros

**Director Laboratorio Ciudad y Territorio UDP  
Arquitecto, MSc. Urbanismo y Desarrollo  
Territorial, UCL**

Genaro Cuadros

**Director of City and Territory Laboratory UDP  
Architect, MSc. Territorial Urbanism and  
Development, UCL**

## Enfoque territorial: una nueva dimensión para un país laboratorio

Las grandes transformaciones modernizadoras que hemos experimentado durante los últimos 20 años y que aún nos sitúan en un escenario expectante como futuro país desarrollado, contienen en su interior tensiones y contradicciones clave para nuestro progreso como nación y la prosperidad de futuras generaciones. Distintos fenómenos políticos, sociales y medioambientales de estos últimos años se han encargado de mostrárnoslo, haciendo emerger la dimensión territorial como una variable determinante para el desarrollo y productividad.

El terremoto y maremoto del 27 de febrero de 2010 son un recordatorio del lugar que ocupamos en una geografía que periódicamente pone a prueba nuestra presencia y situación en un ciclo de escala natural mucho más largo, y donde llaman la atención las “diversas reacciones” de las instituciones, autoridades, comunidades y personas, especialmente por la pérdida de memoria colectiva sobre esta característica cataclísmica del territorio.

Sin embargo, la pobre respuesta en el diseño e implementación del proceso de reconstrucción refleja —hasta la fecha—, una escasa visión estratégica para utilizar la ventana de oportunidad que representa una catástrofe, en la creación de nuevos instrumentos públicos para enfrentar las innumerables consecuencias que tienen acontecimientos traumáticos como estos, develando así, el agotamiento institucional del tejido territorial a nivel nacional, regional y comunal.

Por otro lado, las movilizaciones contra HidroAysén en la Patagonia dieron nuevo impulso al cuestionamiento no sólo de nuestra matriz energética y el modelo de consumo, sino también de las demandas por una estrategia de desarrollo sustentable para el país. Nuevamente la baja integración de nuestras regiones y territorios extremos, sumado a la escasa capacidad institucional de incorporar a la ciudadanía en decisiones clave, emergieron en este conflicto y en otros como Magallanes, Aysén y Calama, acusando la pérdida de liderazgo público en la innovación y competitividad de nuestras regiones.

A estas controversias territoriales, se suman los problemas de sectores como el borde costero, las zonas de riesgo, el patrimonio cultural y natural del país. Más delicada y difícil de abordar aún, es la explotación de las cuencas hidrográficas y el agua, bien común escaso que modela y constituye la fisonomía del territorio, adquiriendo una centralidad clave en medio del cambio climático para el crecimiento económico y desarrollo productivo.

## Territorial approach: a new dimension for a laboratory country

---

The large modernizing transformations that we have experienced the last 20 years and that continue to put us in an eager setting as a future developed nation, has within them key tensions and contradictions for our progress as a nation and prosperity of future generations. Different political, social and environmental phenomena of recent years have had the task of demonstrating this to us, allowing the territorial dimension to emerge as an influential variable for development and productivity.

The earthquake and tsunami of February 27, 2010 are a reminder of the place that we occupy in a geography that from time to time puts us to the test in regards to our presence and situation in a much longer natural scale cycle, and where the “various reactions” of public organisms, authorities, communities and people stand out, especially because of the loss of collective memory in relation to this characteristic cataclysm of the country.

However, the lacklustre response in the design and implementation of the rebuilding process reflects —up to now— a poor strategic vision in order to use the window of opportunity that a catastrophe represents, in the creation of new public tools to confront the countless consequences that traumatic happenings such as this have, and revealing on the way, the institutional draining of the territorial weaving at the domestic, regional and municipal level.

On another note, the demonstrations against HidroAysen in the Patagonia provided a new impulse for the questioning not only of our energy source and model of consumption, but also of the demands for a sustainable development strategy for the country. Once again, the almost non-existing integration of our regions and distant territories, in addition to the lack of institutional capability of incorporating the citizens in key decisions, all came into play in this conflict and others such as Magallanes, Aysen and Calama, pointing the finger at the loss of public leadership in innovation and competitiveness of our regions.

In addition to these territorial controversies, there are problems in areas such as the shorelines, risk zones, the natural and cultural heritage of the country. Even more sensitive and hard to face is the exploitation of watersheds and water.

Además persisten los conflictos urbanos de fragmentación social, desigualdad, falta de convivencia e inseguridad pública y se hace evidente la falta de estándares mínimos para la dotación y accesibilidad a la geografía de oportunidades que nuestras ciudades ofrecen, así como la provisión deficiente en calidad y cobertura de bienes públicos como parques, plazas y sistemas de movilidad.

Por todo lo anterior, en la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño nos hemos lanzado a la observación y estudio del territorio para lo cual contamos con un dispositivo de aprendizaje denominado Laboratorio Ciudad y Territorio. Este pequeño dispositivo ha sido concebido como un organismo con capacidad para aprender en forma colaborativa. Estamos convencidos que el desafío institucional de nuestro laboratorio es similar al del país, sus comunidades y territorios. Por eso, consideramos necesario mirar los problemas y fenómenos urbanos y territoriales desde otros paradigmas conceptuales que nos permitan no sólo una mejor comprensión, sino una mejor incidencia en la realidad, para lo cual aventuramos algunas afirmaciones básicas para partir:

### **Primera afirmación: Chile es un modelo híbrido y singular de desarrollo.**

Podemos aventurar una idea que podríamos llamar nuestro paradigma como nación. Se nos atribuye una alta capacidad de institucionalización democrática, al igual que una alta calidad de la cultura política en el contexto latinoamericano. Diversos autores chilenos y extranjeros han llegado a señalar que esto corresponde a un país laboratorio, es decir, un territorio de experimentación.

Asimismo, un aparente quiebre histórico en nuestro desarrollo económico y social se ha producido con un PIB per cápita de 17 mil dólares logrado a través de un modelo híbrido<sup>1</sup> y singular, que bien podría constituirse en un aporte de innovación regional, siempre y cuando, resuelva las brechas de inequidad y las fracturas sociales y espaciales existentes en el país. Las promesas de prosperidad para todos los chilenos requieren dar un nuevo paso, éste consiste en un nuevo equilibrio institucional en lo político y redistributivo en lo económico. Varios de estos mínimos sociales son garantías urbanas y territoriales, lo cual implica un mayor conocimiento sobre el rol que juega esta dimensión territorial en nuestro proyecto de país.

### **Segunda afirmación: el desarrollo urbano y territorial es un factor determinante para la cohesión social y prosperidad económica.**

Según el Banco Mundial, en su informe Nueva Geografía Económica, “Las ciudades, la migración y el comercio han sido los principales catalizadores del progreso en el mundo desarrollado durante los dos últimos siglos. La historia se repite ahora en las economías más dinámicas del mundo en desarrollo”. De acuerdo a esto, los países y ciudades que están obteniendo buenos resultados son quienes han logrado intervenir al menos tres variables fundamentales: la densidad de sus ciudades, las distancias y acceso a servicios y las divisiones o fronteras para las personas, bienes e información entre regiones, países y territorios.

Si consideramos que en el caso mundial “la mitad de lo que se produce en el mundo cabe en el 1,5% de la superficie del planeta” y que esa superficie corresponde a las áreas urbanas más desarrolladas y más densamente pobladas, tenemos allí uno de los puntos más relevantes de un enfoque territorial. Porque al mismo tiempo, las mayores brechas de bienestar social y prosperidad económica, también tienen una dimensión territorial determinante, ya que es evidente que el desarrollo no se produce en todos los territorios de la misma forma y velocidad.

---

1) El sociólogo urbano Manuel Castells en *Globalización, desarrollo y democracia: Chile en el contexto mundial* (2005) sostiene la idea respecto del modelo de desarrollo singular que Chile ensaya, contrastando lo que él llama el modelo liberal autoritario excluyente de la dictadura y el modelo liberal democrático inclusivo de los gobiernos democráticos, el que según el autor, bien podría situarse como una experiencia diferente a los modelos socialdemócrata europeos o de libre mercado anglosajón.

Furthermore, in several places there is persistence and a deepening of urban conflicts of social fragmentation, inequality, lack of sharing spaces and public insecurity. This happens simultaneous to the lack of minimum standards for the staffing and accessibility to the geography of opportunities that our cities have to offer, as well as the poor supply, in quality and coverage, of public assets such as parks, squares and mobility systems.

And so for all the previously mentioned information, we at the Faculty of Architecture, Art and Design, have thrown ourselves to the observation and study of the land for which we have a learning device called City and Territory Laboratory. This small device has been looked upon as an organism capable of learning in a manner of collaboration. We are convinced that the institutional challenge of our laboratory is similar to that of the country. For this reason, we deem it necessary to look at the urban and territorial problems and phenomena from other conceptual frameworks that allow us not only a better comprehension, but rather a better effect in real life, and for this we have risked some basic statements to begin with:

**First statement: Chile is a hybrid and particular model of development.**

We can go out on a limb and propose an idea that we could call our paradigm as a nation. On the one hand we are attributed with a high capability of democratic institutionalization, as well as a high level of quality of political culture in the Latin-American stage. Several Chilean and foreign authors have even pointed out that this answers to a laboratory country, which is to say, a country of trial and error.

Furthermore, an apparent historical breakthrough in our economic and social development has been made by means of a GDP per capita worth 17 thousand dollars which was achieved by a hybrid<sup>1</sup> and particular model, that may well make up a contribution to regional innovation, as long as it solves the gaps of inequality and the social and spatial fractures that exist in the country. The promises of prosperity for every Chilean requires taking a new step, this being a new institutional balance regarding politics and a redistribution balance regarding economy. Many of these social minimums are urban and territorial guarantees, which means a higher degree of knowledge with regards to the role that this territorial dimension plays in our project as a country.

**Second statement: urban and territorial development is a determining factor for social cohesion and economic prosperity.**

According to the World Bank, in its report New Economic Geography, “the cities, migration and trade have been the main catalysts of progress in the developed world for the last two centuries. History repeats itself now with the developing world’s most dynamic economies.” According to this, the countries and cities obtaining the best results are those who have been able to intervene at least three fundamental variables: the density of their cities, the distances and access to services and the divisions or borders for people, assets and information among regions, countries and territories.

If we take into account that in regards to the world case of “half of what the world produces fits on 1.5% of the planet’s surface” and that that surface corresponds to the most developed and densely populated urban areas, there we have one of the most relevant points of a territorial approach. Because at the same time, the greatest gaps of social welfare and economic prosperity also have a determining territorial dimension, since it is evident that development does not happen in all territories in the same manner or speed.

---

1) The urban sociologist Manuel Castells in “Globalización, desarrollo y democracia: Chile en el contexto mundial”(2005), holds up the idea regarding the particular development model that Chile carries out, in contrast to what he calls the dictatorship’s exclusive authoritarian liberal model and the inclusive democratic liberal model of the democratic governments, which according to the author, may well be situated as an experience different from the European social-democratic models or English-speaking free market.

Desde otra mirada menos complaciente, la misma relevancia del desarrollo urbano y territorial como “el escenario privilegiado de reestructuración neoliberal”<sup>2</sup>, apunta a uno de los principales atributos del desarrollo capitalista de estas últimas décadas: su “creatividad destructora”; la que desmantela la institucionalidad existente como parte integral de su estrategia, cuestión que se hace evidente en múltiples conflictos urbanos y territoriales de nuestro país.

### **Tercera afirmación operativa: la ciudad y el territorio como sistema son un fenómeno complejo.**

Siempre se levanta el argumento de la “objetividad técnica” como si declararse experto fuese suficiente garantía de objetividad y comprensión de los fenómenos en su totalidad. Desde la teoría del conocimiento y de la complejidad<sup>3</sup> —de gran impacto en el urbanismo en estas últimas décadas— podemos afirmar que conocer es coproducir el objeto que se conoce. En consecuencia, el conocimiento de un fenómeno consiste en producir una traducción de la realidad, y, como toda traducción, siempre será una coproducción del fenómeno que observamos, en este caso la ciudad y el territorio. Objetividad y subjetividad son dos caras de un mismo proceso de representación, la misma postal del paisaje, de pronto el conocimiento del no experto se vuelve igual de determinante sobre un problema. ¿No es esto la dimensión política del fenómeno urbano o de un tipo de urbanismo donde la participación constituye una forma de corresponsabilidad en las decisiones?

¿De qué forma podríamos enfrentar estas preguntas? Tomaré prestado un concepto básico del científico Edgar Morin para abordar un fenómeno complejo como es la relación entre ciudad y territorio. Señala que la complejidad de un fenómeno no es necesariamente simplificable, en consecuencia, pretender soluciones o explicaciones simples son una reducción de los problemas que no expresan la riqueza del fenómeno. Los múltiples factores que componen un problema son los que justifican un enfoque multidisciplinar, de igual forma se requiere una actuación no solo coordinada, sino integral, cuando se interviene el territorio y esto es la esencia de un enfoque territorial desarrollado.

Para finalizar, si uno de nuestros atributos como nación —si es que eso existe—, radica en un ejercicio pragmático de sabiduría política institucionalizada, debiéramos explorar con igual realismo la forma de seguir avanzando institucionalmente en la inversión y toma de decisiones públicas y privadas en materias urbanas y territoriales. Parece pertinente y oportuno incorporar un criterio de acoplamiento estructural<sup>4</sup> como ejercicio de auto-organización que articule y sintetice el proceso de aprendizaje que ha sido permanente, pero difuso en estos últimos 40 años.

Los actuales debates sobre la política nacional de desarrollo urbano; la coordinación multisectorial en infraestructura, transporte y movilidad; la regeneración urbana de territorios vulnerables y guetos; el establecimiento de garantías urbanas y territoriales mínimas para los diversos territorios y la creación de una agencia pública para abordar la implementación de alguno de estos desafíos, dan cuenta de la necesidad de reorganizar lo aprendido para iniciar una nueva etapa institucional. Pero sobre todo, representan un desafío de investigación aplicada, traducción y debate para el recientemente creado Laboratorio Ciudad y Territorio.

- 2) Theodore, Peck y Brenner, *Urbanismo neoliberal: la ciudad y el imperio de los mercados*, Temas sociales N°66. Sur profesionales.
- 3) Edgar Morin. *Introduction à la pensée complexe* (1990) Edition Seuil 2005, Paris.
- 4) En *Del ser al hacer los orígenes de la biología del conocer* Maturana y Pörksen (Editores JCSAEZ Santiago, 2007) explica el concepto de un proceso de acoplamiento estructural entre dos sistemas como esta dado cuando las estructuras de dos sistemas estructuralmente plásticos se modifican debido a interacciones recurrentes, sin que por eso se destruya la identidad de los sistemas interactuantes. En el devenir de un acoplamiento de este tipo se forma un dominio consensuado, es decir, como ya dije, un dominio conductual en el cual actuamos conjuntamente y en consenso mutuo. los cambios de estado de los sistemas acoplados están concentrados en secuencias engranadas.



### **Third operative statement: the city and territory as a system are a complex phenomenon.**

The debate of “technical objectiveness” has always been raised by all the different players, as if declaring oneself an expert —just because one has the information and the knowledge to interpret this information— is enough to guarantee objectiveness and understanding of the phenomena in its totality. Starting from the basis of the theory of knowledge and complexity<sup>2</sup>- that has had a great impact on urbanism these last decades- we can state that knowing is coproducing the object that is known. Thus, the knowledge of a phenomenon consists of producing a translation of reality, and, as with every translation, it will always be a coproduction of the phenomenon that we watch, in this case the city and territory. Objectiveness and subjectiveness are two sides of the same process of representation, the same postcard of the landscape, and suddenly the non-expert’s knowledge becomes just as determining regarding a problem. Is this not the political dimension of urban phenomenon or a kind of urbanism where participation represents a form of joint responsibility in decisions?

How can we confront these questions? I will borrow a basic concept from the scientist Edgar Morin in order to take on a complex phenomenon such as the relation between city and territory. The concept points out that the complexity of a phenomenon cannot necessarily be simplified, thus, hoping to achieve solutions or simple explanations are a reduction of the problems that do not express the fullness of the phenomenon. The multiple factors that make up a problem are the ones that justify a multidisciplinary approach, but that still require an action that is not only coordinated, but also complete, when the land is intervened and this is the essence of a developed territorial approach.

In ending, if one of our attributes as a nation —if that even exists— lies in a pragmatic exercise of institutionalized political wisdom, we should explore just as realistically the way to keep advancing institutionally in investment and the taking of public and private sector decisions regarding urban and territorial matters. It seems pertinent and timely to incorporate structural coupling<sup>3</sup> criterion as a self-organizational exercise that articulates and synthesizes the learning process that has been permanent, but hazy in the last 40 years.

Today’s debates in regards to domestic urban development policy; the multi-sector coordination in infrastructure, transportation and mobility; the urban regeneration of sensitive territories and ghettos; the establishment of minimum urban and territorial guarantees for the various territories and the creation of a public agency in order to take on the implementation of some of these challenges, all account for the need to reorganize what has been learned in order to initiate a new institutional stage. But above all, they represent a challenge in terms of applied studies, translation and debate for the recently created City and Territory Laboratory.

---

2) Edgar Morin. “Introduction à la pensée complexe” (1990) Edition Seuil 2005, Paris.

3) In “Del ser al hacer los orígenes de la biología del conocer” Maturana and Pörksen (JCSAEZ Publishers Santiago, 2007) explain the concept of a structural coupling process between two systems as being already set when the structures of two systems structurally plastic are modified due to recurring interactions, but not because of this is the identity of the interacting systems marred. In the event of a coupling of this kind a consented control is formed, which is to say, as I already have said, a behavioral control where we act together and in a mutual consensus. The changes in the status of the coupled systems are concentrated in interlocking sequences.







## Tecnología de punta a disposición de los nuevos postulantes 03

Consultor PSU es el nombre de la aplicación móvil diseñada especialmente para celulares con sistema operativo Android, mediante el cual los futuros alumnos pueden conocer los puntajes de la Prueba de Selección Universitaria (PSU).

Junto con esta aplicación se estrenó la versión mobile de [www.udp.cl](http://www.udp.cl); optimizada para iPhone, Smartphone y Blackberry (<http://mobile.udp>) donde se despliegan algunos de los contenidos web en un formato más amigable y fácil navegar.

### **Cutting edge technology at the disposal of new applicants.**

*"Consultor PSU" is the name of the mobile application designed specifically for cell phones with Android, and through which future students can find out their SAT scores (PSU-University admissions test). In order to gain access, the future university students must click on a link to the UDP webpage, scan the QR code that installs the application on Android phones and find out their scores using their RUT (ID number).*

*Along with this mobile application, the mobile version of [www.udp.cl](http://www.udp.cl) made its debut; optimized for iPhone, Smartphone and Blackberry <http://mobile.udp>, where some of the web contents are displayed in a user-friendly format easier to browse.*



## Centro de Políticas Comparadas de Educación participa en el proceso de corrección de la evaluación docente 05

Durante enero, el Centro de Políticas Comparadas de Educación de la Universidad Diego Portales forma parte del proceso de corrección de la Evaluación Docente 2011, proceso implementado por el Mineduc que busca medir la calidad de la enseñanza en establecimientos municipales de educación. De esta forma, la UDP es la primera y única universidad privada que participa de un proceso de estas características.

**The Center for Compared Policies in Education participates in correction process of academic staff evaluation.** *During the month of January, the Center for Compared Policies in Education of Universidad Diego Portales will be part of the correction process of the 2011 Academic staff evaluation which seeks to measure the quality of teaching in municipal educational facilities. Thus, UDP is the first and only privately-held university that participates in a process with these characteristics.*

## UDP firma convenio de intercambio con la Universidad de Leiden y crea la Cátedra Chile 04

La Universidad Diego Portales y el Departamento de Estudios Latinoamericanos de la Facultad de Humanidades de Leiden firmaron un convenio general de colaboración conjunta e intercambio. Éste busca reforzar la relación ya existente a través del Doctorado en Estudios de Educación Superior, programa que se realiza desde 2010 en la Facultad de Educación, y el Doctorado en Filosofía del Instituto de Humanidades de esta Universidad y que comenzará en 2012.

Entre las nuevas iniciativas creadas a partir de esta alianza destaca la Cátedra Chile, instancia anual que consiste en el viaje de un profesor destacado de la UDP durante dos meses a la Facultad de Humanidades de Leiden, para impartir clases regulares y realizar investigación en sus áreas de interés.

### **UDP signs exchange agreement with the University of Leiden and creates the "Chile Lecture".**

*The Universidad Diego Portales and Department of Latin-American studies of the Faculty of Humanities of Leiden, signed a general joint collaboration and exchange agreement. This agreement seeks to strengthen the relationship that already exists through the Ph.D. in Higher education studies, which has been offered since 2010 at the Faculty of Education, and the Ph.D. in Philosophy of the Institute of Humanities of the university that will begin in 2012.*

*Among the new initiatives created based on this alliance the Chile Lecture stands out, an annual event that consists of a trip by a featured professor from UDP for two months to the Faculty of Humanities of Leiden, in order to give regular classes and carry out research in their areas of interest.*

## Facultad de Psicología invita a académica canadiense experta en bullying

13

En su primera visita a Chile, la profesora de Psicología de la Universidad de York, Toronto, y directora del Centro LaMarsh para la investigación de la violencia y la resolución de conflictos, Debra Pepler, dictó la conferencia *Bullying: concepciones e intervenciones*. El encuentro fue organizado en conjunto por las facultades de Psicología, Educación e Ingeniería, como parte del proyecto *Identificación de variables predictoras de intimidación (bullying) entre estudiantes*. Análisis multi-nivel de variables individuales, familiares y escolares; el cual es financiado por el Fondo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (Fondecyt).

**The Faculty of Psychology invites Canadian academic expert on the topic bullying.** On her first visit to Chile the professor of Psychology of York University, Toronto, and director of The LaMarsh Centre for Research on Violence and Conflict Resolution, Debra Pepler, gave the conference «Bullying: conceptions and interventions.» The meeting was organized jointly by the faculties of Psychology, Education and Engineering, as a part of the project «Identifying predictor variables of intimidation (bullying) among students; multilevel analysis of individual, family and collegiate variables»; which is financed by the National Science and Technological Development Fund (Fondecyt).



Debra Pepler.

## Ocho puntajes máximos PSU eligen estudiar en la UDP

17

La Universidad Diego Portales sumó ocho puntajes máximos PSU durante su proceso de admisión 2012. De ellos, cuatro corresponden a egresados de enseñanza media 2010 y el resto de cuarto año medio de 2011.

La totalidad de los alumnos matriculados que destacaron por sus puntajes PSU 2011 obtuvieron cada uno, coincidentemente, 850 puntos en la Prueba de Historia por lo que recibieron la Beca Puntaje Nacional UDP. Este beneficio cubre el 100% del arancel y matrícula por el número de años de estudio definidos en la malla curricular. Seis de los ocho jóvenes optaron por la carrera de Derecho y los otros dos estudiarán Ingeniería Comercial.

**Eight national top SAT score recipients choose to study at UDP.** Universidad Diego Portales added eight national top SAT score recipients during its 2012 enrolment process. Of the group, four correspond to 2010 high school graduates and the rest are 12th Graders from 2011.

All the students enrolled that performed the best in their 2011 PSU (SAT-university admission) scores obtained, coincidentally, 850 points on the History test, thus receiving the UDP National Top SAT Score Scholarship. This benefit covers 100% of the tuition and enrolment fees for the amount of years of study defined in the curricular schedule. Six of the eight youngsters chose Law and the other two will study Business Administration.

## Facultad de Economía y Empresa participa en la segunda versión del programa sobre gobiernos corporativos

25

En la Biblioteca Nicanor Parra UDP se realizó la segunda versión del exitoso programa Directores Profesionales, Hacia una Nueva Era en Gobiernos Corporativos, actividad organizada por BOARD Institute for Corporate Governance & Strategy, centro creado por la Facultad de Economía y Empresa UDP, la Escuela de Negocios de la Universidad Adolfo Ibáñez y Ernst & Young. La iniciativa buscó capacitar a directores y ejecutivos de empresas del país en temáticas relacionadas con la gestión de las empresas y sus gobiernos corporativos.

**The Faculty of Economy and Business participate in the second version of the program on corporate governance.** At the UDP Nicanor Parra Library the second version of the quite successful program called “Professional directors, towards a new age in corporate governance,” was held, and was organized by BOARD Institute for Corporate Governance & Strategy, a center created by the UDP Faculty of Economy and Business, Adolfo Ibáñez University School of Business and Ernst & Young. The initiative looks to train company directors and managers from around the country on topics related to company management and corporate governance.

## Niños de La Legua participan de taller de robótica

26

Dieciséis niños en riesgo social del programa Abriendo Caminos, del Ministerio de Desarrollo Social, participaron en el taller de robótica y cognición. Durante una semana los residentes de la población Legua Emergencia —donde la UDP desarrolla distintas iniciativas a través del Núcleo de Cohesión Social— fueron guiados por monitores de la Escuela de Ingeniería en Informática y Telecomunicaciones, y de la Escuela de Psicología, quienes los instruyeron en el uso del robot Lego Mindstorm, el protagonista del taller. Entre las unidades pedagógicas, los niños aprendieron cómo armar un robot y las nociones básicas de programación, aplicando su trabajo en proyectos grupales.

**Children from La Legua participate in robotics workshop.** Sixteen children from lower-class families belonging to the program called “Abriendo caminos” (Making paths) created by the Ministry of Social Development, participated in the Robotics and cognition workshop. For a week the residents of the Legua Emergencia neighbourhood —where UDP develops various initiatives through the “Nucleus of social cohesion”— were helped by guides from the School of Engineering in Computer Information and Telecommunications, and from the School of Psychology, who instructed the residents on the use of the robot “Lego Mindstorm,” the main actor of the workshop. Among the learning units, children learned how to assemble a robot and the basic programming notions, applying their work in group projects.

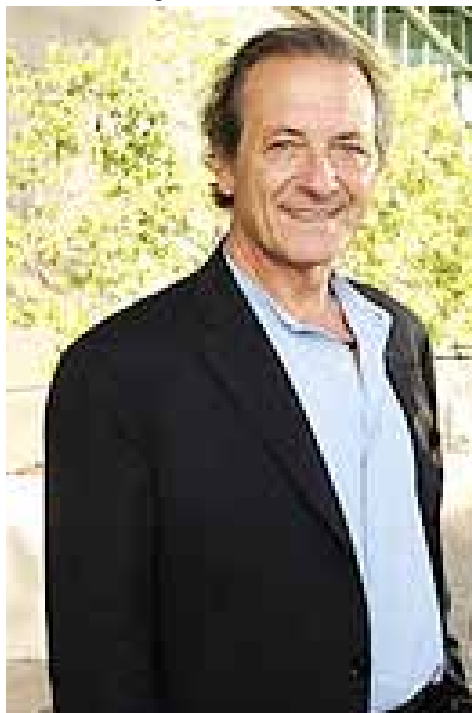


## ENERO

### Dr. Fernando Zegers dirige el programa Ética y Políticas Públicas en Reproducción Humana de la UDP

28

Dr. Fernando Zegers.



Con el objetivo de incidir activamente en el debate público sobre asistencia médica en reproducción humana, la Universidad Diego Portales inició las actividades de su nuevo programa Ética y Políticas Públicas en Reproducción Humana. Junto con el lanzamiento de esta iniciativa —propuesta por el médico especialista en fertilidad, Dr. Fernando Zegers—, se dio a conocer la primera encuesta realizada en Latinoamérica que indaga en la opinión pública sobre reproducción humana, enfatizando en la fertilización asistida. El programa cuenta con un consejo de expertos integrado por el profesor de derecho Gastón Gómez; la directora de la Escuela de Medicina, Sofía Salas; el médico ginecólogo y miembro del Consejo Superior de la UDP, Juan Pablo Illanes; la doctora genetista y académica de la Universidad de Chile, Silvia Castillo, y el neurólogo y bioeticista, Rodrigo Salinas. Lo integran, además, Carlos Peña, Rector de la UDP, y el Vicerrector Académico Cristóbal Marín.

**Dr. Fernando Zegers directs the “Program on ethics and public policy regarding human reproduction” by UDP.** With the goal of becoming actively involved in the public debate on medical care in human reproduction, Universidad Diego Portales began the activities of its new “Program on ethics and public policy regarding human reproduction.” Along with the startup of this initiative —proposed by fertility specialist Dr. Fernando Zegers— the first survey carried out in Latin-America that looks into public opinion on human reproduction was made public, emphasizing assisted fertilization.

The program includes a council of experts such as Law professor Gastón Gómez; the director of the School of Medicine, Sofía Salas; geneticist and academic from the University of Chile, Silvia Castillo and neurologist and bioethicist, Rodrigo Salinas. In addition to these experts, others who make up the council are Carlos Peña, UDP President and Academic Vice-president Cristóbal Marín.

María Luisa Méndez, directora de la Escuela de Sociología, Michelle Lamont y el decano Manuel Vicuña.



## Socióloga de Harvard es la primera invitada 2012 a la Cátedra Norbert Lechner

06

La socióloga de la Universidad de Harvard, Michèle Lamont, visitó la Facultad de Ciencias Sociales e Historia para dictar la conferencia *Responses to discrimination and social resilience under neo-liberalism: The cases of Brazil, Israel and the United States*. Michèle Lamont es la primera invitada de este año de la Cátedra Norbert Lechner de la Facultad de Ciencias Sociales e Historia, instancia académica cuyo objetivo es ofrecer una tribuna abierta para la exposición del trabajo más reciente de connotados científicos sociales e historiadores, a fin de enriquecer el ejercicio de la sociología, la ciencia política y la historia en el ámbito universitario nacional.

**Harvard sociologist is the first guest of the year at the Norbert Lechner Lecture.** Harvard University sociologist Michèle Lamont visited the Faculty of Social Sciences and History to give the conference «Responses to Discrimination and Social Resilience Under Neo-Liberalism: The Cases of Brazil, Israel, and the United States». Michèle Lamont becomes the first guest at this year's Norbert Lechner Lecture of the Faculty of Social Sciences and History, an academic event that has as its objective the offering of an open gallery for the exhibition of recent work by acclaimed social scientists and historians, so as to improve the practice of sociology, political science and history in the domestic university context.

## Facultad de Psicología inaugura ciclo de conferencias con especialista en educación y pensamiento crítico

09

En el marco de un proyecto en conjunto con la Universidad de La Serena, financiado por Conicyt, el Centro de Estudios de la Argumentación y el Razonamiento de la Facultad de Psicología coordinó la estada académica de dos meses en Chile de Harvey Siegel, connotado profesor de la Universidad de Miami. El académico, especialista en educación y pensamiento crítico, dictó durante varios días conferencias gratuitas y abiertas a todo público.

**Faculty of Psychology inaugurates series of conferences with expert on education and critical thinking.** In a joint project with the University of La Serena, financed by Conicyt (National Commission on Scientific and Technological Research), the Center for Research into Argumentation and Reasoning of the Faculty of Psychology coordinated the academic stay of renowned University of Miami professor Harvey Siegel for two months in Chile. The academic, an expert on education and critical thinking, gave free conferences open to the public for several days.



Presidente de LAN Jorge Awad y Fernando Lefort decano de la Facultad de Economía y Empresa.



Harvey Siegel.

## Académicos de la Escuela de Literatura Creativa obtienen Fondart para participar en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara

11

Gracias a la adjudicación de un proyecto del Fondo Nacional de la Cultura y las Artes, un grupo de escritores de la Escuela de Literatura Creativa de la UDP participará en la vigésima sexta edición de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara 2012 en noviembre de este año.

Específicamente los académicos participarán en el evento literario *Ensayo, crónica y poesía de Chile: Conversación y breves talleres de creación con sus autores*, que consiste en integrar al programa cultural de la Feria a profesores y escritores chilenos de la UDP, quienes promoverán géneros literarios por los que Chile no es conocido.

**Academics from the School of Creative Literature obtain Fondart to participate in Guadalajara International Book Fair.** Thanks to the obtaining of a National Fund for Culture and Arts project, a group of writers from the UDP School of Creative Literature will participate in the 26th edition of the 2012 Guadalajara International Book Fair in November of this year.

More specifically, the academics will participate in the literary event *Ensayo, crónica y poesía de Chile: Conversación y breves talleres de creación con sus autores* (Essay, chronicle and poetry from Chile: A conversation and brief creation workshops with its authors), which consists of getting the UDP Chilean professors and writers involved with the cultural program of the Fair, and whom will promote literary genres for which Chile is not known.

## Primera versión de los premios LirA

12

BOARD Institute for Corporate Governance & Strategy, centro conformado por la Facultad de Economía y Empresa de la UDP, la Escuela de Negocios de la Universidad Adolfo Ibáñez y la consultora Ernst & Young, otorgó por primera vez los premios LirA 2011 (Latin America's Investor Relations Awards). Este reconocimiento, único en la región, recayó en las empresas mejor evaluadas por sus relaciones con inversionistas y por las estrategias de comunicación sobre las prácticas de sus gobiernos corporativos. Fue así como se eligieron a las empresas según 11 categorías –seis corporativas y cinco individuales–, entre las que destacaron Entel, LAN Airlines y Endesa Chile.

**First version of the LirA awards.** The BOARD Institute for Corporate Governance & Strategy, the center which the UDP Faculty of Economy and Business, Adolfo Ibáñez University School of Business and the consultant Ernst & Young are a part of, gave out for the first time the 2011 LirA awards (Latin America's Investor Relations Awards). This recognition, the only one in the region, went to the best evaluated companies for their relations with investors and for communication strategies regarding corporate governance practices. Thus, companies in eleven categories were chosen- six corporate and five individual- among which stand out: Entel, Lan Airlines and Endesa Chile.

## Instituto de Políticas Públicas firma convenio con la Universidad de Columbia

19

Un importante acuerdo firmó el Instituto de Políticas Públicas de la Facultad de Economía y Empresa con la Universidad de Columbia, a través del Institute of Latin American Studies. Se trata de un convenio de colaboración que buscará fomentar el vínculo entre ambas instituciones y la organización de encuentros académicos y científicos.

El rector de la UDP, Carlos Peña, firmó el acta junto a John H. Coatsworth, su símil de la Universidad de Columbia. En el acto también participaron el director del Instituto de Políticas Públicas de la UDP, Gregory Elacqua, y el Presidente de la Universidad de Columbia, Lee C. Bollinger.

**The Public Policies Institute signs agreement with Columbia University.** An important agreement was signed by the Public Policies Institute of the Faculty of Economy and Business and Columbia University, through the Institute of Latin American Studies. The agreement deals with collaboration that seeks to encourage the link between both institutions and the organization of academic and scientific gatherings.

UDP President, Carlos Peña, signed the documents along with John H. Coatsworth, his counterpart at Columbia University. The signing of the documents also included the director of the UDP Public Policies Institute, Gregory Elacqua, and the President of Columbia University, Lee C. Bollinger. The latter visited UDP where he offered a conference the following day on freedom of speech.

## Decano de la Facultad de Derecho de la Universidad de California realiza una presentación sobre discriminación positiva

19

Invitado por el Programa de Derecho Constitucional, el decano de la Berkeley School of Law de la Universidad de California, Chris Edley, presentó la conferencia *Treinta años de políticas de discriminación positiva en los Estados Unidos: su impacto en la promoción de la justicia racial y étnica*, en la que describió y explicó la evolución de la justicia racial en Estados Unidos en las últimas décadas.

**The dean of the Faculty of Law of the University of California gives presentation on positive discrimination.** *Invited by the "Constitutional Law Program," the dean of the Berkeley School of Law of the University of California, Chris Edley, presented the conference «Thirty years of positive discrimination policies in the United States: its impact on the promotion of racial and ethnical justice», where he described and explained the evolution of racial justice in the United States in recent decades.*

# MARZO

## Presidente de la Universidad de Columbia dicta charla sobre libertad de expresión

20

Lee C. Bollinger, Presidente de la Universidad de Columbia, visitó la UDP para dictar una conferencia sobre la libertad de expresión, tema sobre el cual ha realizado varias publicaciones. Durante su ponencia, titulada *Una prensa libre para una sociedad actual*, que se realizó en el auditorio de la Biblioteca Nicanor Parra, Bollinger también valoró la reciente relación de la Universidad de Columbia con la UDP a través de la reciente firma de un convenio de colaboración académica entre ambas entidades.

**Columbia University president gives conference on freedom of speech.** *Lee C. Bollinger, President of Columbia University visited UDP to give a conference on freedom of speech, a topic on which he has published many works. During his speech, called A free press for today's society, which was given in the Nicanor Parra Library auditorium, Bollinger also praised the recent relationship between Columbia University and UDP through the recent signing of an academic collaboration agreement between both schools.*

## UDP y Escuela Militar titulan a novena promoción de bachilleres en ciencias sociales del Programa Académico Escuela Militar

21

Con una ceremonia que se realizó en la aula magna de la Escuela Militar, 141 subalféces del Ejército recibieron el título de bachiller en ciencias sociales. Los nuevos graduados corresponden a la novena generación del Programa Académico Escuela Militar, iniciado en 2000.

A través de esta iniciativa la UDP busca entregar a los licenciados en ciencias militares aquellos contenidos necesarios para una comprensión holística de la realidad de la cual son parte; y generar un espacio de debate y actividad académica entre la universidad y la institución castrense.

**UDP and the Military School graduate ninth generation Bachelor's degree in Social Sciences of the «Programa académico Escuela Militar».** *With a ceremony that was held in the auditorium of the Escuela Militar, 141 Officer cadets of the Army received the bachelor's degree in social sciences. The new graduates belong to the ninth generation of the «Programa Académico Escuela Militar», which started in 2000.*

*Through this initiative UDP looks to deliver to the Bachelor's of Social Sciences graduates all the necessary content for an holistic comprehension of reality which they make up a part of, and generate room to debate and academic activity between the university and the Army.*

Carlos Peña y Lee C. Bollinger entrando a la Biblioteca Nicanor Parra.





Martha Nussbaum.

22

## Filósofa estadounidense Martha Nussbaum inaugura Cátedra Globalización y Democracia 2012

Una de las pensadoras más importantes de la actualidad visitó la universidad como invitada de la Cátedra Globalización y Democracia. Se trata de la connotada doctora en filosofía y profesora de la Universidad de Harvard, Martha Nussbaum, quien dictó la conferencia *Justicia y empoderamiento humano: capacidades para el desarrollo internacional*. En ella abordó el paradigma del desarrollo humano –también llamado “enfoque de las capacidades”–, como indicador del desarrollo económico de un país.

**American philosopher Martha Nussbaum inaugurates 2012 Globalization and Democracy Lecture.** *One of today's most important thinkers visited the university as guest of the Globalization and Democracy Lecture. The person in reference is the acclaimed doctor in Philosophy and professor at Harvard University, Martha Nussbaum, who gave the conference «Justice and human empowerment: skills for international development». In the conference she touched on the paradigm of human development- also known as “focusing on skills”- as an indicator of economic development of a country.*

## Cine y fotografía inauguran la cartelera 2012 de la Biblioteca Nicanor Parra

23

Fotografía y cine son las expresiones culturales con las que la Biblioteca Nicanor Parra comenzó su programa de extensión 2012. En él destaca en primer lugar la exposición fotográfica El salón de fotografía, colección Teodoro Kuhlmann Steffens (1869-1957) organizado por el Centro de Patrimonio Fotográfico Cenfoto.

En marzo se inauguró también el primer ciclo de cine del año: *Mujeres de palabra*, que incluyó las películas *Bombal* de Marcelo Ferrari y *Locas mujeres* de María Elena Wood.

La filosofía y la literatura también encontraron su espacio en este programa de extensión con la charla del editor y crítico español Ignacio Echevarría sobre la relación de Nicanor Parra y Roberto Bolaño. Además, la inauguración del año académico del Doctorado en Filosofía y el Magíster en Pensamiento Contemporáneo impartidos por el Instituto de Humanidades de la UDP, estuvo a cargo del filósofo Roberto Torreti quien dictó la conferencia *Inventar para entender*.

**Photography and movies are the cultural expressions with which the Nicanor Parra Library began its 2012 extracurricular activity schedule.** *The schedule features first off the photographic exhibit El salón de fotografía, colección Teodoro Kuhlmann Steffens (The photography room, Teodoro Kuhlmann Steffens collection) (1869-1957), organized by the Centro de Patrimonio Fotográfico Cenfoto (Cenfoto Photographic Heritage Center).*

*March also saw the first series of movies of the year: «Mujeres de palabra» (Women of their word), which included the movies «Bombal» by Marcelo Ferrari and «Locas mujeres» (Crazy women) by Maia Elena Wood.*

*Philosophy and literature also had their space in this extracurricular activity program with the conference from Spanish editor and critic Ignacio Echevarria on the relationship between Nicanor Parra and Roberto Bolaño. Furthermore, the inauguration of the academic year of the Ph.D. in philosophy and the Master's degree in Modern thinking given by the UDP Humanities Institute, was headed by philosopher Roberto Torreti, who gave the conference «Inventar para entender» (Invent to understand).*

26

## Editor español Ignacio Echevarría inaugura nuevo Diplomado en Escritura Crítica

Con motivo de la inauguración del nuevo Diplomado en Escritura Crítica para cine, literatura, teatro y artes visuales, de la Facultad de Comunicación y Letras, el reconocido crítico y editor español Ignacio Echevarría dictó una conferencia en la que relacionó las trayectorias literarias de Roberto Bolaño y Nicanor Parra.

Echevarría también participó en la clase abierta *Producción Editorial 1* oportunidad en la que fue entrevistado por el director del *Diplomado en Escritura Crítica*, Héctor Soto, sobre temáticas vinculadas al oficio de pensar libros y revistas en español, intervención que tuvo lugar frente a una audiencia compuesta por estudiantes de la Escuela de Literatura Creativa.

**Spanish editor Ignacio Echevarria inaugurates new Graduate Diploma in Critical Writing.** *With the inauguration of the new Graduate Diploma in Critical Writing for Cinema, Literature, Theater and Visual Arts, of the Faculty of Communication and Letters, the renowned Spanish critic and editor Ignacio Echevarria gave a conference where he linked the literary careers of Roberto Bolaño and Nicanor Parra. Echevarria also participated in the open class “Editorial production 1” where he was interviewed by the director of the Graduate Diploma in Critical Writing, Hector Soto, on topics related to the trade of thinking books and magazines in Spanish, in front of an audience made up of students from the School of Creative Literature.*







ACCESO A BIBLIOTECA NICANOR PARRA DESDE AV. EJÉRCITO / UDP  
ACCESS TO NICANOR PARRA LIBRARY FROM AV. EJÉRCITO/ UDP



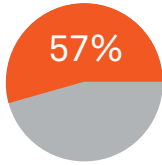
# Indici caad

**Accreditation** • Programs with accreditation for 2011 • Students belong to programs with accreditation • **Rankings** • Ranking 2011 • **Professors** • Professors full-time • Part-time professors • Measure of students JCE • Full-time professors with postgraduate degree • **Students** • Diversity • Entrance Examination • Percentage of students by sat score • State-sponsored student loan CAE • Scholarships (internal or external) • Students sorted by regions • Students sorted by school of origin • **Early employment placement** • Results Employment Placement and Advancement Survey (2010-2011) • **Research** • Books published by academics from UDP • Other UDP projects • Scientific production (ISI, SciELO, Fondecyt) • Ranking ISI 2011 • **Postgraduate degrees.**

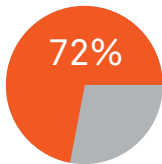


**Acreditación** • Carreras acreditadas en 2011 • Alumnos que pertenecen a carreras acreditadas • **Rankings** • Ranking 2011 • **Docentes** • Profesores jornada • Profesores part-time • Tasa de alumnos por JCE • Profesores jornada con posgrado • **Alumnos** • Diversidad • Selectividad • Porcentaje de estudiantes según puntaje PSU • Alumnos con crédito con aval del estado • Alumnos con becas (internas o externas) • Alumnos según regiones • Alumnos según colegio de procedencia • **Inserción laboral temprana** • Resultados Encuesta de Inserción y Progresión Laboral (2010 – 2011) • **Investigación** • Libros por académicos UDP • Otros proyectos UDP • Producción científica (ISI, SciELO, Fondecyt) • Ranking ISI 2011 • **Posgrados**.

## Acreditación Accreditation



Carreras acreditadas en 2011  
Programs with accreditation for 2011



Alumnos que pertenecen a carreras acreditadas  
Students belong to programs with accreditation

## Rankings

**2°** entre universidades privadas.  
(*Qué Pasa y América Economía*).

**2nd** place among privately-held universities.  
(*Qué Pasa y América Economía*).

**1°** entre universidades privadas en cinco carreras según *América Economía* (Indicadores).

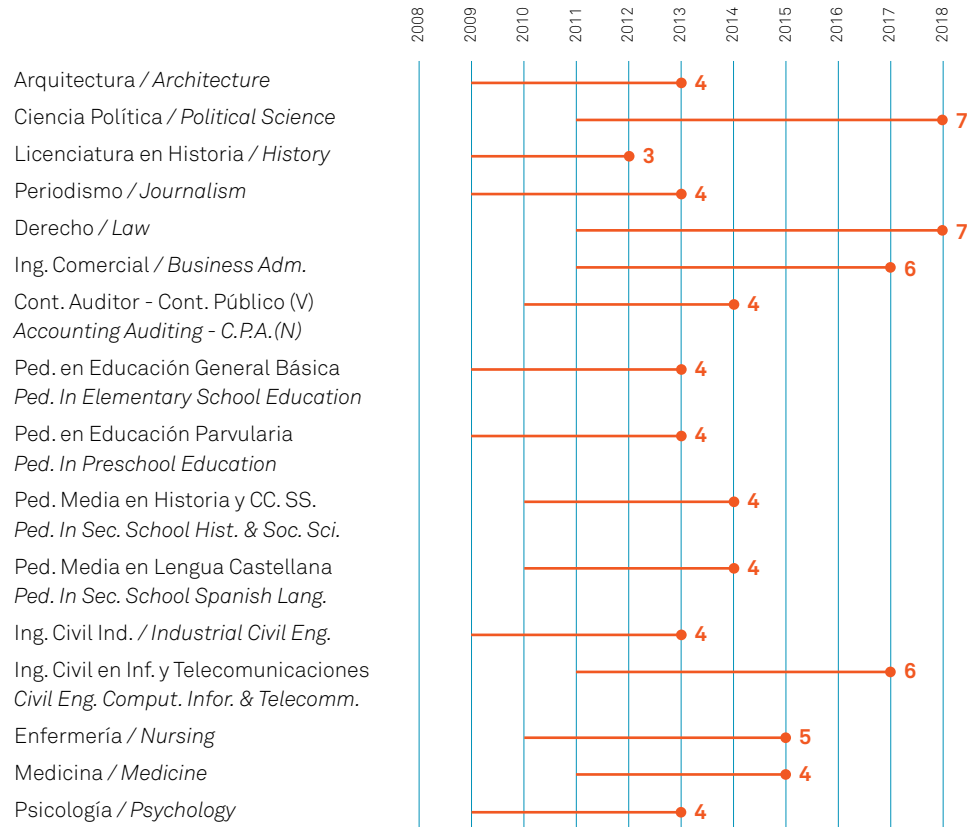
**1st** among privately-held universities in 5 programs according to *A. Economía* (Indexes)

**1°** entre universidades privadas en tres carreras según *Qué Pasa* (encuesta percepción).

**1st** among privately-held universities in 5 programs according to *Qué Pasa* (perception survey).

CARRERA

AÑOS DE ACREDITACIÓN



RANKING 2011

Arquitectura / Architecture	6°
Arte / Art	6°
Periodismo / Journalism	3°
Derecho / Law	5°
Ing. Comercial / Business Adm.	5°
Ped. en Educación Gral. Básica Ped. in Gral. Elementary School Ed.	3°
Ing. Civil Industrial / Ind. Civil Eng.	10°
Psicología / Psychology	5°

UDP

AMÉRICA ECONOMÍA

QUÉ PASA

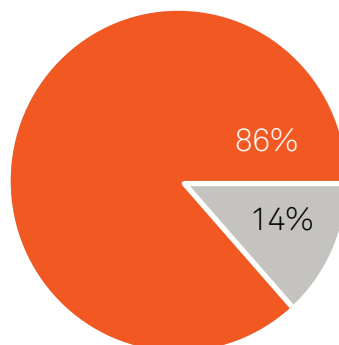
GENERAL GENERAL	UES. PRIVADAS PRIVATE UNIV.	GENERAL GENERAL	UES. PRIVADAS PRIVATE UNIV.
6°	<b>1°</b>	8°	<b>1°</b>
6°	2°	-	-
3°	<b>1°</b>	3°	<b>1°</b>
5°	<b>1°</b>	4°	<b>1°</b>
5°	2°	7°	2°
3°	<b>1°</b>	-	-
10°	3°	8°	2°
5°	<b>1°</b>	4°	2°
<b>11°</b>	<b>2°</b>	<b>8°</b>	<b>2°</b>

## Docentes Professors

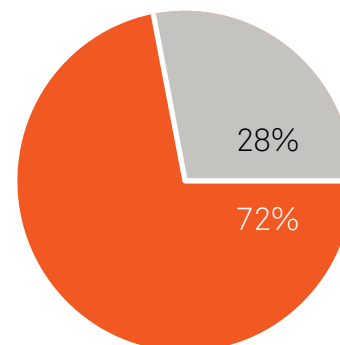
Profesores jornada  
*Professors full-time*

Profesores part-time  
*Part-time professors*

2007



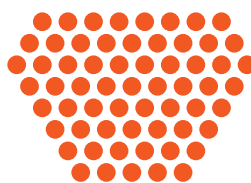
2011



Tasa de alumnos por JCE\*  
*Measure of students JCE*

(\*) Jornada Completa Equivalente  
*Equivalent Full-time Schedule*

2007



62 estudiantes por JCE  
*62 students per JCE*  
173 JCE

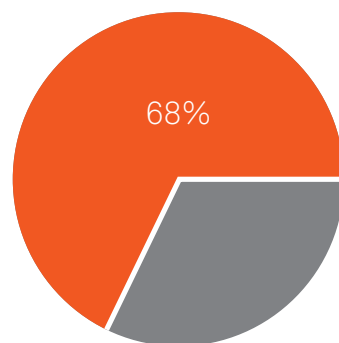
2011



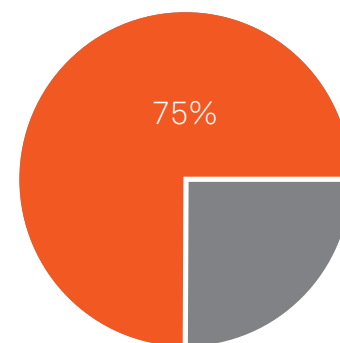
40 estudiantes por JCE  
*40 students per JCE*  
319 JCE

Profesores jornada con posgrado  
*Full-time professors with postgraduate degree*

2007



2011



# Alumnos Students

## Diversidad / Diversity

EN 2011

# 12.650

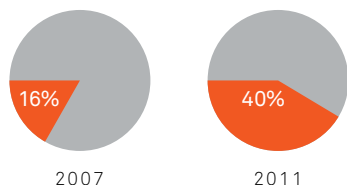
estudiantes / students

# 37%

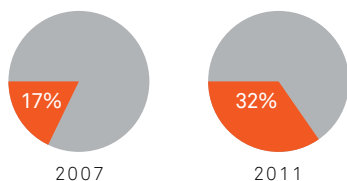
primera generación universitaria  
first university generation

(ENCUESTA 1ER AÑO 2011)  
(SURVEY 1ST YEAR STUDENTS 2011)

ALUMNOS CON CRÉDITO CON AVAL DEL ESTADO CAE  
STATE-SPONSORED STUDENT LOAN CAE



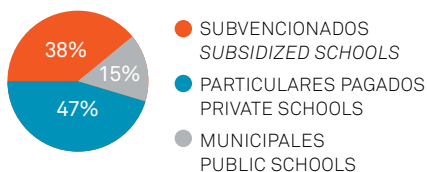
ALUMNOS CON BECAS (INTERNAS O EXTERNAS)  
SCHOLARSHIPS (INTERNAL OR EXTERNAL):



ALUMNOS SEGÚN REGIONES  
STUDENTS SORTED BY REGIONS

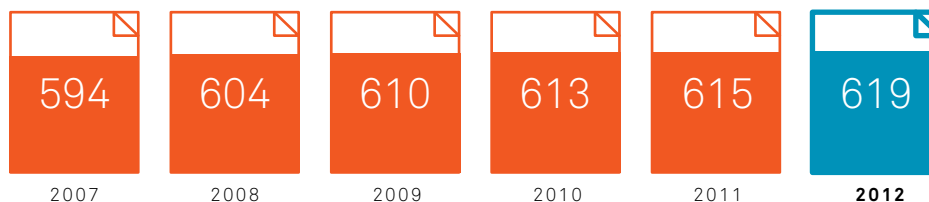


ALUMNOS SEGÚN COLEGIO DE PROCEDENCIA  
STUDENTS SORTED BY SCHOOL OF ORIGIN

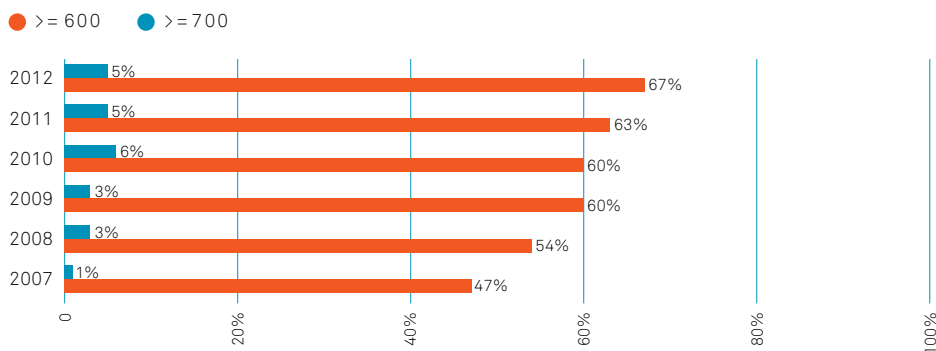


# Selectividad / Entrance Examination

PROMEDIO PSU / SAT SCORE AVERAGE

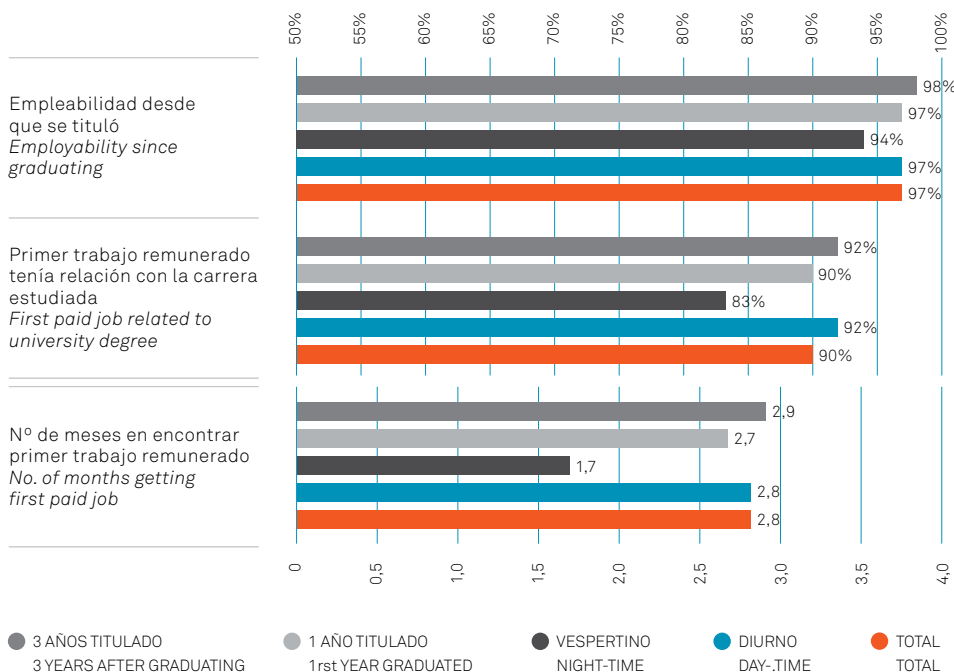


PORCENTAJE DE ESTUDIANTES SEGÚN PUNTAJE PSU / PERCENTAGE OF STUDENTS BY SAT SCORE



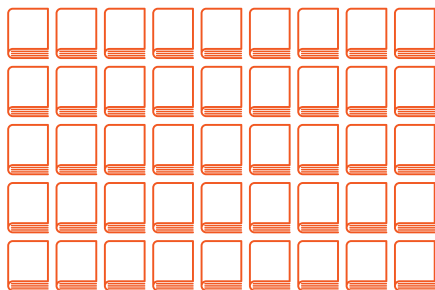
# Inserción laboral temprana Early employment placement

Resultados Encuesta de Inserción y Progresión Laboral (2010 - 2011)  
Results Employment Placement and Advancement Survey (2010-2011)

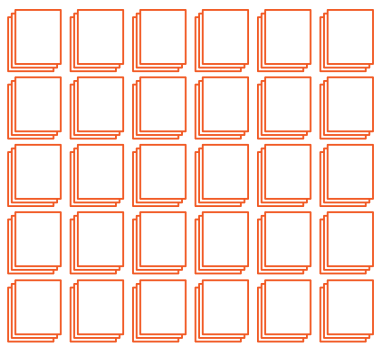


## Investigación Research

2011 /  
LIBROS POR ACADÉMICOS UDP  
BOOKS PUBLISHED BY ACADEMICS FROM DPU



45 libros / 45 books



90 capítulos de libro  
90 chapters of books

2011 /  
OTROS PROYECTOS UDP  
OTHER DPU PROJECTS

1 proyecto CORFO adjudicado

1 CORFO project won

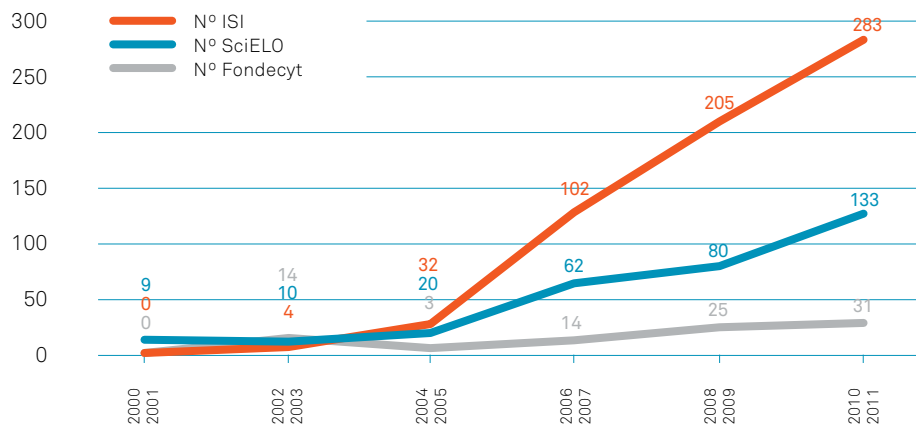
27 proyectos financiados por ministerios y municipalidades

27 projects financed by Ministries and municipalities

28 proyectos financiados por empresas privadas y fundaciones

28 projects financed by private companies and foundations

## Producción científica (ISI, SciELO, Fondecyt) Scientific production (ISI, SciELO, Fondecyt)



## Ranking ISI 2011 / Ranking ISI 2011

UDP / 2º entre las privadas

DPU / 2<sup>nd</sup> among private universities

UDP / 12º entre las Ues chilenas

DPU / 12<sup>th</sup> among Chilean univs.

	Nº ISI		Nº ISI
1º Universidad de Chile	1384	11º Universidad de Valparaíso	169
2º Pontificia Universidad Católica de Chile	1195	<b>12º Universidad Diego Portales</b>	<b>155</b>
3º Universidad de Concepción	673	13º Universidad de Talca	147
4º Universidad Austral de Chile	335	14º Universidad de Tarapacá	105
5º Universidad de Santiago de Chile	313	15º Universidad de La Serena	92
6º Universidad Técnica Federico Santa María	260	16º Universidad del Bio-Bio	88
7º Pontificia Universidad Católica de Valparaíso	220	17º Universidad de Antofagasta	82
8º Universidad de la Frontera	206	18º Universidad del Desarrollo	65
9º Universidad Católica del Norte	206	19º Universidad Católica de Temuco	60
10º Universidad Andrés Bello	194	20º Universidad Adolfo Ibáñez	56

## Posgrados Postgraduate degrees

2011 /

### Acuerdos de doble titulación internacional:

Universidad Pompeu Fabra

- Magíster Facultad Economía y Empresa
- Magíster Facultad Comunicación y Letras

Leiden University

- Doctorado Educación Superior CPCE
- Doctorado en Filosofía IDH-Leiden (2012)

### Oferta de 68 programas:

- Doctorado: 1 programa
- Magíster: 22 programas
- Especialidades médicas: 6 programas
- Diplomados: 25 programas
- Postítulo: 14 programas

2011 /

### Agreements for dual international degrees:

Pompeu Fabra University

- Master's degree Faculty of Economy and Business
- Master's degree Faculty of Communication and Letters

Leiden University.

- Ph.D. Higher Education CPCE- Leiden
- Ph.D. in Philosophy IDH- Leiden

### Range of 68 programs:

- Ph.D.: 1 program
- Master's degree: 22 prog.
- Medical specialties: 6 prog.
- Graduate diplomas: 25 prog.
- Postgraduate degree certificates: 14 prog.

## Libros 2011 Books 2011

### Colección Pensamiento Contemporáneo

#### **The Modern Thinking Collection**

- El periplo de la metafísica / *The journey of metaphysics*  
**Gastón Gómez Lasa**

### Colección Poesía

#### **The Poetry Collection**

- Zurita  
**Raúl Zurita**
- Muertes y maravillas / *Deaths and wonders*  
**Jorge Teillier**

### Colección Huellas

#### **The Impressions Collection**

- Carácter y destino / *Personality and destiny*  
**Rafael Sánchez Ferlosio**
- Teoría de la noche / *Theory of the night*  
**María Moreno**
- ¿A quién matamos ahora? / *Who do we kill now?*  
**Claudio Bertoni**
- La metamorfosis del sabueso / *Metamorphosis of the hound*  
**Horacio Castellanos Moya**

### Colección Arquitectura

#### **The Architecture Collection**

- 10 [+1] Arquitectos latinoamericanos  
*10 [+1] Latin-American Architects*  
**Claudio Magrini**

### Colección Aportes para el Debate

#### **The Contribution to Debates Collection**

- El conflicto de las universidades: entre lo público y lo privado  
*Conflict of Universities: between what is public and what is private*  
**José Joaquín Brunner - Carlos Peña**

### Colección Ciencias Sociales e Historia

#### **Social Science and History Collection**

- Cátedra Norbert Lechner / *Norbert Lechner Lecture*  
**Manuel Vicuña (Ed.)**
- Democratización, desarrollo y legalidad  
*Democratization, development and legality*  
**Julio Faúndez**
- Notables tecnócratas y mandatarios  
*Renowned technocrats and heads of state*  
**Alfredo Joignant - Pedro Güell (Eds.)**
- Guerreros civilizadores / *Civilizing warriors*  
**Carmen Mc Evoy**
- La guerra contra la confederación  
*The war against confederation*  
**Gabriel Cid**

### Colección Pensamiento Visual

#### **Visual Thinking Collection**

- Conversaciones con Matta / *Conversations with Matta*  
**Eduardo Carrasco**

### Biblioteca Joaquín Edwards Bello

#### **Joaquín Edwards Bello Library**

- Crónicas reunidas III / *Chronicles collection III*  
**Joaquín Edwards Bello - Roberto Merino (Ed.)**

### Colección Indicios

#### **The Hints of Collection**

- Notas sobre literatura inglesa  
*Writings on english literature*  
**Guisepppe Tomasi di Lampedusa**

### Concurso de Cuentos Paula 2011

#### **2011 Paula Shortstory Contest**

- Bajo tierra y otros cuentos (Prólogo Fabián Casas)  
*Under ground and other stories (Prologue Fabián Casas)*  
**David Núñez y otros autores**

### Colección Vidas Ajenas

#### **The Other's Lives Collection**

- Antes de que yo muera / *Before I die*  
**Germán Marín**
- La pasión: el camino de Goethe hacia la creatividad  
*Passion: Goethe's path to creativity*  
**Rainer M. Holm-Hadulla**
- Los malditos / *The damned*  
**Edición a cargo de Leila Guerriero**  
**Editing by Leila Guerriero**

### Colección Derecho

#### **Law Collection**

- La prisión preventiva en Chile: análisis de los cambios legales y su impacto / *Remand detention in Chile: analysis of the legal changes and its impact*  
**Mauricio Duce J. - Cristián Riego R.**
- Precedentes y Justicia Penal  
*Precedents and Retributive Justice*  
**Jaime Couso - Jorge Mera**

### Colección Cátedra Globalización y Democracia

#### **The Globalization and Democracy Lecture Collection**

- Pensamiento Global / *Global Thinking*  
**Ernesto Ottone (Ed.)**
- Gobernar la globalización / *Governing globalization*  
**Ernesto Ottone**





## Libros 2012 Books 2012

### Colección Pensamiento Contemporáneo *The Modern Thinking Collection*

- Prójimos lejanos / *Far away neighbours*  
**E.E. Orellana Benado**
- Pasar la raya / *Cross the line*  
**Carla Cordua**
- Más allá del cientificismo / *Beyond scientificism*  
**Hugo Eduardo Herrera**
- Filosofía del derecho / *Philosophy of Law*  
**Eduardo Millas**

### Colección Poesía *The Poetry Collection*

- Nada / *Nothing*  
**Carlos Pezoa Véliz**
- La casa fantasma / *The haunted house*  
**Jorge Teillier**

### Colección Pensamiento Visual *Visual Thinking Collection*

- Amster  
**Guillermo Tejada**

### Colección Derecho *Law Collection*

- Diez años de la reforma penal / *Ten years of the penal reform*  
**Claudio Fuentes Ed.**

### Biblioteca Joaquín Edwards Bello

- Crónicas reunidas IV / *Chronicles collection IV*  
**Joaquín Edwards Bello - Roberto Merino (Ed.)**



EDICIONES **udp**







**udp** UNIVERSIDAD  
DIEGO PORTALES

